



Let's speak sustainable construction

Multilingual Glossary

EN PT IT ES



ARCHITECTS' COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DES ARCHITECTES D'EUROPE



European Economic and Social Committee

PLATFORM

EUROPEAN
CONCRETE

The following publication contains the English, Portuguese, Italian and Spanish versions of the Sustainable Construction Glossary. It is in an A-Z format, based on the English. An index of all four languages can be found starting on page 147. This index provides the reader with the exact page where the full definition can be found in a specific language.

The partners in this project are proud to launch this multilingual glossary. The partners are, nevertheless, aware that, in this huge undertaking, there will be inaccuracies and improvements which could be made. In the event of any suggestions, readers are therefore invited to make precise comments in preparation for future updates. These should be sent to Jessica Johnson aj.johnson@cembureau.eu.

European Economic and Social Committee

The European Economic and Social Committee (EESC) was set up in 1957 by the Treaties of Rome and is a consultative body of the European Union. Its 344 members belong to economic, social and civic organisations in the 27 Member States. Taken together, these organisations make up organised civil society. The EESC enables its members to take part in the process of formulating EU policies and decisions. Its building is in the heart of Brussels' European quarter. Around 800 people, of which 40% in the translation service, work for the EESC and assist its members.

Architects' Council of Europe

The Architects' Council of Europe (ACE) is the European organisation representing the architectural profession at European level. Its growing membership consists of member organisations, which are the nationally representative regulatory and professional bodies of all European Union (EU) Member States, Accession States, Switzerland and Norway. Through them, it represents the interests of about 520,000 architects.

European Concrete Platform

The European Concrete Platform ASBL (ECP), is a European association incorporated as a non-profit association under Belgian law. Its objective is to study and promote all aspects of concrete for construction. The members of the European Concrete Platform are European branch associations representing the concrete industry and the constituents thereof.

Staffan Nilsson, President of the European Economic and Social Committee

Sustainable methods of building design and construction have the potential to provide solutions to many of the economic, social and environmental challenges that Europe is facing today. Given our dependence on other parts of the world for our energy supply, they will undoubtedly help us to address the issues of energy poverty and energy security. They are also likely to create significant numbers of new 'green' jobs and to play an important part in helping us to reach our energy efficiency goals.

The European Economic and Social Committee is firmly convinced that energy efficiency will be a mainstay of the efforts to achieve a low carbon economy. The Committee's Opinion on a low-carbon energy system by 2050 sets out a roadmap for achieving 80% emission cuts by the middle of the century. In our view, over half of the emission cuts to be made by 2050 could come from energy efficiency measures, particularly in construction and transport.



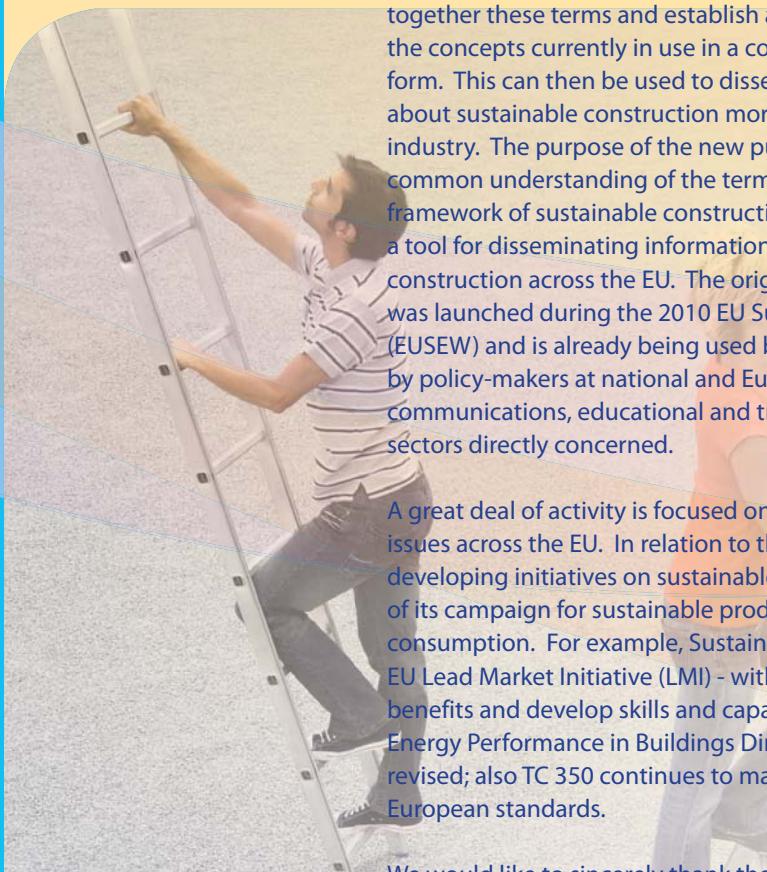
Consequently, I am putting my efforts behind sustainable construction, which is both a great source of growth and employment opportunities and a subject that is closely related to one of my work programme priorities, 'sustainability and growth'. I am therefore, naturally, committed to ensuring that the EESC is involved in supporting initiatives in this area.

However, for a number of reasons, it may take some time for sustainable construction to become a widespread approach in the European Union. Firstly, both new, sustainable construction projects and alterations to existing buildings will require high levels of investment. Secondly, there is a shortage of construction staff with the necessary skills, qualifications and experience in sustainable construction methods and techniques. The EESC has called for more information and training opportunities to be provided in the area of energy-efficiency technologies, especially in construction, the public sector and transport.

The EESC's Bike Lexicon, our first hands-on multilingual dictionary, has proven to be a very successful initiative. Indeed, a third edition is currently being produced in order to meet the growing demand from the cycling public in the EU. This new glossary is another pioneering EESC project, which will help to fill the gap left by the lack of a common European approach to sustainable construction. It is an area that still suffers from considerable administrative burdens and fragmented markets. I sincerely hope that a common language will help to create a pool of shared knowledge and practices that can be utilised at EU level.

I should like to thank the Architects' Council of Europe (ACE) and the European Concrete Platform for joining our efforts to promote the development of sustainable construction by encouraging the use of a common language and set of terms in this field. This first edition represents a significant terminological effort and we should keep in mind that the language and terms will evolve over time. It is and will continue to be a work in progress.

Let's speak sustainable construction



In response to the need for more sustainable construction, new concepts, phrases, terms and expressions are being used in the construction industry across Europe. These concepts are aimed at improving the environmental, social and economic impact of the industry and its outputs. From Air Source Heat Pumps to Net Zero Carbon Buildings; from Whole Life Costing to Photovoltaic Electricity; from Recycled Resources to Passive House; it is important that the industry reaches a common understanding of these terms – to speak a common language for sustainable construction - in order to provide a base for harmonised development in the future.

The European Concrete Platform working together with the Architects Council of Europe believed it valuable to gather together these terms and establish a 'working' glossary of the concepts currently in use in a concise, easily accessible form. This can then be used to disseminate information about sustainable construction more widely across the industry. The purpose of the new publication is to ensure a common understanding of the terminology used within the framework of sustainable construction and it should become a tool for disseminating information about sustainable construction across the EU. The original English wiki version was launched during the 2010 EU Sustainable Energy Week (EUSEW) and is already being used by the construction sector, by policy-makers at national and European levels and for communications, educational and training purposes within the sectors directly concerned.

A great deal of activity is focused on sustainable development issues across the EU. In relation to this the Commission is developing initiatives on sustainable construction as a sub-set of its campaign for sustainable production and sustainable consumption. For example, Sustainable Construction is an EU Lead Market Initiative (LMI) - with a plan to promote the benefits and develop skills and capacities for the future; the Energy Performance in Buildings Directive has recently been revised; also TC 350 continues to make progress on new European standards.

We would like to sincerely thank the European Economic and Social Committee whose enthusiasm made this multilingual Sustainable Construction Glossary possible. We are certain that this will contribute to the construction of sustainable buildings and infrastructure across the EU!



Selma Harrington
President, ACE



Dr Bernd Wolschner
President, ECP

Summary of a study on fiscal and financial incentives for improving Europe's building stock

Well-designed financial and fiscal programmes for energy efficiency improvement projects in buildings have a cost-effectiveness to governments of around €20-25/tonnes of carbon emissions mitigated, which is lower than virtually all alternative non-traded carbon abatement measures. That is the conclusion of the latest research report from the European Alliance of Companies for Energy Efficiency in Buildings (EuroACE) which looked at over 100 instruments currently in place across the EU representing tens of billions of Euros of investment in energy efficiency. This shows the value that energy efficient construction can add to the drive towards a low carbon future. The potential of energy efficiency is illustrated by the fact that energy consumption in buildings and buildings-related services represents approximately 40 per cent of the EU's total energy consumption.

Measures to improve the energy performance of buildings and dwellings offer huge potential for job creation in the construction industry. To take advantage of this opportunity, the industry and its personnel require new incentives, more training and information on how higher energy efficiency levels in buildings can be achieved.

Well-designed and implemented financial instruments, as well as fiscal and financial incentives, can play a hugely significant role in helping the EU meet its climate change targets, creating large numbers of 'green' jobs, reducing Europe's energy dependency and in addressing the problem of energy poverty in Europe.

Grants and preferential loans proved to be the most common form of instrument and, from the findings, appear to be top in terms of impact and cost-effectiveness. Schemes operated by third parties were shown to be just as effective as those implemented directly by governments. Attractive financial packages are much more successful when accompanied by targeted communication campaigns. Well-designed and implemented instruments whose impact is properly assessed offer cost-effective ways not only to save carbon and energy, but also to improve air quality, reduce energy bills and create local employment.

Large-scale implementation of sustainable construction for new buildings as well as in modifications to existing buildings will require high levels of investment. Ability to access funding from appropriate financial mechanisms is often cited as one of the barriers to increased energy efficiency renovations in buildings. Consideration must be given to the obstacles of a technical, economic, financial, legal, administrative, bureaucratic, institutional, management-related and socio-behavioural nature. The research carried out by EuroACE shows that the necessary funding is available and that the energy efficiency of Europe's buildings would be advanced by an even more efficient and effective use of available funding.

The key recommendations emerging from these results are that application procedures need to be clearer and simpler; that targeted training should be given to those who deliver funding to the public; and that eligible new products should be easily added as they come on the market.

The final report, case studies and country specific overviews can be downloaded from the EuroACE website:

<http://www.euroace.org> -> Publications & Reports

A

EN

ABIOTIC

Physical rather than biological, i.e. not derived from living organisms.

PT

ABIÓTICO

Mais físico do que biológico, ou seja, não derivado de organismos vivos.

IT

ABIOTICO

Fisico piuttosto che biologico, ossia non derivato da organismi viventi.



ES

ABIÓTICO, CA

Físico, no biológico, es decir, no derivado de organismos vivos.

EN

ACOUSTIC PERFORMANCE

Building's ability to enhance or minimise airborne noise from outside to inside and vice versa, and/or impact noise transmission between floors, walls and ceilings.

PT

DESEMPENHO ACÚSTICO

Capacidade de um edifício melhorar ou reduzir o isolamento ao som aéreo entre o exterior e o interior e vice-versa, e/ou a transmissão de sons de impacto de pavimentos, paredes e tectos.

IT

PRESTAZIONI ACUSTICHE

Capacità di un edificio di amplificare o ridurre al minimo il rumore propagato per via aerea dall'esterno verso l'interno e viceversa e/o la trasmissione del rumore impattivo attraverso pavimenti, pareti e soffitti.



ES

RENDIMIENTO ACÚSTICO

Capacidad de un edificio para aumentar o reducir el ruido que llega a su interior o que sale de él. Transmisión del ruido a través del suelo, las paredes y el techo.

A

EN

ACQUISITION COST

Price paid including all transaction costs.

PT

VALOR DE AQUISIÇÃO

Preço pago incluindo as despesas de transacção.



IT

COSTO DI ACQUISIZIONE

Prezzo pagato comprensivo di tutte le spese di transazione.

ES

PRECIO DE COMPRA

Precio que se abona, incluidos todos los costes de la transacción.

EN

ADAPTABLE BUILDING

Building that is designed in such a way that, over time, it can be readily transformed to accommodate uses for which it was not originally conceived.

PT

EDIFÍCIO ADAPTÁVEL

Edifício projectado de modo a poder vir a ser facilmente transformado para usos diferentes daqueles a que é originariamente destinado.



IT

EDIFICIO ADATTABILE

Edificio progettato in modo tale da poter essere in seguito riconvertito facilmente per adeguarlo a destinazioni d'uso diverse da quella originaria.

ES

EDIFICIO ADAPTABLE

Edificio cuyo diseño puede transformarse fácilmente, de forma que pueda tener usos no previstos inicialmente.

EN

ADAPTATION TO CLIMATE CHANGE

Collective effort that is needed to devise new strategies, policies, technologies, materials and methods to assist the human race to cope with the effects of climate change.

PT

ADAPTAÇÃO ÀS ALTERAÇÕES CLIMÁTICAS

Esforços colectivos necessários para conceber novas estratégias, políticas, tecnologias, materiais e métodos destinados a ajudar a raça humana a fazer face aos efeitos das alterações climáticas.



IT

ADATTAMENTO AI CAMBIAMENTI CLIMATICI

Sforzo collettivo necessario per mettere a punto strategie, politiche, tecnologie, materiali e metodi nuovi che aiutino il genere umano a far fronte agli effetti dei cambiamenti climatici.

ES

ADAPTACIÓN AL CAMBIO CLIMÁTICO

Esfuerzo colectivo necesario para diseñar nuevas estrategias, políticas, tecnologías, materiales y métodos que sirvan a la humanidad para hacer frente a los efectos del cambio climático.

EN

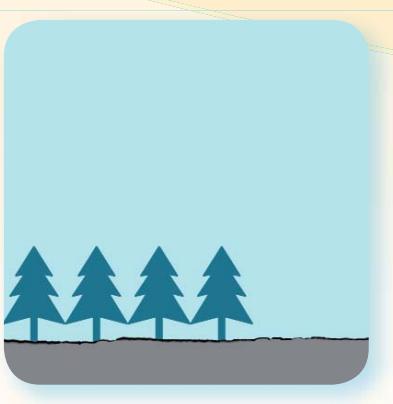
AFFORESTATION

Planting of new forests on lands which have never, in recorded history, contained forests.

PT

FLORESTAÇÃO

Plantação de novas florestas em sítios onde historicamente elas não existiam.



IT

AFFORESTAZIONE

Imboschimento di terreni nei quali, secondo i dati storici a disposizione, non vi erano mai state foreste.

ES

REPOBLACIÓN FORESTAL

Acción de plantar nuevos bosques en tierras en los que nunca los ha habido.

A

EN

AGENDA 21

Programme run by the United Nations (UN) related to sustainable development, which provides a comprehensive blueprint of action to be taken globally, nationally and locally by organisations of the UN, governments, and major groups in every area in which humans have an impact on the environment.

PT

AGENDA 21

Programa das Nações Unidas (NU) relacionado com o desenvolvimento sustentável que estabelece um plano de acção abrangente, a nível internacional, nacional e local, a implementar pelas organizações das NU, pelos governos e outros grupos pertinentes nas áreas em que a actividade humana tem impacto no ambiente.



IT

AGENDA 21

Programma delle Nazioni Unite in materia di sviluppo sostenibile: consiste in una pianificazione completa delle azioni da intraprendere, a livello mondiale, nazionale e locale, dalle organizzazioni delle Nazioni Unite, dai governi e dai principali gruppi in ogni settore nel quale la presenza umana ha un impatto sull'ambiente.

ES

AGENDA 21

Programa de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) relacionado con el desarrollo sostenible. Presenta un conjunto exhaustivo de acciones globales, nacionales y locales dirigidas a las organizaciones de la ONU, los gobiernos y grupos destacados en todos los ámbitos en los que la acción humana afecta al medio ambiente.

EN

AIR CHANGES PER HOUR

Number of times each hour that an enclosure's total volume of air is exchanged with fresh (or conditioned) air.

PT

RENOVAÇÕES HORÁRIAS DO AR

Número de vezes que o volume total do ar interior é renovado (ou condicionado) por hora.



IT

RICAMBI D'ARIA ALL'ORA

Numero di volte all'ora in cui il volume totale dell'aria contenuta in uno spazio chiuso viene sostituito da aria fresca (o condizionata).

ES

COEFICIENTE DE CIRCULACIÓN DE AIRE

Número de veces por hora que se renueva el volumen total de aire (con aire nuevo o acondicionado) de un espacio cerrado.

EN

AIR CONDITIONING

Mechanically aided heating, cooling and conditioning of indoor air to optimise thermal and humidity conditions.

Synonyms

Heating ventilating and air conditioning (HVAC)

IT

ARIA CONDIZIONATA

Sistema, funzionante con ausilio meccanico, di riscaldamento, raffrescamento e condizionamento dell'aria degli ambienti interni per ottimizzarne le condizioni termoigrometriche.

Sinonimo

Riscaldamento, ventilazione e condizionamento dell'aria



PT

AR CONDICIONADO

Ventilação mecânica de ar quente e frio para obtenção de conforto térmico e controlo do teor de humidade do ar em espaços interiores.

Sinónimo

Aquecimento, ventilação e ar condicionado (AVAC)

ES

AIRE ACONDICIONADO

Refrigeración, calentamiento y acondicionamiento del aire de un local por medios mecánicos para optimizar las condiciones de temperatura y humedad.

EN

AIR INFILTRATION

Air which leaks into a building through small cracks in door and window frames.

PT

INFILTRAÇÃO DE AR

Passagem de ar para o interior de um edifício através de folgas/frinchas ou fendas nos caixilhos de janelas e nas ombreiras de portas.



IT

INFILTRAZIONE D'ARIA

Aria che penetra dall'esterno verso l'interno di un edificio attraverso fessure degli infissi.

ES

INFILTRACIÓN DE AIRE

Aire que entra en un edificio a través de pequeñas rendijas en puertas y ventanas.

A

EN

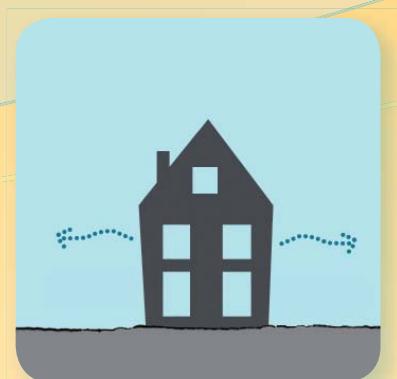
AIR LEAKAGE

Uncontrolled movement of air out of a building which is not for the specific and planned purpose of exhausting stale air or bringing in fresh air.

PT

EXFILTRAÇÃO DE AR

Passagem incontrolada de ar de um edifício para o exterior sem ser para fins específicos de ventilação ou renovação de ar.



IT

PERDITA D'ARIA

Passaggio incontrollato d'aria dall'interno verso l'esterno di un edificio (dispersione) non allo scopo specifico e previsto di espulsione dell'aria viziata o di afflusso di aria fresca.

ES

FUGA DE AIRE

Movimiento incontrolado del aire que sale de un edificio sin que su propósito específico y previsto sea extraer el aire viciado o aportar aire fresco.

EN

AIR SOURCE HEAT PUMP

Pump which extracts heat from the outside air (in the same way that a fridge extracts heat from its inside) in order to heat a building.

PT

BOMBA DE CALOR

Bomba que extraí calor do ar exterior (tal como um frigorífico retira calor do seu interior) para fins de aquecimento em edifícios.



IT

POMPA DI CALORE ARIA-ARIA

Pompa che preleva calore dall'aria esterna (secondo lo stesso principio del frigorifero, ma in senso inverso) per riscaldare un edificio.

ES

BOMBA DE CALOR CON AIRE COMO FUENTE CALIENTE

Bomba que extrae calor del aire exterior (igual que un frigorífico extrae calor de su interior) para calentar un edificio.

EN

AIRTIGHTNESS

Measure of a building envelope's resistance to inward or outward air leakage.

PT

ESTANQUICIDADE AO AR

Medição da resistência da envolvente de um edifício à passagem de ar do exterior para o interior.



IT

TENUTA ERMETICA

Resistenza dell'involucro edilizio alle infiltrazioni o alle dispersioni d'aria.

ES

HERMETICIDAD

Medida de la resistencia de las cubiertas de un edificio a las fugas de aire del interior al exterior o viceversa.

EN

ALTERNATIVE FUEL

Fuel which substitutes a primary fuel.

Synonyms
Secondary fuel

PT

COMBUSTÍVEL ALTERNATIVO

Combustível que substitui um combustível primário.

Sinónimo
combustível secundário



IT

CARBURANTE ALTERNATIVO

Carburante che sostituisce un carburante primario.

Sinonimo
Combustibile secondario

ES

COMBUSTIBLE ALTERNATIVO

El que sustituye a un combustible primario.

A

EN

ALTERNATIVE MATERIAL

Material which substitutes a primary material.

Synonyms

Secondary material

PT

MATERIAL ALTERNATIVO

Material que substitui um material primário.

Sinónimo

Material secundário



IT

MATERIALE ALTERNATIVO

Materiale che sostituisce un materiale primario.

Sinonimo

Materiale secondario

ES

MATERIAL ALTERNATIVO

El que sustituye a un material primario.

EN

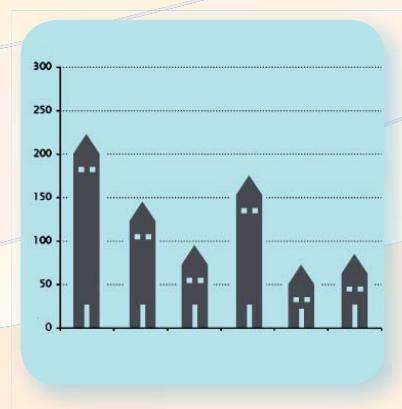
ANNUAL ENERGY PERFORMANCE

Average annual primary energy consumption of a building.

PT

DESEMPENHO ENERGÉTICO ANUAL

Consumo energético primário médio de um edifício ao longo de um ano.



IT

RENDIMENTO ENERGETICO ANNUALE

Consumo medio annuo di energia primaria da parte di un edificio.

ES

RENDIMIENTO ENERGÉTICO ANUAL

Consumo medio anual de energía primaria de un edificio.

EN

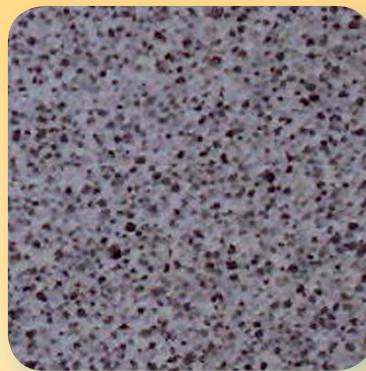
AUTOCLAVED AERATED CONCRETE

Lightweight, precast building material.

PT

BETÃO CELULAR AUTOCLAVADO

Material de construção leve utilizado em componentes prefabricados.



IT

CALCESTRUZZO AERATO AUTOCLAVATO

Materiale leggero da costruzione prefabbricato.

ES

HORMIGÓN CURADO EN AUTOCLAVE

Material de construcción prefabricado ligero.

EN

BALANCING POND

Element of an urban drainage system used to control flooding by temporarily storing flood waters.

PT

BACIA DE AMORTECIMENTO

Elemento de um sistema de drenagem urbano usado para controlar situações de inundação através da retenção temporária das águas pluviais.

Synonyms

Detention basin



IT

BACINO DI RACCOLTA

Elemento di un sistema di drenaggio urbano che contiene acqua anche in assenza di precipitazioni ma è progettato per contenerne una quantità maggiore in caso di piogge.

Sinonimi

Bacino di ritenuta
Invasio di raccolta
Invasio di ritenuta

ES

DEPÓSITO DE EQUILIBRIO

Elemento de un sistema de saneamiento urbano que contiene agua cuando el tiempo es seco, pero que está diseñado para contener más cuando llueve.

Sinónimos

Depósito de retención

EN

BIOLOGICAL WASTEWATER TREATMENT

Process that ensures contact between the water to be treated and bacteria, which feed on the organic materials in the wastewater, thereby reducing its biological oxygen demand (BOD) content.

PT

TRATAMENTO BIOLÓGICO DE ÁGUAS RESIDUAIS

Processo que assegura a acção de bactérias nas águas a serem tratadas, através da introdução de matéria orgânica nas águas residuais, reduzindo assim a carência biológica de oxigénio (CBO).



IT

TRATTAMENTO BIOLOGICO DELLE ACQUE REFLUE

Processo che consente il contatto tra l'acqua da trattare e le colonie di batteri che si nutrono della sostanza organica contenuta nel liquame, riducendone il valore BOD (domanda biochimica di ossigeno).

ES

TRATAMIENTO BIOLÓGICO DE AGUAS RESIDUALES

Proceso que garantiza el contacto entre el agua que va a tratarse y unas bacterias que se alimentan de la materia orgánica contenida en las aguas residuales, con lo que se reduce la demanda biológica de oxígeno.

EN

BIOMASS

Biological material derived from living, or recently living organisms, such as wood, organic waste, and crops.

PT

BIOMASSA

Material biológico proveniente de organismos vivos ou em decomposição, como madeira, resíduos orgânicos e resíduos agrícolas.



IT

BIOMASSA

Materiale di origine organica derivante da organismi ancora in vita o che lo sono stati in tempi recenti, come legno, rifiuti organici e raccolti agricoli.

ES

BIOMASA

Materia orgánica originada en un proceso biológico, espontáneo o provocado, utilizable como fuente de energía, como la madera, los residuos orgánicos o los cultivos.

EN

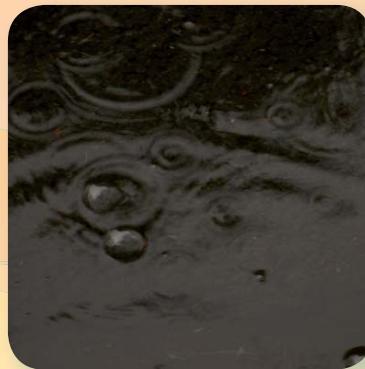
BLACKWATER SYSTEM

System to reduce wastewater containing faecal matter and urine.

PT

SISTEMA DE ÁGUAS NEGRAS

Sistema de redução de águas residuais que contenham dejectos sanitários (fezes e urina).



IT

SISTEMA DI TRATTAMENTO DELLE ACQUE REFLUE

Sistema per ridurre le acque reflue contenenti materie fecali e urine.

ES

SISTEMA DE AGUAS NEGRAS

Sistema para el tratamiento de aguas residuales con materia fecal y orina.

EN

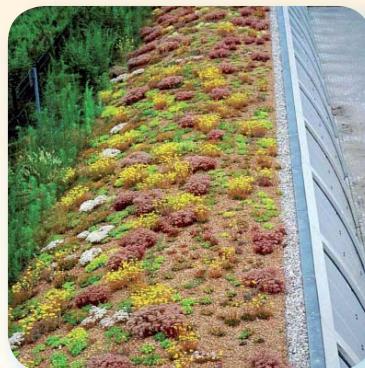
BROWN ROOF

Roof of a building that is partially or completely covered with non-seeded soil laid over a waterproofing membrane.

PT

COBERTURA "CASTANHA"

Telhado de um edifício coberto, no todo ou em parte, com terra, mas sem vegetação, sobre uma membrana impermeável.



IT

TETTO VERDE ESTENSIVO

Tipologia di tetto verde realizzato in parte o completamente con terriccio non seminato, posato sopra una guaina impermeabilizzante.

ES

TECHO DE TIERRA

Techo de un edificio parcial o totalmente cubierto de tierra sin semillas que se extiende sobre una membrana impermeable.

EN

BROWNFIELD LAND

Land available for development which has previously been built on or used for purposes that have altered the condition of the soil.

Synonyms

Brownfield site

PT

ÁREA INDUSTRIAL EM DECLÍNIO, SUBUTILIZADA OU ABANDONADA (BROWNFIELD)

Terreno disponível para fins de requalificação, em que as características do solo foram alteradas por actividades ou edifícios outrora aí existentes.



Sinónimo

Instalação industrial devoluta (brownfield site)

IT

AREA DISMESSA

Area che in precedenza era edificata o utilizzata per attività che ne hanno alterato le condizioni del suolo e che torna a essere disponibile per l'urbanizzazione.

ES

TERRENO ABANDONADO

Terreno apto para la edificación, en el que antes se había construido o se había destinado a otros usos que han alterado el estado del suelo.

EN

BUILDING DENSITY

Concentration (amount) of buildings in a given geographic area.

PT

DENSIDADE DE CONSTRUÇÃO

Concentração (número) de edifícios numa determinada área geográfica.



IT

DENSITÀ EDILIZIA

Concentrazione (quantità) di fabbricati in una determinata area geografica.

ES

DENSIDAD DE EDIFICACIÓN

Concentración (cantidad) de edificios en una zona determinada.

EN

BUILDING ECOLOGY

Principle considered when designing a building so as to concentrate on the relationships and connections between buildings, occupants, and the larger environment, emphasising indoor environmental quality and sustainability.

PT

CONCEPÇÃO ECOLÓGICA DE EDIFÍCIOS

Princípio segundo o qual a concepção de um edifício se deve concentrar nas relações e ligações entre os edifícios, os ocupantes e o ambiente em geral, com incidência na qualidade e na sustentabilidade do ambiente interior.



IT

ECOLOGIA EDILIZIA

Principio di progettazione edilizia che considera in primo luogo le relazioni e i collegamenti tra gli edifici, le persone che vi abitano e l'ambiente circostante, ponendo l'accento sulla qualità dell'ambiente interno e sulla sostenibilità.

ES

ECOLOGÍA DE LA CONSTRUCCIÓN

Principio que se aplica en el diseño de los edificios para la relación y la conexión entre estos, sus ocupantes y el entorno, con especial atención a la calidad y la sostenibilidad medioambiental de los interiores.

EN

BUILDING ENVELOPE

Complete set of elements and components that are assembled in order to separate an internal occupied space from the external environment, thus creating a comfortable, habitable interior.

PT

ENVOLVENTE DO EDIFÍCIO

Conjunto de elementos e componentes ligados de modo a separar o espaço interior do ambiente exterior, com vista a criar um interior confortável e habitável.



IT

INVOLUCRO EDILIZIO

Insieme completo di elementi e componenti che vengono assemblati per delimitare uno spazio abitato rispetto all'ambiente esterno circostante, creando un interno abitabile confortevole.

ES

ENVOLTORIO DEL EDIFICIO

Conjunto global de los elementos y componentes utilizados para separar el espacio interior del entorno exterior y conseguir que resulte cómodo y habitable.

EN

BUILDING-RELATED ILLNESS (BRI)

Potentially chronic disease or illness whose symptoms can be identified and whose cause can be directly attributed to an airborne building pollutant or a specific source within a building.

PT

DOENÇA RELACIONADA COM EDIFÍCIOS (DRE)

Doença potencialmente crónica cujos sintomas são identificados e cujas causas podem resultar directamente da exposição a um poluente do ar ou a uma fonte específica no interior de um edifício.



IT

MALATTIA CORRELATA AGLI EDIFICI

Malattia o sindrome potenzialmente cronica, con sintomi identificabili, direttamente riconducibile a determinati inquinanti aerosospesi o a un'altra causa specifica presenti all'interno di un edificio (cfr. sindrome dell'edificio malato).

ES

ENFERMEDADES PROVOCADAS POR LOS EDIFICIOS

Enfermedad o dolencia potencialmente crónica con síntomas definibles y cuya causa puede atribuirse directamente a un contaminante que se encuentra en suspensión en el aire de un edificio o a una fuente concreta dentro de un edificio.

EN

CAPITAL COST

Cost incurred on the purchase of land, buildings, construction and equipment to be used in the production of goods or the rendering of services.

PT

CUSTO DE CAPITAL

Custos incorridos na compra de terrenos, edifícios, material de construção e equipamentos destinados à produção de bens ou à prestação de serviços.



IT

COSTI DI CAPITALE

Costi sostenuti per l'acquisto di terreni, fabbricati, impianti e macchinari da utilizzare per la produzione di beni o la fornitura di servizi.

ES

COSTE DE CAPITAL

Coste incurrido para la adquisición de tierras, edificios, construcciones y equipamientos destinados a la producción de bienes o a la prestación de servicios.

EN

CARBON CALCULATOR

Methodology used by a designer or an engineer to assess the impact on climate change, or the carbon footprint, of his/her project.

PT

CALCULADORA DE CARBONO

Metodologia utilizada por um projectista ou engenheiro para avaliar o impacto do seu projecto nas alterações climáticas ou a sua pegada de carbono.

IT

CALCOLATORE DI EMISSIONI DI CO₂

Metodologia applicata da progettisti o ingegneri per valutare l'impatto sui cambiamenti climatici di un loro progetto o l'impronta di carbonio di quest'ultimo.



ES

CALCULADORA DE CARBONO

Metodología que utiliza un diseñador o un ingeniero para evaluar el impacto en el cambio climático o la huella de carbono de su proyecto.

EN

CARBON CARRYING CAPACITY

Amount of carbon able to be stored in a forest ecosystem under prevailing environmental conditions and natural disturbance regimes, but excluding anthropogenic disturbance.

PT

CAPACIDADE DE ARMAZENAMENTO DE CARBONO

Quantidade de carbono que pode ser armazenada num ecossistema de floresta em condições ambientais normais e na ocorrência de distúrbios naturais, mas excluindo distúrbios antropogénicos.

IT

CAPACITÀ DI SEQUESTRO DEL CARBONIO

Massa di anidride carbonica che può essere immagazzinata da un ecosistema forestale nelle condizioni ambientali prevalenti e in regimi di disturbo naturale (escluso perciò quello antropico).



ES

CAPACIDAD DE CARGA DE CARBONO

Cantidad de carbono que puede almacenarse en un ecosistema forestal en las condiciones ambientales normales y con el régimen de perturbaciones naturales, aunque excluyendo las perturbaciones debidas al ser humano.

EN

CARBON CYCLE

Biogeochemical cycle by which carbon is exchanged among the biosphere, pedosphere, geosphere, hydrosphere, and atmosphere of the earth.

PT

CICLO DE CARBONO

Ciclo geoquímico e bioquímico através do qual se processa uma troca de carbono entre a biosfera, pedosfera, geosfera, hidrosfera e atmosfera da Terra.



IT

CICLO DEL CARBONIO

Ciclo biogeochimico attraverso il quale il carbonio viene scambiato tra la biosfera, la pedosfera, la geosfera, l'idrosfera e l'atmosfera della Terra.

ES

CICLO DEL CARBONO

Ciclo biogeoquímico por el que el carbono se transforma en la biosfera, la pedósfera, la geosfera, la hidrosfera y la atmósfera de la Tierra.

EN

CARBON FOOTPRINT

Measure of the impact human activities have on the environment and, in particular, climate change.

PT

PEGADA DE CARBONO

Amplitude do impacto da actividade humana no ambiente e, em particular, no clima.



IT

IMPRONTA DI CARBONIO

Misura dell'impatto che le attività umane hanno sull'ambiente, e in particolare sui cambiamenti climatici.

ES

HUELLA DE CARBONO

Medida del impacto de las actividades humanas en el medio ambiente y, en particular, en el cambio climático.

EN

CARBON OFFSETTING

Compensation for unavoidable emissions by helping fund projects that deliver an equivalent CO₂ saving elsewhere.

PT

COMPENSAÇÃO DO CARBONO

Compensação das emissões inevitáveis através do financiamento de projectos que permitem poupar um equivalente CO₂ de outra forma.



IT

COMPENSAZIONE DELLE EMISSIONI DI CO₂

Sistema per cui le emissioni inevitabili vengono compensate contribuendo al finanziamento di progetti che facciano risparmiare altrove un quantitativo equivalente di emissioni.

ES

COMPENSACIÓN DE EMISIONES DE CARBONO

Neutralización de las emisiones inevitables mediante la financiación de proyectos que permitan un ahorro de carbono equivalente en otro lugar.

EN

CARBON SEQUESTRATION

Capturing carbon dioxide emitted from power plants and storing it underground.

PT

SEQUESTRO DE CARBONO

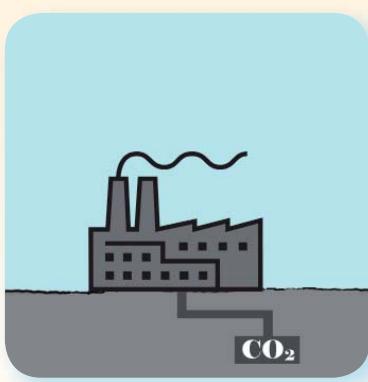
Captura do dióxido de carbono emitido por instalações industriais e armazenamento do mesmo no subsolo.

Synonyms

Carbon capture and storage (CCS)

Sinónimo

Captura e armazenamento de carbono (CAC)



IT

SEQUESTRO DEL CARBONIO

Cattura e stoccaggio sotterraneo dell'anidride carbonica emessa dalle centrali elettriche.

ES

CAPTACIÓN DE CARBONO

Captación del dióxido de carbono procedente de las centrales eléctricas para almacenarlo bajo tierra.

EN

CARBON SINK

Natural or manmade reservoir that accumulates and stores some carbon-containing chemical compound for an indefinite period.

PT

SUMIDOURO DE CARBONO

Reservatório natural, ou construído pelo homem, que acumula e armazena por tempo indefinido substâncias químicas que contêm carbono.



IT

POZZO DI ASSORBIMENTO DEL CARBONIO

Serbatoio naturale o artificiale che raccoglie e immagazzina per una durata indeterminata alcuni composti chimici contenenti carbonio.

ES

SUMIDERO DE CARBONO

Depósito natural o artificial que acumula y almacena compuestos químicos que contienen carbono durante un tiempo indefinido.

EN

CEMENT SUSTAINABILITY INITIATIVE (CSI)

Global effort by 24 major cement producers with operations in more than 100 countries, which is part of the World Business Council for Sustainable Development (a unique, CEO-led, global association of some 200 companies dealing exclusively with business and sustainable development).

PT

INICIATIVA PARA A SUSTENTABILIDADE DO CIMENTO

Esforço concertado por parte de 24 dos principais produtores de cimento, com operações em mais de 100 países, que faz parte do Conselho Empresarial Mundial para o Desenvolvimento Sustentável (uma associação global única, liderada pelos directores executivos de cerca de 200 empresas e dedicada exclusivamente à relação entre o mundo empresarial e o desenvolvimento responsável).



IT

INIZIATIVA PER UN CICLO SOSTENIBILE DEL CEMENTO

Azione a livello mondiale portata avanti da 24 tra i maggiori produttori di cemento, presenti in oltre 100 paesi, nell'ambito del World Business Council on Sustainable Development (un'associazione globale unica al mondo che riunisce, sotto la guida di presidenti e amministratori delegati, circa 200 imprese la cui attività è incentrata esclusivamente sullo sviluppo imprenditoriale sostenibile).

ES

INICIATIVA PARA LA SOSTENIBILIDAD DEL CEMENTO (CSI)

Programa global de las 24 principales industrias cementeras del mundo, que operan en más de cien países, que está integrado en el Consejo Empresarial Mundial para el Desarrollo Sostenible (una asociación única en su género de unas 200 empresas, dirigida por los presidentes de los consejos de administración, que se ocupa exclusivamente de temas relacionados con la empresa y el desarrollo sostenible).

EN

CERTIFIED EMISSION REDUCTION

Output of clean development mechanism (CDM) projects, as defined by the Kyoto Protocol.

PT

REDUÇÃO CERTIFICADA DE EMISSÕES

Redução certificada de emissões decorrente de projectos inscritos no Mecanismo de Desenvolvimento Limpo (MDL), como definido pelo Protocolo de Quioto.



IT

RIDUZIONE CERTIFICATA DELLE EMISSIONI

Credito generato da un progetto legato al meccanismo di sviluppo pulito, come previsto dal protocollo di Kyoto.

ES

REDUCCIÓN DE EMISIONES CERTIFICADA

Rendimiento de los proyectos del Mecanismo de Desarrollo Limpio según la definición del Protocolo de Kioto.

EN

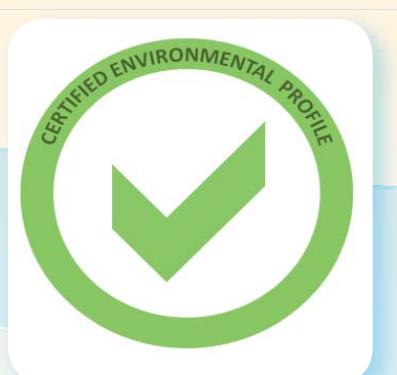
CERTIFIED ENVIRONMENTAL PROFILING (CEP)

Method to identify and assess the environmental effects associated with a building material over its life cycle (extraction, processing, use and maintenance and eventual disposal).

PT

AFERIÇÃO CERTIFICADA DO IMPACTO AMBIENTAL

Método que permite identificar e avaliar os impactos ambientais associados a um material de construção ao longo de todo o seu ciclo de vida (desde a extração, passando pela produção, utilização e manutenção, até à eventual deposição final).



IT

SISTEMA DI CERTIFICAZIONE AMBIENTALE (DEI MATERIALI DA COSTRUZIONE)

Sistema di identificazione e valutazione degli effetti ambientali associati a un determinato materiale da costruzione durante il suo ciclo di vita (estrazione, lavorazione, utilizzo, manutenzione e smaltimento finale).

ES

PERFIL MEDIOAMBIENTAL CERTIFICADO

Método para establecer y evaluar los efectos medioambientales relacionados con un material de construcción a lo largo de su ciclo de vida (extracción, procesamiento, uso, mantenimiento y eliminación).

EN

CITY METABOLISM

Concept which considers a city as a constantly changing, evolving system with flows of various essential elements such as water, food, energy, telecoms, waste etc.

PT

METABOLISMO URBANO

Conceito que define áreas urbanas como sistemas dinâmicos em constante evolução e com fluxos de vários elementos essenciais, como água, géneros alimentares, energia, telecomunicações, resíduos, etc.



IT

METABOLISMO URBANO

Concetto che considera la città come un sistema in continua evoluzione e trasformazione con flussi di vari elementi essenziali come l'acqua, il cibo, l'energia, le telecomunicazioni, i rifiuti ecc.

ES

METABOLISMO DE LA CIUDAD

Concepto que considera la ciudad un sistema en constante cambio y evolución por el que pasan distintos elementos esenciales, como el agua, los alimentos, la energía, las telecomunicaciones, los residuos, etc.

EN

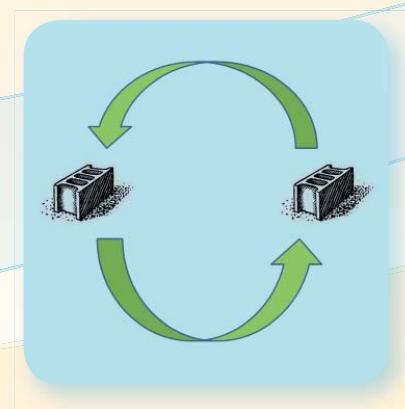
CLOSED LOOP RECYCLING

Recycling a waste product into the same product.

PT

RECICLAGEM EM CIRCUITO FECHADO

Reciclagem de resíduos para fabricar produtos do mesmo tipo.



IT

RICICLO A CIRCUITO CHIUSO

Riciclo di un rifiuto per utilizzarlo nella fabbricazione di un prodotto dello stesso tipo.

ES

RECICLADO DE CIRCUITO CERRADO

Reciclaje de un producto de desecho para obtener el mismo producto.

EN

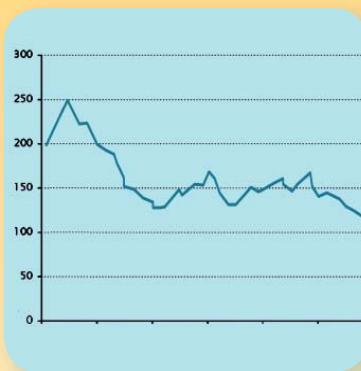
CO₂ REDUCTION POTENTIAL

Potential of a replacement technology, material or process that is used in construction to reduce the CO₂ emissions as compared to the emissions arising from the technology, material or process it is replacing.

PT

POTENCIAL DE REDUÇÃO DOS GASES DE ESTUFA

Potencial de uma tecnologia, material ou processo de substituição utilizado na construção para reduzir as emissões de gases de estufa, por comparação com as emissões da tecnologia, do material ou do processo que é substituído.



IT

POTENZIALE DI RIDUZIONE DELLE EMISSIONI DI CO₂

Possibilità offerta da una tecnologia, un materiale o un processo alternativo utilizzato in edilizia di ridurre le emissioni di CO₂ rispetto a quelle prodotte dalla tecnologia, dal materiale o dal processo che esso sostituisce.

ES

POTENCIAL DE REDUCCIÓN DEL CO₂

Potencial de una tecnología, material o proceso alternativo que se utiliza en la construcción para reducir las emisiones de CO₂ en comparación con las emisiones producidas por la tecnología, material o proceso al que sustituye.

EN

COGENERATION

Use of a heat engine or a power station to simultaneously generate both electricity and useful heat.

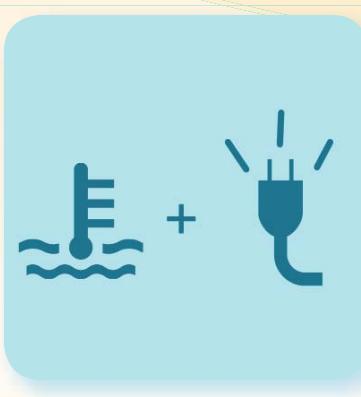
Synonyms
Combined heat and power (CHP)

PT

COGERAÇÃO

Utilização de uma máquina térmica ou de uma central termoeléctrica para produzir simultaneamente electricidade e calor útil.

Sinónimo
Produção combinada de calor e electricidade (PCCE)



IT

COGENERAZIONE

Utilizzo di un motore termico o di una centrale termoelettrica per la produzione simultanea di energia elettrica e di energia termica.

ES

COGENERACIÓN

Utilización de un motor térmico o de una central eléctrica para generar simultáneamente energía eléctrica y energía térmica útil.

EN

COMPOSTING TOILET SYSTEM

Toilet system which contains and controls the composting of excrement, toilet paper, carbon additive, and, optionally, food waste.

PT

SISTEMA DE SANITA DE COMPOSTAGEM

Sistema de sanita que permite conter e controlar a compostagem de excrementos, papel higiénico, aditivos de carbono e, como opção, restos de comida.



IT

WC BIOLOGICO

Sistema di toilette che contiene e controlla il compostaggio degli escrementi, della carta igienica, dell'additivo del carbonio ed eventualmente dei rifiuti alimentari.

ES

INODORO DE COMPOSTAJE

Inodoro que contiene y controla el compostaje de los excrementos, el papel higiénico, un aditivo de carbono y, en algunos casos, restos de alimentos.

EN

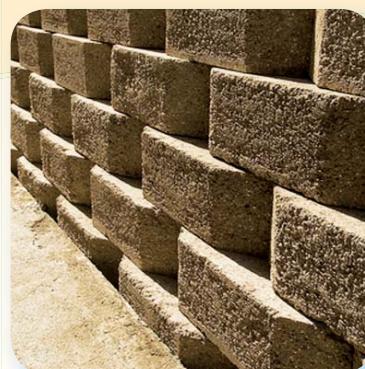
COMPRESSED EARTH BLOCK

Earth that is mechanically compressed into a block form, often stabilised with a binder (for example cement), and has a high compressive strength and good weathering characteristics.

PT

BLOCO DE TERRA COMPRISSA

Terra compactada por meio de prensa mecânica para moldagem de blocos, a que frequentemente se adiciona um ligante (por exemplo cimento) para a tornar mais resistente, que apresenta uma elevada força de compressão e boas propriedades higrotérmicas.



IT

BLOCCO DI TERRA COMPRESA (BTC)

Terra compressa in forma di blocco mediante sistemi meccanici e spesso stabilizzata con leganti (quali il cemento), dotata di elevata resistenza alla compressione e buona resistenza agli agenti atmosferici.

ES

BLOQUE DE TIERRA COMPRIIMIDA

Tierra comprimida por medios mecánicos para formar un bloque, a menudo estabilizado con un aglutinante (por ejemplo, cemento), que posee una gran resistencia a la compresión y a la intemperie.

EN

CONSTRUCTION MATERIAL

Material used in the construction industry to create buildings and structures, e.g. steel, timber, aggregates, plaster, concrete and plastic products as well as manufactured products.

PT

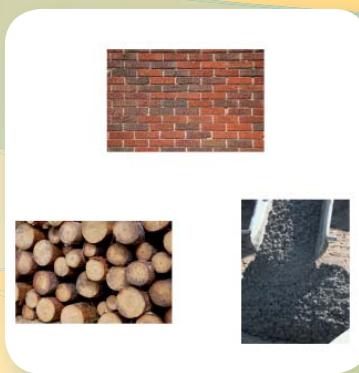
MATERIAL DE CONSTRUÇÃO

Material utilizado na construção de edificações e de estruturas, como por exemplo, aço, madeira, agregados, gesso, betão e matérias plásticas, bem como produtos manufaturados.

IT

MATERIALE DA COSTRUZIONE

Materiale impiegato in edilizia per realizzare edifici e strutture: ad es. acciaio, legno, conglomerati, gesso, calcestruzzo, materie plastiche e prodotti prefabbricati.



ES

MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN

Material empleado en la industria de la construcción para edificios y estructuras, como acero, madera, materiales inertes, yeso, cemento, productos plásticos y productos manufaturados.

EN

CONSTRUCTION PROCESS

Process by which paper or computer based designs for construction works are translated into reality on a particular site.

PT

PROCESSO DE CONSTRUÇÃO

Processo através do qual os desenhos, em papel ou no computador, de obras de construção são executados num determinado local.

IT

PROCESSO COSTRUTTIVO

Processo attraverso il quale i progetti di costruzione, realizzati su carta o al computer, vengono tradotti in realtà su un determinato sito.



ES

PROCESO DE CONSTRUCCIÓN

Proceso por el cual los diseños para obras de construcción creados en papel o en un ordenador se llevan a la práctica en un lugar determinado.

EN

CONSTRUCTION WASTE

Unwanted material produced directly or incidentally during the construction process.

PT

DETritos DE CONSTRUÇÃO

Material indesejado produzido directa ou accidentalmente durante o processo de construção.



IT

RIFIUTI DI CANTIERE EDILE

Materiale di scarto derivante, direttamente o incidentalmente, dalla costruzione, demolizione o ricostruzione di edifici o altre strutture.

ES

RESIDUOS DE DERRIBO DE LA CONSTRUCCIÓN

Material no deseado que se produce directa o indirectamente durante el proceso de construcción.

EN

CONSTRUCTION WORK

Work to a structure or part of a structure including its erection, construction, extension or structural alteration; alteration, conversion, fitting-out, renovation, repair, refurbishment, commissioning; and disassembling or decommissioning.

Synonyms
Infrastructure work

PT

TRABALHO DE CONSTRUÇÃO

Trabalho efectuado para a criação de uma estrutura ou parte de uma estrutura, incluindo levantamento, construção, ampliação ou alteração estrutural; alteração, transformação, melhoria dos equipamentos, remodelação, reparação, recuperação, construção, desconstrução e desmantelamento.

Sinónimo
Trabalho de infra-estrutura



IT

LAVORI DI EDILIZIA

Lavori a una struttura o parte di essa, quali costruzione, ampliamento, ristrutturazione, modifica, conversione, allestimento, rinnovo, riparazione, restauro degli esterni, messa in funzione, smontaggio o smantellamento.

ES

OBRA DE CONSTRUCCIÓN

Trabajos en una estructura o en parte de una estructura, incluidos su erección, construcción, ampliación o alteración estructural; conversión, equipamiento, renovación, reparación, readaptación, puesta en servicio; demolición o clausura.

EN

CONTAMINATED LAND

Land that is available for development but that, as a result of previous activities, is contaminated with noxious or poisonous substances that must be removed from the land before re-development can be safely undertaken.

PT

TERRENO CONTAMINADO

Terreno disponível para reconversão mas que, devido a actividades outrora aí existentes, está contaminado com substâncias perigosas ou tóxicas que têm de ser removidas para garantir uma reutilização segura.



IT

SITO CONTAMINATO

Terreno disponibile per l'urbanizzazione ma contaminato, a seguito di attività precedenti, con sostanze tossiche o velenose che devono essere rimosse dal suolo prima di procedere al suo riutilizzo in sicurezza.

ES

TIERRA CONTAMINADA

Tierra que puede explotarse pero que, a consecuencia de actividades previas, está contaminada con sustancias nocivas o venenosas que antes es preciso eliminar.

EN

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

Concept whereby companies integrate social and environmental concerns in their business operations and in their interaction with their stakeholders on a voluntary basis.

PT

RESPONSABILIDADE SOCIAL CORPORATIVA

Conceito segundo o qual as empresas voluntariamente decidem incluir considerações de ordem social e ambiental nas suas actividades e na interacção com todas as partes com quem se relacionam.



IT

RESPONSABILITÀ SOCIALE DI IMPRESA

Integrazione volontaria di considerazioni sociali ed ecologiche da parte delle imprese nelle loro operazioni commerciali e nei loro rapporti con le parti interessate.

ES

RESPONSABILIDAD SOCIAL DE LAS EMPRESAS

Concepto por el que las empresas integran de forma voluntaria aspectos sociales y medioambientales en sus operaciones y en su relación con sus accionistas.

EN

COST BENEFIT ANALYSIS

Financial tool which allows a decision-maker to consider a number of complicated environmental, social and economic factors to permit a cost optimum choice to be made.

PT

ANÁLISE CUSTO-BENEFÍCIO

Instrumento financeiro que permite aos decisores políticos terem em conta diversos factores ambientais, sociais e económicos complexos, a fim de determinar qual a opção economicamente mais vantajosa.



IT

ANALISI COSTI-BENEFICI

Metodo di analisi finanziaria che consente di prendere decisioni tenendo conto di una serie di complessi fattori ambientali, sociali ed economici, al fine di compiere una scelta ottimale dal punto di vista dei costi.

ES

ANÁLISIS COSTE-BENEFICIO

Instrumento que permite a los responsables valorar una serie de complejos factores ambientales, sociales y económicos a fin de tomar la decisión más rentable.

EN

CRADLE TO CRADLE

Approach to the design of all building components that mimics nature so that, at the end of their useful life, they become a resource for future materials, creating no waste at any stage.

PT

FLUXO CIRCULAR DE RECICLAGEM E REUTILIZAÇÃO DE MATERIAIS (CRADLE TO CRADLE)

Conceito aplicado à concepção de todos os elementos de construção para que estes, à imitação da natureza, no final da sua vida útil sirvam de recursos para futuros materiais, de forma a não haver produção de resíduos em nenhuma fase.



IT

DALLA CULLA ALLA CULLA

Approccio nella progettazione di tutti i componenti edili che imita la natura in modo tale che, a fine vita, essi diventino una risorsa per la produzione di materiali futuri, senza generare scarti o rifiuti in nessuna fase del ciclo.

ES

DE LA CUNA A LA CUNA

Sistema para el diseño de todos los componentes de un edificio que imita a la naturaleza, de tal forma que al llegar al final de su vida útil se convierten en fuente de futuros materiales, con lo que en ninguna fase se generan residuos.

EN

DAYLIGHT DESIGN

Specific approach to the design of a building that ensures that a comfortable, acceptable indoor environment is achieved using natural light (and natural ventilation), thus reducing the demand for artificial lighting and its related energy and climate change impact.



PT

ARQUITECTURA BIOCLIMÁTICA / ARQUITECTURA SOLAR

Abordagem específica de desenho de edifícios que visa assegurar no seu interior um ambiente confortável e aceitável aproveitando a iluminação natural (e a ventilação natural), dessa forma reduzindo a necessidade de luz artificial e, consequentemente, o impacto energético e climático.

IT

PROGETTAZIONE DELL'ILLUMINAZIONE NATURALE

Metodo specifico di progettazione di un edificio volto ad ottenere ambienti interni confortevoli e gradevoli sfruttando la luce e la ventilazione naturali, riducendo quindi la necessità di illuminazione artificiale e il relativo impatto in termini di energia e di cambiamenti climatici.

ES

DISEÑO CON ILUMINACIÓN NATURAL

Sistema específico para el diseño de un edificio que garantiza un ambiente interior cómodo y aceptable con luz natural (y ventilación natural), con lo que se reduce la demanda de iluminación artificial y el consecuente impacto energético y para el cambio climático.

EN

DAYLIGHT TRANSMITTANCE

Ratio of the amount of light transmitted through a window divided by the amount of light incident on its outside surface.

PT

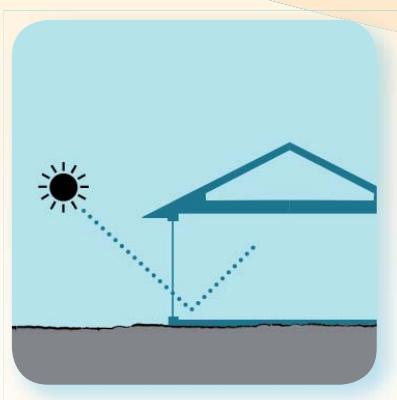
TRANSMISSIVIDADE DE LUZ DIURNA

Coeficiente da quantidade de luz que atravessa uma janela dividido pela quantidade de luz que incide na sua superfície exterior.

IT

COEFFICIENTE DI TRASMISSIONE LUMINOSA

Rapporto tra il flusso luminoso trasmesso attraverso una finestra e la quantità di luce incidente la superficie esterna della finestra stessa.



ES

TRANSMITANCIA DE LA LUZ NATURAL

Relación entre la cantidad de luz que atraviesa una ventana y la cantidad de luz que incide en su superficie exterior.

EN

DECARBONISATION

Phasing-out of dependence on carbon-containing fossil fuels, and carbon embedded in other societal and industrial processes (travel, manufacturing).

PT

DESCARBONIZAÇÃO

Redução gradual da dependência de combustíveis fósseis que integram na sua composição o carbono em outros processos sociais e industriais (transportes, indústria).



IT

DECARBONIZZAZIONE

Progressiva eliminazione della dipendenza dai combustibili fossili contenenti carbonio e riduzione delle emissioni di anidride carbonica derivanti da altri processi industriali e della società (produzione, viaggi ecc.).

ES

DESCARBONIZACIÓN

Reducción progresiva de la dependencia de combustibles fósiles que contienen carbono. Carbono presente en otros procesos de la sociedad y la industria (viajes, manufacturas).

EN

DECREMENT DELAY

Time it takes for heat generated by the sun to transfer from the outside to the inside of the building envelope and affect the internal conditions.

PT

RETARDAMENTO

Lapso de tempo que decorre até o calor solar do exterior absorvido pela envolvente alcançar a sua face interior e influenciar as condições interiores.



IT

COEFFICIENTE DI SFASAMENTO TERMICO

Indica il tempo, espresso in ore, che l'onda termica generata dal sole impiega ad attraversare l'involucro edilizio e a produrre un effetto sensibile di aumento della temperatura interna dell'edificio.

ES

FACTOR DE DECREMENTO

Tiempo que tarda el calor generado por el sol en pasar del exterior al interior de un edificio a través de su envoltorio e influir en las condiciones del interior.

EN

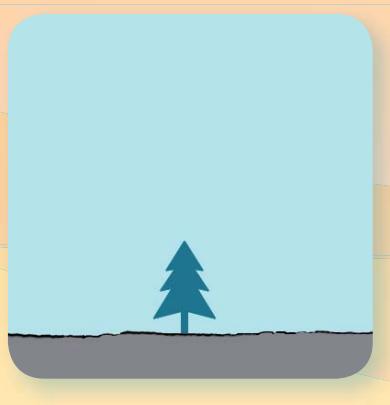
DEFORESTATION

Permanent destruction of forests and woodlands; permanent conversion of forested areas to non-forest land use such as arable land, urban use, logged area or wasteland.

PT

DESFLORESTAÇÃO

Destruição permanente de florestas e zonas arborizadas; conversão permanente do uso do solo florestal para outros fins, designadamente agricultura, urbanização, exploração de madeira ou constituição de baldios.



IT

DEFORESTAZIONE

Distruzione permanente dell'intera copertura arborea di una data area; conversione permanente di aree forestali in terreni non destinati a foresta (quali seminativi, terreni edificabili, disboscati o desertici).

ES

DEFORESTACIÓN

Destrucción permanente de bosques y masas forestales. Conversión permanente de zonas de bosque en tierras para otros usos, como tierras de cultivo, usos urbanos, explotaciones forestales o eriales.

EN

DEGRADATION INDICATOR

Measurement which estimates the impact of human activities on land and soil.

Synonyms

Degradation mechanism

PT

INDICADOR DE DEGRADAÇÃO

Parâmetro que permite avaliar o impacto da actividade humana nos solos.

Sinónimo

Mecanismo de degradação

IT

INDICE DI DEGRADO

Unità di misura che stima l'impatto delle attività antropiche sui terreni e sui suoli.

ES

INDICADOR DE DEGRADACIÓN

Medida que calcula el impacto de las actividades humanas en la tierra y el suelo.

EN

DELIVERED ENERGY

Measure of the amount of energy arriving at a site or building.

PT

ENERGIA FORNECIDA

Quantificação da energia que chega a um local ou edifício.



IT

ENERGIA EROGATA

Quantità di energia che arriva a un complesso o a un edificio.

ES

ENERGÍA SUMINISTRADA

Medición de la cantidad de energía que llega a un lugar o edificio.

EN

DEMOLITION WASTE

Waste debris from deconstruction of a building or structure.

PT

RESÍDUOS DE DEMOLIÇÃO

Resíduos resultantes da desconstrução (demolição) de um edifício ou de uma estrutura.



IT

RIFIUTI DI DEMOLIZIONE

Materiale di risulta prodotto dalla demolizione di un fabbricato o di una struttura.

ES

RESIDUOS DE DERRIBO

Restos de la demolición de un edificio o estructura.

EN

DESIGN CRITERIA

Set of conditions and requirements which must be met by architects when designing any building or urban space.

PT

CRITÉRIOS DE PROJECTO

Conjunto de condições e requisitos a satisfazer pelos arquitectos quando projectam um edifício ou espaço urbano.



IT

CRITERI DI PROGETTO

Serie di condizioni e requisiti che gli architetti devono rispettare nella progettazione di un edificio o di uno spazio urbano.

ES

CRITERIOS DE DISEÑO

Conjunto de condiciones y requisitos que deben respetar los arquitectos al diseñar cualquier edificio o espacio urbano.

EN

DESIGN LIFE

Period of time that a building must be able to function as envisaged without a need for a major renovation.

PT

VIDA ÚTIL DE PROJECTO

Período de tempo ao longo do qual um edifício deve servir para os fins para que foi construído sem necessitar de obras de renovação de maior envergadura.



IT

DURATA DI VITA DI PROGETTO

Arco di tempo nel quale un edificio deve poter funzionare come previsto, senza necessità di ristrutturazioni importanti.

ES

VIDA DE DISEÑO

Tiempo durante el cual un edificio debe funcionar según lo previsto sin necesidad de grandes renovaciones.

EN

DESIGN QUALITY ASSESSMENT

Process which monitors all stages in the design of a building and seeks to assist the client in determining whether or not the final building will be of a high quality.

IT

VALUTAZIONE DELLA QUALITÀ PROGETTUALE

Processo di monitoraggio di tutte le fasi di progettazione di un edificio, volto ad aiutare il committente a capire se l'edificio, una volta realizzato, sarà di elevata qualità.

PT

AVALIAÇÃO DA QUALIDADE DO PROJECTO

Processo que permite acompanhar todas as fases do projeto de um edifício, procurando ajudar o cliente a determinar se o projeto final será ou não de elevada qualidade.



ES

EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DEL DISEÑO

Proceso que controla todas las fases del diseño de un edificio y que busca ayudar al cliente a decidir si el edificio resultante será de gran calidad o no.

EN

DESIGN QUALITY ASSESSMENT TOOL

Tool which allows for the assessment of quality attributes in a building's design, such as its structural, functional or environmental performance, and which provides information on a building's suitability to satisfy its intended purpose.

IT

STRUMENTO DI VALUTAZIONE DELLA QUALITÀ PROGETTUALE

Strumento che consente di valutare le caratteristiche specifiche di qualità di un progetto edilizio, come le prestazioni strutturali, funzionali o ambientali, e che fornisce informazioni sull'idoneità di un edificio a soddisfare gli scopi per i quali viene costruito.

PT

FERRAMENTA DE AVALIAÇÃO DA QUALIDADE DO PROJECTO

Ferramenta que permite avaliar os atributos de qualidade num projeto de desenho de um edifício, como seja o seu desempenho estrutural, funcional ou ambiental, e que fornece informação sobre a aptidão do mesmo para desempenhar a sua função.



ES

INSTRUMENTO PARA LA EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DEL DISEÑO

Instrumento que permite valorar las características de calidad del diseño de un edificio, como su rendimiento estructural, funcional o medioambiental, y que proporciona información sobre su capacidad para cumplir el propósito a que está destinado.

EN

DISPOSAL COST

Cost of removing or getting rid of refuse or unwanted materials left over from a manufacturing process.

PT

CUSTO DE ELIMINAÇÃO

Custos da remoção ou eliminação de entulho, detritos ou materiais indesejados resultantes do processo de produção.



IT

COSTI DI SMALTIMENTO

Costi per la rimozione o l'eliminazione di materiali di scarto o inutili risultanti da un processo di fabbricazione.

ES

COSTE DE ELIMINACIÓN

Coste de eliminar o destruir los restos o materiales no deseados que quedan tras un proceso de fabricación.

EN

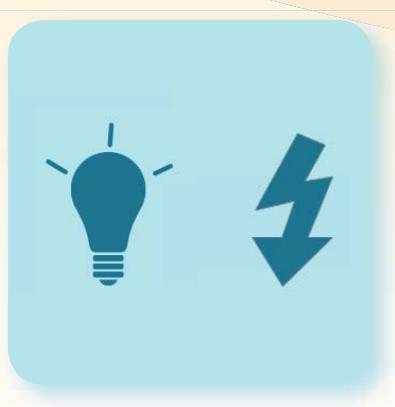
DISTRIBUTED GENERATION

Any electricity generating technology installed by a customer or independent electricity producer that is connected at the distribution system level of the electric grid.

PT

GERAÇÃO DISTRIBUÍDA

Qualquer tecnologia de produção de electricidade, instalada por um cliente ou produtor independente de electricidade, ligada à rede eléctrica ao nível do sistema de distribuição.



IT

PRODUZIONE DISTRIBUITA

Qualsiasi impianto atto a produrre energia elettrica installato da un utente o da un produttore indipendente di energia elettrica e collegato al sistema di distribuzione o alla rete elettrica.

ES

GENERACIÓN DISTRIBUIDA

Toda tecnología para la generación de electricidad instalada por un cliente o por un productor independiente de electricidad que está conectada al sistema de distribución de la red eléctrica.

EN

DISTRICT ENERGY SYSTEM

System for distributing energy (usually heat) generated in a centralised location.

PT

SISTEMA CENTRALIZADO DE ENERGIA

Sistema de distribuição de energia (normalmente calor) a partir de uma unidade central.



IT

**SISTEMA DI TELERISCALDAMENTO/
TELERAFFRESCAMENTO**

Sistema di fornitura e distribuzione (a livello di zona) di energia termica prodotta da un impianto centralizzato.

ES

SISTEMA DE ENERGÍA URBANA

Sistema para distribuir la energía (normalmente calor) que se genera en un lugar centralizado.

EN

DIURNAL HEAT FLOW

Heat that flows in and out of a building from daytime to night-time.

PT

FLUXO DE CALOR DIURNO

Calor que entra ou sai de um edifício na passagem do período diurno para o nocturno.



IT

FLUSSO TERMICO GIORNO-NOTTE

Calore che passa dall'esterno all'interno di un edificio e viceversa tra il giorno e la notte.

ES

FLUJO DE CALOR DIURNO

Cantidad de calor que entra y sale de un edificio a lo largo del día.

EN

DIURNAL TEMPERATURE VARIATION

Daily temperature shift that occurs from daytime to night-time.

PT

OSCILAÇÃO TÉRMICA DIURNA

Variação de temperatura diária entre os períodos diurno e nocturno.



IT

ESCURSIONE TERMICA GIORNO-NOTTE

Variazione giornaliera della temperatura generata dall'alternanza del giorno e della notte.

ES

VARIACIÓN DE TEMPERATURA DIURNA

Cambios de la temperatura que se producen entre el día y la noche.

EN

DURABILITY

Power of resisting agents or influences which tend to cause changes, decay, or dissolution; lastingness.

PT

DURABILIDADE

Qualidade do que resiste a agentes ou influências susceptíveis de provocar alterações, deteriorações ou corrosões; longevidade.



IT

DURABILITÀ

Capacità di resistere agli agenti o agli influssi che tendono a causare cambiamenti, deterioramento o disfacimento; durevolezza.

ES

DURABILIDAD

Capacidad de resistir a los agentes o influencias que provocan cambios, deterioro o destrucción; resistencia al desgaste.

EN

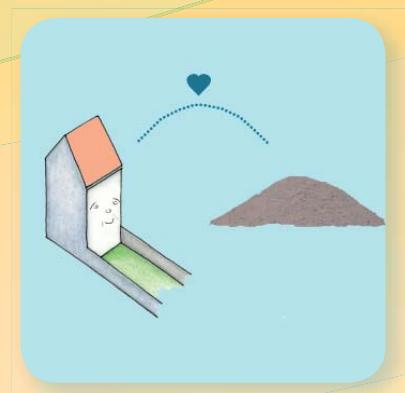
EARTH CONSTRUCTION

Practice of building with unfired, untreated, raw earth.

PT

CONSTRUÇÃO EM TERRA

Construção em terra crua que não é cozida nem tratada.



IT

COSTRUZIONE IN TERRA CRUDA

Tecnica costruttiva che utilizza mattoni crudi, terra battuta e terra non trattata.

ES

CONSTRUCCIÓN EN TIERRA

Práctica de construcción con tierra cruda, sin cocer y sin tratar.

EN

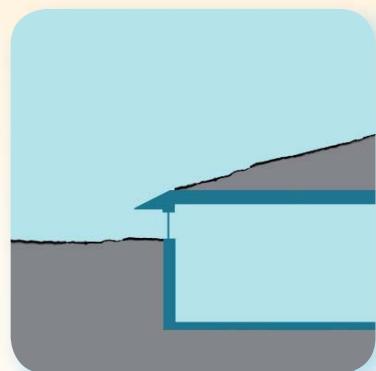
EARTH SHELTERING

Partially or wholly embedding a building to exploit the thermal mass of the ground.

PT

CONSTRUÇÃO ENTERRADA OU SEMI-ENTERRADA

Edificação total ou parcialmente construída no subsolo para aproveitamento da massa térmica do solo.



IT

COSTRUZIONE SOTTERRANEA

Costruzione parzialmente o completamente infossata nel terreno allo scopo di sfruttare la massa termica del suolo.

ES

ARQUITECTURA SUBTERRÁNEA

Empotrar total o parcialmente una edificación en el suelo para aprovechar su masa térmica.

EN

ECODESIGN

Approach to the design of a product or building that gives special consideration to the environmental impacts of the product during its whole life cycle.

PT

ECODESIGN

Abordagem aplicada ao desenho de um produto ou edifício de modo a ter em conta o impacto ambiental do produto em cada fase do seu ciclo de vida.



IT

PROGETTAZIONE ECOCOMPATIBILE

Integrazione degli aspetti ambientali nella progettazione di un prodotto o di un edificio nell'intento di migliorarne le prestazioni ambientali nell'arco dell'intero ciclo di vita.

ES

ECODISEÑO

Enfoque para el diseño de un producto o un edificio que presta especial atención al impacto medioambiental del producto durante toda su vida útil.

EN

ECO-EFFICIENCY

Practice which involves increasing the productivity of natural resources.

PT

ECO-EFICIÊNCIA

Prática que envolve o aumento da produtividade dos recursos naturais.



IT

ECoefficienza

Procedura che implica un incremento della produttività delle risorse naturali.

ES

ECOEFICIENCIA

Práctica que implica aumentar la productividad de los recursos naturales.

E

EN

ECOFRIENDLY

(Of goods and services) considered to inflict minimal or no harm on the environment.

PT

AMIGO DO AMBIENTE

Expressão utilizada para designar bens e serviços que se considera terem um impacto nulo ou mínimo no ambiente.



IT

ECOCOMPATIBILE

Che può accordarsi con le esigenze ecologiche, in quanto poco o per nulla inquinante (riferito a beni o servizi).

ES

RESPETUOSO CON EL MEDIO AMBIENTE

Dicho de bienes y servicios, que se considera que producen daños escasos o nulos en el medio ambiente.

EN

ECO-HOUSE

House designed to maximise energy efficiency.

PT

CASA ECOLÓGICA

Casa projectada de modo a maximizar a eficiência energética.



IT

CASA ECOLOGICA

Casa progettata per massimizzare l'efficienza energetica.

ES

ECOVIVIENDA

Vivienda diseñada para una máxima eficiencia energética.

EN

ECOLABEL

Voluntary labelling system devised, managed and promoted by the European Commission for consumer products (excluding foods and medicine) that are made in a manner that avoids detrimental effects on the environment.

PT

RÓTULO ECOLÓGICO

Sistema voluntário de atribuição de rótulo, concebido, gerido e promovido pela Comissão Europeia, a bens de consumo (à exceção de produtos alimentares e medicamentos) concebidos de modo a evitar efeitos nocivos no ambiente.



IT

MARCHIO DI QUALITÀ ECOLOGICA

Sistema facoltativo di etichettatura, istituito, gestito e promosso dalla Commissione europea, per prodotti al consumo (ad eccezione di alimenti e medicinali) fabbricati in maniera tale da limitarne al minimo l'impatto ambientale.

Sinonimi

*Etichetta ecologica
Ecolabel*

ES

ETIQUETA ECOLÓGICA

Sistema de etiquetado voluntario diseñado, gestionado y promovido por la Comisión Europea para los productos de consumo (excepto los alimentos y los medicamentos) fabricados de tal manera que se evitan sus efectos nocivos en el medio ambiente.

EN

ECOLABELLING BODY

Independent and impartial organisation, responsible for implementing the EU Ecolabel scheme at national level.

PT

ORGANISMO COMPETENTE PARA A ATRIBUIÇÃO DO RÓTULO ECOLÓGICO EUROPEU

Organismo independente e imparcial responsável pela implementação ao nível nacional do sistema de rótulo ecológico da UE.



IT

ORGANISMO COMPETENTE PER L'ETICHETTATURA ECOLOGICA

Organismo, indipendente e imparziale, competente a livello nazionale per l'attuazione del sistema Ecolabel dell'UE (in Italia: "Comitato Ecolabel-Ecoaudit").

ES

ÓRGANO PARA LA ETIQUETA ECOLÓGICA

Organización independiente e imparcial responsable de la aplicación nacional del sistema de etiqueta ecológica de la UE.

EN

ECOLOGICAL DEFICIT

Level of resource consumption and waste discharge by a population in excess of locally sustainable natural production and assimilative capacity.

IT

DEFICIT ECOLOGICO

Indica il sovraccarico in termini di consumo di risorse e di emissione di rifiuti da parte della popolazione in una data area rispetto alla produzione naturale e alla capacità di assorbimento sostenibili a livello locale.



PT

DÉFICE ECOLÓGICO

Nível do consumo de recursos e de resíduos produzidos por uma população humana acima da sua capacidade de produção natural sustentável e de processamento dos resíduos a nível local.

ES

DÉFICIT ECOLÓGICO

Grado de consumo de recursos y de producción de residuos que genera una población y que supera su producción natural sostenible y su capacidad de absorción.

EN

ECOLOGICAL FOOTPRINT

Accounting tool that enables the estimation of the resource consumption and waste assimilation requirements of a defined human population or economy in terms of corresponding productive land area.

Synonyms

Environmental footprint

PT

PEGADA ECOLÓGICA

Ferramenta de avaliação que permite estimar o consumo de recursos e os requisitos de assimilação de resíduos de uma determinada população humana ou de uma economia em termos da área correspondente de solo produtivo.

*Sinónimo
Pegada ambiental*

IT

IMPRONTA ECOLOGICA

Metodo di calcolo che consente di stimare il consumo di risorse e la domanda di assorbimento di rifiuti da parte di una determinata popolazione umana o di un'economia specifica e di esprimere queste grandezze in termini di area biologicamente produttiva necessaria a tali funzioni.

ES

HUELLA ECOLÓGICA

Indicador que permite calcular el consumo de recursos y las necesidades de absorción de residuos de una población humana o de una economía determinadas en relación con las tierras productivas correspondientes.

EN

ECOLOGICAL FOOTPRINT OF CITIES

Measure of the amount of natural capital that must be used in order to supply all of the resources needed by a city to support and supply the needs of its population.

PT

PEGADA ECOLÓGICA DAS CIDADES

Quantificação do capital natural necessário ao fornecimento de todos os recursos de que uma cidade precisa para satisfazer as necessidades da população que nela habita.



IT

IMPRONTA ECOLOGICA URBANA

Indica la quantità di capitale naturale che occorre consumare per reperire tutte le risorse di cui una città ha bisogno per sostenere e soddisfare le esigenze dei suoi abitanti.

ES

HUELLA ECOLÓGICA DE LAS CIUDADES

Medición de la cantidad de capital natural que debe utilizarse para proporcionar todos los recursos que necesita una ciudad para que viva su población y tenga cubiertas sus necesidades.

EN

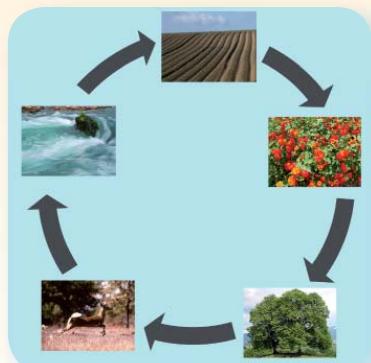
ECOSYSTEM

System of interdependent organisms which share the same habitat, in an area functioning together with all of the physical (abiotic) factors of the environment.

PT

ECOSISTEMA

Sistema de organismos interdependentes que partilham o mesmo habitat numa área em que interagem todos os factores físicos (abióticos) do ambiente.



IT

ECOSISTEMA

Insieme di tutti gli organismi che vivono in uno stesso habitat e delle relazioni che li legano fra loro e all'ambiente fisico (abiotico) con cui essi interagiscono.

ES

ECOSISTEMA

Sistema de organismos interdependientes que comparten el mismo hábitat en una zona que funciona con todos los factores físicos (abióticos) del entorno.

EN

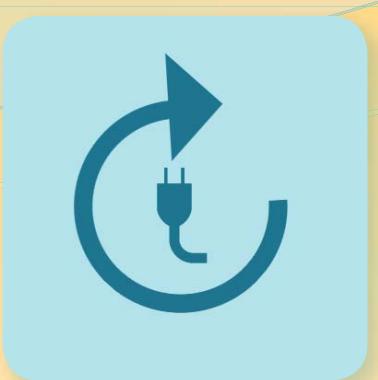
EMBODIED ENERGY

Total of all the energy consumed in the processes associated with the production of the materials and products that go into a building or structure.

PT

ENERGIA INCORPORADA

Total da energia consumida no processo associado à produção de materiais ou produtos utilizados num edifício ou numa estrutura.



IT

ENERGIA INCORPORATA

Energia complessiva consumata nei processi collegati alla fabbricazione dei materiali e dei prodotti utilizzati nella realizzazione di un edificio o di una struttura.

ES

ENERGÍA INCORPORADA

Total de la energía consumida en los procesos asociados a la producción de los materiales y productos necesarios para una edificación o una estructura.

EN

EMBODIED ENVIRONMENTAL IMPACT

Total impact on the environment resulting from the sourcing, transporting, processing and manufacturing of all the raw materials, fuels and items that contribute to the production of a good or service.

PT

IMPACTO ECOLÓGICO INCORPORADO

Impacto total no ambiente resultante da extração, transporte, processamento e processo de fabrico de todas as matérias-primas, combustíveis e outros produtos que entram na produção de um bem ou na prestação de um serviço.



IT

IMPATTO AMBIENTALE INTRINSECO

Impatto complessivo sull'ambiente derivante dalle attività di approvvigionamento, trasporto, lavorazione e fabbricazione di tutte le materie prime, i carburanti e i fattori produttivi che contribuiscono alla produzione di un bene o servizio.

ES

IMPACTO MEDIOAMBIENTAL INCORPORADO

Impacto total sobre el medio ambiente que producen la extracción, transporte, procesamiento y fabricación de todas las materias primas, combustibles y elementos que contribuyen a la producción de un bien o servicio.

EN

END-OF-LIFE COST

Cost associated with the disposal, termination or replacement of an asset or service.

PT

CUSTOS RELATIVOS AO FIM DE VIDA ÚTIL

Custos associados à eliminação, desactivação ou substituição de um bem ou serviço.



IT

COSTI DI FINE VITA

Costi di demolizione, trasporto in discarica e smaltimento e/o recupero di un bene, o di cessazione o sostituzione di un servizio.

ES

COSTE DE FIN DE CICLO

Coste asociado a la eliminación, terminación o sustitución de un bien o servicio.

EN

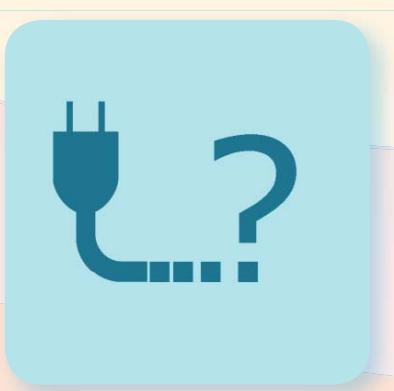
ENERGY DEMAND

Amount of energy consumed by a building to fulfil all of its energy needs to provide its occupants with a comfortable living or working internal environment.

PT

PROCURA DE ENERGIA

Quantidade de energia consumida por um edifício para satisfazer todas as suas necessidades energéticas, a fim de proporcionar aos seus ocupantes um ambiente interior confortável (habitação ou local de trabalho).



IT

FABBISOGNO ENERGETICO

Quantità di energia necessaria a soddisfare l'intero fabbisogno energetico di un edificio affinché esso possa fornire ai suoi occupanti un ambiente interno confortevole in cui vivere e lavorare.

ES

DEMANDA ENERGÉTICA

Cantidad de energía consumida por un edificio para cubrir todas sus necesidades energéticas a fin de ofrecer a sus ocupantes un ambiente interior cómodo para vivir o trabajar.

EN

ENERGY EFFICIENCY AWARENESS

Awareness of a user or occupant of a building that his/her actions have an impact on the energy performance or demand of a building.

IT

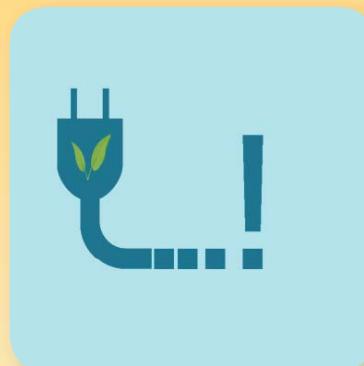
SENSIBILITÀ PER L'EFFICIENZA ENERGETICA

Consapevolezza del fatto che le proprie azioni hanno un impatto diretto sulle prestazioni o sul fabbisogno energetico dell'edificio che si utilizza o nel quale si abita.

PT

CONSCIENCIALIZAÇÃO PARA A EFICIÊNCIA ENERGÉTICA

Consciencialização dos utentes ou ocupantes de um edifício para o facto de as suas acções terem um impacto no desempenho energético ou na procura de energia de um edifício.



ES

CONCIENCIA DE LA EFICIENCIA ENERGÉTICA

Conciencia del usuario u ocupante de un edificio de que sus acciones influyen en el rendimiento o demanda energética de un edificio.

EN

ENERGY EFFICIENCY IMPROVEMENT

Improvement made to the structure, fabric or environmental control systems of a building that result in a reduction of the building's energy consumption as compared with the situation before the work began.

IT

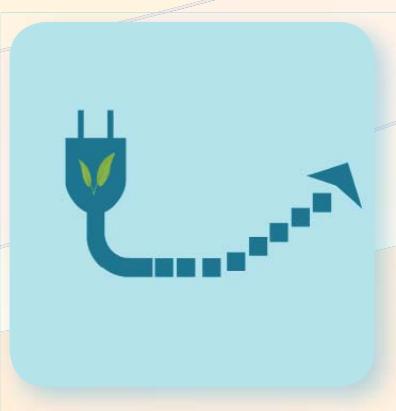
MIGLIORAMENTO DELL'EFFICIENZA ENERGETICA

Interventi di miglioramento della struttura o dei sistemi di controllo ambientale di un edificio, che determinano una riduzione del consumo energetico dell'edificio stesso rispetto alla situazione precedente ai lavori.

PT

MELHORIA DA EFICIÊNCIA ENERGÉTICA

Melhoria introduzida na estrutura, na infra-estrutura ou nos sistemas de controlo ambientais de um edifício com vista a reduzir o consumo de energia do edifício, por comparação com a situação antes do início das obras.



ES

MEJORA DE LA EFICIENCIA ENERGÉTICA

Mejora realizada en la estructura, material o sistemas de control medioambiental de un edificio que se traduce en una reducción de su consumo de energía en comparación con la situación anterior a los trabajos.

EN

ENERGY EFFICIENCY SERVICE

Intellectual and applied service provided to owners, occupiers or users of buildings that, when implemented, leads to a reduction in the energy use or demand of the building that the service is targeted at.

PT

SERVIÇO DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA

Prestação de um serviço intelectual ou manual a proprietários, ocupantes ou utentes de edifícios, que, após finalizado, reduz o consumo ou a procura de energia do edifício objecto de intervenção.



IT

SERVIZIO PER L'EFFICIENZA ENERGETICA

Servizio intellettuale e tecnico fornito ai proprietari, agli occupanti o agli utilizzatori di un edificio, atto a produrre, se attuato, una riduzione del consumo o della domanda di energia dell'edificio stesso.

ES

SERVICIO DE EFICIENCIA ENERGÉTICA

Servicio teórico y práctico que se proporciona a los propietarios, ocupantes o usuarios de edificios y que, al efectuarse, produce una reducción del uso o la demanda de energía del edificio en el que se realiza.

EN

ENERGY PERFORMANCE OF BUILDINGS DIRECTIVE (EPBD)

European Directive that came into effect in 2010 to promote the improvement of energy performance of new and existing buildings (subject to major renovation) taking into account outdoor climatic and local conditions, as well as indoor climate requirements and cost-effectiveness.

PT

DIRECTIVA RELATIVA AO DESEMPENHO ENERGÉTICO DOS EDIFÍCIOS

Directiva europeia, em vigor desde 2010, que visa promover o desempenho energético de edifícios novos e já existentes (sujeitos a grandes obras de renovação), tendo em conta as condições locais e climáticas do ambiente exterior, exigências climáticas de ambientes interiores e a eficácia de custos.



IT

DIRETTIVA SUL RENDIMENTO ENERGETICO NELL'EDILIZIA

Direttiva europea entrata in vigore nel 2010 che promuove il miglioramento delle prestazioni energetiche di edifici nuovi o esistenti (sottoposti a ristrutturazioni importanti) tenendo conto delle condizioni locali e climatiche esterne, nonché delle prescrizioni relative al clima degli ambienti interni e all'efficacia sotto il profilo dei costi.

ES

DIRECTIVA RELATIVA A LA EFICIENCIA ENERGÉTICA DE LOS EDIFICIOS

Directiva europea que entró en vigor en 2010 para promover la mejora del rendimiento energético de los edificios nuevos y existentes (en los que deben efectuarse renovaciones importantes) teniendo en cuenta las condiciones climáticas y locales exteriores, así como los requisitos de climatización del interior y su rentabilidad.

EN

ENERGY PERFORMANCE CERTIFICATE

Certificate, required by EU law, that informs a potential owner or user of a building of its designed energy performance and that contains recommendations on how the energy efficiency of the building can be improved.

PT

CERTIFICADO DE DESEMPEÑO ENERGÉTICO

Certificado, exigido pela legislação da UE, destinado a informar o potencial proprietário ou utente de um edifício sobre o desempenho energético projectado, e que contém recomendações sobre como melhorar a eficiência energética do edifício.



IT

ATTESTATO DI CERTIFICAZIONE ENERGETICA

Documento, richiesto dalla normativa UE, in cui sono descritte, per informazione del potenziale acquirente o locatario di un edificio, di un'abitazione o di un appartamento, le caratteristiche energetiche dell'immobile e una serie di raccomandazioni su come migliorarne l'efficienza energetica.

ES

CERTIFICADO DE RENDIMIENTO ENERGÉTICO

Certificado exigido por la legislación de la UE que informa al propietario o usuario potencial de un edificio del rendimiento energético previsto y que contiene recomendaciones para mejorar la eficiencia energética del edificio.

EN

ENERGY PERFORMANCE OF A BUILDING

Amount of energy required to render the building fit for its intended purpose.

PT

DESEMPEÑO ENERGÉTICO DE UM EDIFÍCIO

Quantidade de energia de que um edifício necessita para servir o fim a que se destina.



IT

PRESTAZIONI ENERGETICHE DI UN EDIFICIO

Quantità di energia necessaria per rendere un edificio idoneo all'uso al quale è adibito.

ES

RENDIMIENTO ENERGÉTICO DE UN EDIFICIO

Cantidad de energía necesaria para que el edificio sea adecuado al fin para el que está previsto.

EN

ENERGY RECOVERY SYSTEM

Any technique or method of minimising the input of energy to an overall system by the exchange of energy from one sub-system of the overall system with another.

PT

SISTEMA DE RECUPERAÇÃO ENERGÉTICA

Qualquer técnica ou método que permite minimizar a entrada de energia num sistema através da troca de energia proveniente de um subsistema do sistema global por outra.



IT

SISTEMA DI RECUPERO ENERGETICO

Qualsiasi tecnica o metodo volti a ridurre al minimo l'apporto di energia a un sistema generale attraverso lo scambio di energia da un sottosistema a un altro.

ES

SISTEMA DE RECUPERACIÓN DE LA ENERGÍA

Toda técnica o método para reducir al mínimo la aportación de energía a un sistema general a través del intercambio de energía entre subsistemas del sistema general.

EN

ENERGY SAVING ACTION

Action taken by a user or occupant of a building that results in a reduction of the energy demand of the building.

PT

MEDIDA DE POUPANÇA DE ENERGIA

Medida, aplicada por um utente ou ocupante de um edifício, que resulta numa redução da procura de energia do edifício.



IT

MISURA DI RISPARMIO ENERGETICO

Misura, adottata dagli utilizzatori o dagli occupanti di un edificio, volta a produrre una riduzione del fabbisogno di energia dell'edificio stesso.

ES

ACCIÓN PARA EL AHORRO DE ENERGÍA

Acción realizada por el usuario u ocupante de un edificio que produce una reducción de la demanda energética del edificio.

EN

ENERGY SERVICE

Provision of energy to buildings.

PT

SERVIÇO ENERGÉTICO

Fornecimento de energia a edifícios.

IT

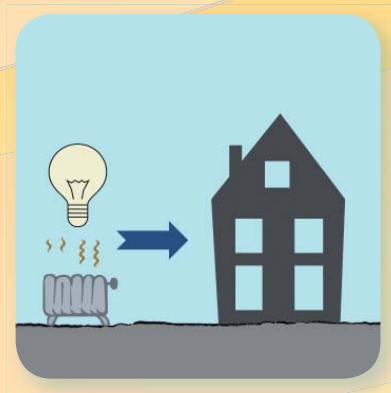
SERVIZIO ENERGETICO

Fornitura di energia a un edificio.

ES

SERVICIO ENERGÉTICO

Provisión de energía a los edificios.



EN

ENERGY-EFFICIENT BEHAVIOUR

Behaviour adopted by users which results in a reduction of energy use or demand.

PT

UTILIZAÇÃO RACIONAL DA ENERGIA

Comportamento adoptado pelos utentes que resulta numa redução do consumo ou procura de energia.

IT

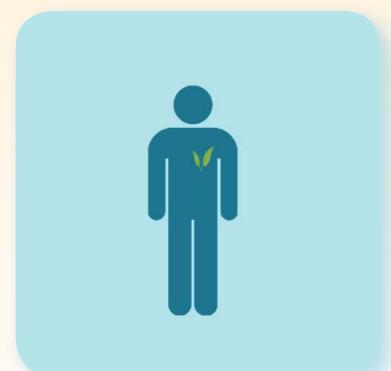
COMPORTAMENTO EFFICIENTE SOTTO IL PROFILO ENERGETICO

Comportamento adottato dagli utenti che porta a una riduzione del consumo o della domanda di energia.

ES

CONDUCTA DE EFICIENCIA ENERGÉTICA

Conducta de los usuarios que supone una reducción del uso o la demanda de energía.



EN

ENERGY-EFFICIENT PRODUCT

Product that provides the specified or designed performance whilst using the minimum possible amount of energy to do so.

PT

PRODUTO DOTADO DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA

Produto que cumpre a função para que foi projectado utilizando o mínimo possível de energia.



IT

PRODOTTO EFFICIENTE SOTTO IL PROFILO ENERGETICO

Prodotto che fornisce le prestazioni specificate o previste richiedendo il minimo consumo possibile di energia.

ES

PRODUCTO DE BAJO CONSUMO ENERGÉTICO

Producto que ofrece el rendimiento especificado o previsto utilizando para ello la menor cantidad posible de energía.

EN

ENGINEERED WOOD

Reconstituted wood product that results in strength appropriate for a given use and consistent quality with less material.

PT

MADEIRA PROCESSADA

Produto de madeira reconstituída que apresenta resistência adaptada a um dado uso, e boas características de qualidade, com menos material.



IT

LEGNO RICOSTITUITO

Prodotto in legno ricomposto che presenta caratteristiche di resistenza adatte a un determinato utilizzo e livelli di qualità costanti con l'impiego di una minore quantità di materiale.

ES

MADERA TECNOLÓGICA

Producto de la madera reconstituido que aporta una resistencia adecuada para un uso determinado y una calidad constante con menos material.

EN

ENVIRONMENTAL BURDEN

Total impact on the environment of a construction product or project.

PT

SOBRECARGA AMBIENTAL

Impacto total no ambiente de um produto ou projecto de construção.



IT

ONERE AMBIENTALE

Impatto complessivo di un prodotto o progetto edilizio sull'ambiente.

Sinonimo

Onere ecologico

ES

CARGA AMBIENTAL

Impacto total sobre el medio ambiente de un producto o proyecto de construcción.

EN

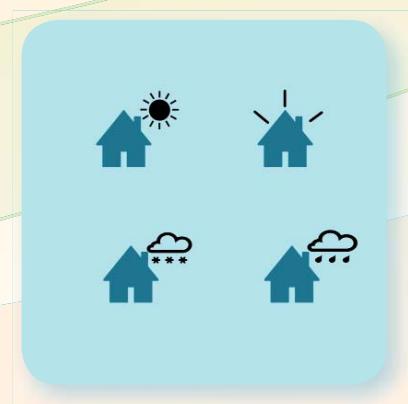
ENVIRONMENTAL CONDITION

State of the local, regional or global environment.

PT

CONDIÇÃO AMBIENTAL

Estado do ambiente local, regional ou global.



IT

CONDIZIONE AMBIENTALE

Stato dell'ambiente locale, regionale o globale.

ES

CONDICIONES AMBIENTALES

Estado del medio ambiente local, regional o global.

EN

ENVIRONMENTAL DECLARATION

One of three types of declaration: type I, based on third-party certification for specific goods and services; type II, based on self-declarations; and type III, based on life-cycle impacts.



PT

DECLARAÇÃO AMBIENTAL

Termo que designa um dos três tipos de declarações: Tipo I, com base numa certificação de terceiros para determinados bens e serviços; Tipo II, com base numa autodeclaração; e Tipo III, com base nos impactos do produto ao longo de todo o seu ciclo de vida.

IT

DICHIARAZIONE AMBIENTALE

Documento pubblico, in forma concisa e comprensibile, utilizzato per comunicare, una volta ottenuta la certificazione EMAS, una serie di elementi pertinenti: può essere di tre tipi, a seconda che si basi sulla certificazione esterna da parte di terzi (enti indipendenti) per specifici prodotti o servizi (tipo I), consista in un'autodichiarazione, senza l'intervento di un organismo indipendente di certificazione (tipo II), oppure si basi su parametri prestabiliti e contenga una quantificazione degli impatti ambientali del ciclo di vita (tipo III).

EN

ENVIRONMENTAL IMPACT

Environmental consequences of material production, construction, land or site development, and end-of-life processing.

PT

IMPACTO AMBIENTAL

Consequências para o ambiente da produção de materiais, da construção, do desenvolvimento do terreno ou área e do tratamento no final de vida útil.



IT

IMPATTO AMBIENTALE

Conseguenze ambientali della produzione di beni, dell'edilizia, dello sviluppo del territorio o dell'urbanizzazione e del trattamento a fine processo.

ES

IMPACTO AMBIENTAL

Consecuencias ambientales de la producción de materiales, la construcción, la urbanización de terrenos o solares y el procesamiento de fin de ciclo.

EN

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT

Assessment of the possible impact—positive or negative—that a proposed project may have on the environment, together consisting of the natural, social and economic aspects.

PT

AVALIAÇÃO DO IMPACTO AMBIENTAL

Avaliação do eventual impacto—positivo ou negativo—que uma proposta de projeto pode ter no ambiente, abarcando aspectos naturais, sociais e económicos.



IT

VALUTAZIONE DI IMPATTO AMBIENTALE

Valutazione del possibile impatto—positivo o negativo—che un progetto proposto può avere sull'ambiente, inteso nei suoi aspetti naturali, sociali ed economici.

ES

EVALUACIÓN DEL IMPACTO AMBIENTAL

Evaluación del impacto (positivo o negativo) que puede tener un proyecto propuesto en el medio ambiente atendiendo a sus aspectos naturales, sociales y económicos.

EN

ENVIRONMENTAL IMPACT STATEMENT

Tool for decision making, describing the positive and negative environmental effects of proposed action - and citing alternative actions.

PT

DECLARAÇÃO SOBRE O IMPACTO AMBIENTAL

Ferramenta de decisão que descreve os efeitos ambientais positivos e negativos da acção proposta, apresentando alternativas.



IT

DICHIARAZIONE DI IMPATTO AMBIENTALE

Strumento, utilizzato ai fini del processo decisionale, che descrive gli effetti positivi e negativi di un'azione proposta sull'ambiente, comparandoli con quelli di eventuali azioni alternative.

ES

DECLARACIÓN DE IMPACTO AMBIENTAL

Instrumento para la toma de decisiones que describe los efectos medioambientales positivos y negativos de una acción propuesta y que propone acciones alternativas.

EN

ENVIRONMENTAL INDICATOR

Practical and economical way to track the state of the environment.

PT

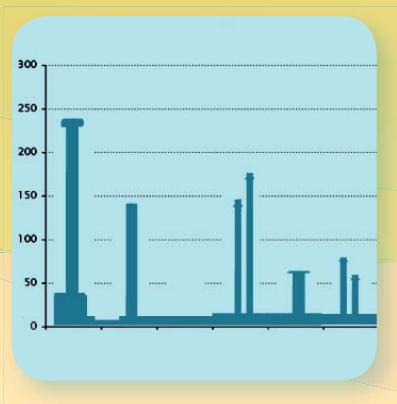
INDICADOR AMBIENTAL

Parâmetro que permite aferir, em termos práticos e económicos, o estado do ambiente.

IT

INDICATORE AMBIENTALE

Strumento atto a monitorare in modo pratico ed economico l'evoluzione delle condizioni ambientali.



ES

INDICADOR MEDIOAMBIENTAL

Forma práctica y económica de conocer el estado del medio ambiente.

EN

ENVIRONMENTAL LABEL

Scheme to demonstrate performance on certain environmental issues.

PT

RÓTULO AMBIENTAL

Sistema utilizado para demonstrar o desempenho de determinadas questões ambientais.



IT

MARCHIO ECOLOGICO

Sistema di etichettatura atto a dimostrare il rendimento ambientale complessivo di un prodotto o servizio.

Sinonimo

Etichetta ecologica

ES

ETIQUETA MEDIOAMBIENTAL

Sistema para demostrar el rendimiento en determinadas cuestiones medioambientales.

EN

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT AND AUDIT SCHEME (EMAS)

Voluntary scheme for organisations to undertake the use and assessment of a management systems model in order to improve management of their environmental impacts.

PT

SISTEMA COMUNITÁRIO DE ECOGESTÃO E AUDITORIA (EMAS)

Sistema voluntário concebido para as organizações utilizarem e avaliarem um modelo de sistema de gestão com vista a melhorar a gestão do seu impacto ambiental.



IT

SISTEMA DI GESTIONE E AUDIT AMBIENTALI

Sistema facoltativo con cui le organizzazioni possono utilizzare e valutare modelli e strumenti gestionali al fine di migliorare la gestione del loro impatto ambientale.

ES

SISTEMA COMUNITARIO DE GESTIÓN Y AUDITORÍA MEDIOAMBIENTALES

Programa voluntario para que las organizaciones utilicen y evalúen un modelo de sistema de gestión a fin de mejorar la gestión de sus impactos ambientales.

Sinonimi

*Sistema di ecogestione e audit
Environmental Management and Audit Scheme*

EN

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM (EMS)

Tool that enables an organisation of any size or type to control the impact of its activities, products or services on the natural environment.

PT

SISTEMA DE GESTÃO AMBIENTAL (SGA)

Ferramenta de gestão através da qual uma organização, qualquer que seja a sua dimensão e natureza, controla o impacto das suas actividades, produtos ou serviços no ambiente natural.



IT

SISTEMA DI GESTIONE AMBIENTALE

Strumento che consente a un'organizzazione di qualsiasi tipo o dimensione di controllare l'impatto delle proprie attività, dei propri prodotti o dei propri servizi sull'ambiente naturale.

ES

SISTEMA DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL

Instrumento que permite a una organización de cualquier tamaño y tipo controlar el impacto de sus actividades, productos o servicios en el entorno natural.

Sinonimo

Environmental management system

EN

ENVIRONMENTAL PERFORMANCE

Quantification of the performance of a product, service or organisation in terms of its environmental impact.

PT

DESEMPENHO AMBIENTAL

Quantificação das pressões ambientais associadas a um produto, serviço ou organização.



IT

RENDIMENTO AMBIENTALE

Quantificazione del rendimento, in termini di impatto ambientale, di un prodotto, servizio od organizzazione.

ES

COMPORTAMIENTO MEDIOAMBIENTAL

Cuantificación del rendimiento de un producto, servicio u organización en cuanto a su impacto ambiental.

EN

ENVIRONMENTAL PRODUCT DECLARATION (EPD)

Tool to communicate the environmental performance of a product or system.

PT

DECLARAÇÃO AMBIENTAL DO PRODUTO (DAP)

Instrumento para comunicar informação sobre o desempenho ambiental de um produto ou sistema.



IT

DICHIARAZIONE AMBIENTALE DI PRODOTTO

Strumento atto a dichiarare il rendimento ambientale di un prodotto o sistema.

ES

DECLARACIÓN DE PRODUCTO MEDIOAMBIENTAL

Instrumento para comunicar el comportamiento medioambiental de un producto o sistema.

Sinonimo
Environmental product declaration

EN

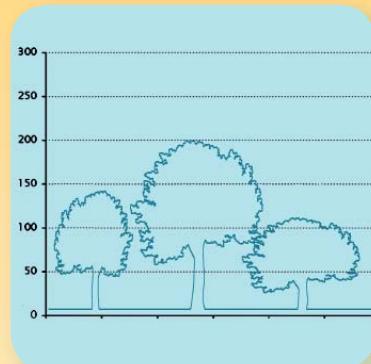
ENVIRONMENTAL PROFILING

Method used to capture in quantifiable terms the impact of a good or service on the environment.

PT

CARACTERIZAÇÃO AMBIENTAL

Método utilizado para avaliar quantitativamente o impacto ambiental de um produto ou serviço.



IT

PROFILING AMBIENTALE

Metodo utilizzato per quantificare l'impatto di un prodotto o servizio sull'ambiente.

ES

PERFIL MEDIOAMBIENTAL

Método empleado para capturar en términos cuantificables el impacto de un bien o servicio en el medio ambiente.

EN

ENVIRONMENTAL QUALITY OF LIFE

Personal satisfaction (or dissatisfaction) with the environmental conditions in which people live.

PT

QUALIDADE AMBIENTAL DE VIDA

Satisfação (ou insatisfação) de cada um relativamente às condições ambientais em que vive.



IT

QUALITÀ AMBIENTALE DI VITA

Soddisfazione (o insoddisfazione) personale nei confronti delle condizioni ambientali in cui si vive.

ES

CALIDAD DE VIDA MEDIOAMBIENTAL

Satisfacción (o insatisfacción) personal con las condiciones ambientales en que viven las personas.

EN

ENVIRONMENTAL RESTORATION

Deliberate attempt to speed recovery of damaged areas.

PT

RESTAURAÇÃO DO AMBIENTE

Tentativa deliberada de acelerar a recuperação de áreas degradadas.



IT

RECUPERO AMBIENTALE

Attività intesa ad accelerare il recupero di aree degradate.

Sinonimi

*Ripristino ambientale
Risanamento ambientale*

ES

RESTAURACIÓN MEDIOAMBIENTAL

Intento deliberado de agilizar la recuperación de zonas dañadas.

EN

ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY

Approach which ensures that biological systems remain diverse and productive through responsible and active management and exploitation by humans over time.

PT

SUSTENTABILIDADE AMBIENTAL

Abordagem para assegurar que os sistemas biológicos permanecem diversificados e produtivos através de uma gestão e exploração responsáveis e activas por parte dos seres humanos ao longo do tempo.



IT

SOSTENIBILITÀ AMBIENTALE

Capacità degli ecosistemi di mantenersi diversificati e produttivi nel tempo grazie a una gestione e a un utilizzo responsabili e attivi da parte dell'uomo.

ES

SOSTENIBILIDAD MEDIOAMBIENTAL

Enfoque que garantiza que los sistemas biológicos sigan siendo diversos y productivos mediante la gestión y explotación responsables y activas por parte del ser humano a lo largo del tiempo.

EN

ENVIRONMENTAL TAX

Tax intended to promote environmentally sustainable activities via economic incentives.

PT

IMPOSTO AMBIENTAL

Imposto que visa promover actividades ambientalmente sustentáveis através de incentivos económicos.



IT

TASSA AMBIENTALE

Tributo inteso a promuovere, attraverso incentivi economici, attività sostenibili sul piano ambientale.

Sinonimi

*Tassa verde
Ecotassa*

ES

ECOTASA

Tasa que pretende promover las actividades medioambientalmente sostenibles a través de incentivos económicos.

EN

ENVIRONMENTAL VERIFICATION

Third-party verification of environmental performance.

PT

VERIFICAÇÃO AMBIENTAL

Verificação do desempenho ambiental efectuada por terceiros.



IT

VERIFICA AMBIENTALE

Verifica, effettuata da terzi, del rendimento ambientale.

ES

VERIFICACIÓN AMBIENTAL

Verificación por parte de un tercero del comportamiento medioambiental.

EN

ESTIMATED SERVICE LIFE

Service life that a building or parts of a building would be expected to have in a set of specific in-use conditions, determined from reference service life data after taking into account any differences from the reference in-use conditions.

Synonyms

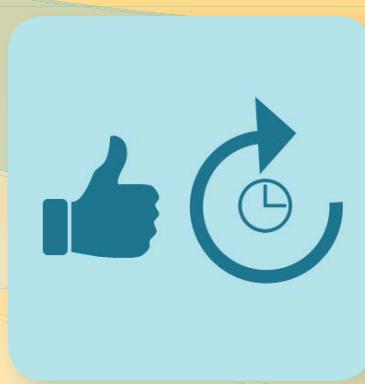
Predicted service life

IT

VITA DI SERVIZIO STIMATA

Durata di servizio di un edificio o di una parte di esso, in presenza di determinate condizioni d'uso, stimata sulla base di dati di riferimento sulla durata di servizio, tenuto conto di tutte le differenze nelle condizioni d'uso rispetto ai dati di riferimento.

Sinonimo

Durata di servizio stimata

PT

VIDA ÚTIL ESTIMADA

Vida útil que é esperada de um edifício ou de partes de um edifício, em determinadas condições de uso, quando calculada a partir de dados de vidas úteis pelo ajuste das condições de uso de referência.

Sinónimo

Durabilidade prevista

ES

VIDA ÚTIL ESTIMADA

Vida útil que se espera tenga un edificio o partes de un edificio en una serie concreta de condiciones de uso, determinadas a partir de datos de referencia de la vida útil teniendo en cuenta las diferencias con las condiciones de uso de referencia.

Sinónimos

Vida útil pronosticada

EN

EVAPORATIVE COOLING

Cooling air through the simple evaporation of water.

PT

REFRIGERAÇÃO POR EVAPORAÇÃO DE ÁGUA

Refrigeração do ar obtida por simples evaporação de água.



IT

RAFFRESCAMENTO EVAPORATIVO

Raffrescamento dell'aria attraverso la semplice evaporazione dell'acqua.

Sinonimo

Raffrescamento per evaporazione d'acqua

ES

ENFRIAMIENTO POR EVAPORACIÓN DE AGUA

Enfriar aire mediante la simple evaporación de agua.

EN

EVAPOTRANSPIRATION

Sum of evaporation and plant transpiration from the Earth's land surface to atmosphere.

PT

EVAPOTRANSPIRAÇÃO

Total de evaporação e transpiração das plantas da superfície da Terra para a atmosfera.



IT

EVAPOTRASPIRAZIONE

Somma dell'evaporazione e della traspirazione delle piante dalla superficie terrestre all'atmosfera.

ES

EVAPOTRANSPIRACIÓN

Suma de la evaporación y de la transpiración de las plantas de la superficie de la Tierra a la atmósfera.

EN

FACTOR 4

Hypothetical fourfold increase in "resource productivity", brought about by simultaneously doubling wealth and halving resource consumption.

PT

FACTOR 4

Hipótese de uma quadruplicação da produtividade dos recursos, obtida através da duplicação da riqueza e, simultaneamente, da redução para metade do consumo dos recursos.

Factor 4

IT

FATTORE 4

Incremento ipotetico del 400% della "produttività delle risorse", conseguito raddoppiando la ricchezza prodotta e nel contempo dimezzando il consumo di risorse.

ES

FACTOR 4

Quadruplicación hipotética de la "productividad de los recursos" conseguida duplicando la riqueza y reduciendo simultáneamente a la mitad el consumo de recursos.

EN

FACTOR 10

90% global reduction in resource turnover, within the next 50 years, to achieve dematerialisation.

PT

FACTOR 10

Redução global em 90% do fluxo de recursos nos próximos 50 anos, a fim de alcançar a desmaterialização.

Factor 10

IT

FATTORE 10

Riduzione a un decimo (ossia del 90%) dell'input di risorse (materiali ed energia) utilizzate per la produzione entro i prossimi 50 anni, con l'obiettivo di giungere alla massima smaterializzazione possibile dei prodotti.

ES

FACTOR 10

Reducción global de un 90 % del consumo de recursos en los próximos 50 años para alcanzar la desmaterialización.

EN

FLOOD CONTROL

Method used to prevent or reduce the detrimental effects of floods, including the management of water resources through construction of dams, reservoirs, embankments, etc.

PT

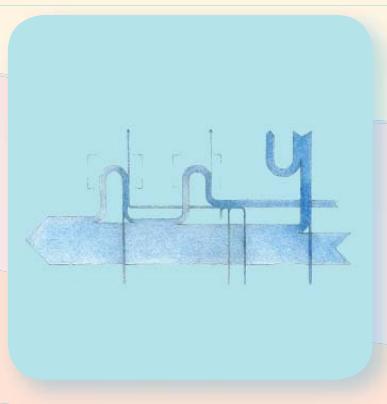
CONTROLO DE CHEIAS

Método utilizado na prevenção ou redução dos efeitos negativos das cheias, incluindo a gestão dos recursos hídricos através da construção de barragens, reservas, corpos de barragem, etc.

IT

CONTROLLO DELLE PIENE/DELLE INONDAZIONI

Metodo utilizzato per prevenire o ridurre gli effetti negativi delle inondazioni. Esso comprende la gestione delle risorse idriche mediante la realizzazione di opere quali dighe, bacini di ritenuta, argini, ecc.



ES

CONTROL DE LAS CRECIDAS

Método empleado para evitar o reducir los efectos dañinos de las crecidas, incluida la gestión de los recursos hídricos mediante la construcción de presas, embalses, diques, etc.

EN

FLY ASH

Residue generated from the combustion of coal at high temperature in power stations, which can be used as an alternative constituent in cement production.

PT

CINZA VOLANTE

Resíduo resultante da combustão de carvão a elevada temperatura em centrais eléctricas, que pode ser utilizado como material alternativo na produção de cimento.



IT

CENERI VOLANTI

Residuo generato dalla combustione del carbone a temperature elevate nelle centrali elettriche, utilizzabile come componente alternativa nella produzione di cemento.

ES

CENIZAS VOLANTES

Residuo generado por la combustión de carbón a alta temperatura en las centrales eléctricas, que puede usarse como componente alternativo en la producción de cemento.

EN

GEOGRAPHIC INFORMATION SYSTEM

System which integrates hardware, software and data for capturing, managing, analysing, and displaying all forms of geographically referenced information.

PT

SISTEMA DE INFORMAÇÃO GEOGRÁFICA

Sistema que integra hardware, software e dados para a recolha, análise e consulta de todas as formas de informação geográfica referenciada.

GIS

IT

SISTEMA DI INFORMAZIONE GEOGRAFICA (SIG)

Sistema che integra hardware, software e dati allo scopo di raccogliere, trattare, analizzare e visualizzare ogni tipo di informazione con riferimenti geografici.

ES

SISTEMA DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA

Sistema integrado por equipos, programas y datos para capturar, gestionar, analizar y mostrar todo tipo de información desde el punto de vista geográfico.

EN

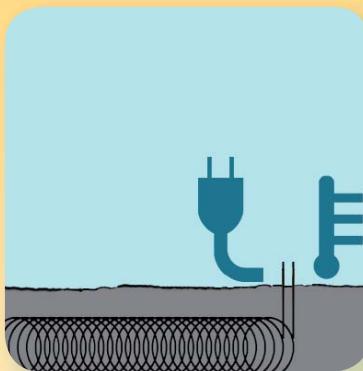
GEOTHERMAL ENERGY SYSTEM

Extraction of power from heat stored in the earth.

PT

SISTEMAS DE ENERGIA GEOTÉRMICA

Aproveitamento do calor da Terra para produzir energia eléctrica.



IT

PRODUZIONE GEOTERMICA DI ENERGIA

Produzione di energia elettrica dal calore immagazzinato nella terra.

ES

SISTEMA DE ENERGÍA GEOTÉRMICA

Extracción de energía del calor acumulado en la Tierra.

EN

GLOBAL REPORTING INITIATIVE (GRI)

Organisation that seeks to ensure that disclosure on economic, environmental, and social performance is as commonplace and comparable as financial reporting and important to organisation success.

PT

INICIATIVA GLOBAL REPORTING

Organização que se preocupa em assegurar que os relatórios sobre desempenho económico, ambiental e social sejam tão rotineiros e passíveis de comparação como os relatórios financeiros, e importantes para o sucesso da organização.



IT

GLOBAL REPORTING INITIATIVE (GRI)

Iniziativa che punta a far sì che l'informazione sulla performance economica, ambientale e sociale fornisca dati di qualità comparabile a quelli dell'informazione finanziaria e diventi pratica altrettanto corrente di quest'ultima, nonché altrettanto importante per il successo di un'organizzazione.

ES

INICIATIVA DE REPORTE GLOBAL

Organización que busca garantizar que la comunicación del rendimiento económico, medioambiental y social sea tan habitual como la información financiera y equivalente, y que sea considerada importante para el éxito de las organizaciones.

EN

GLOBAL WARMING

Result of the greenhouse effect by which the average global temperatures are increasing at such a rate that they provoke significant climate change resulting in risks to future generations.

IT

RISCALDAMENTO GLOBALE

Conseguenza dell'effetto serra per cui le temperature globali medie aumentano a un ritmo tale da provocare significativi cambiamenti climatici, rappresentando così una minaccia per le generazioni future.



PT

AQUECIMENTO GLOBAL

Consequência do efeito de estufa, através do qual a temperatura média global está a aumentar a uma taxa que provoca alterações climáticas significativas, pondo em risco as gerações futuras.

ES

CALENTAMIENTO GLOBAL

Consecuencia del efecto invernadero por la cual las temperaturas medias globales están aumentando a tal ritmo que se produce un cambio climático significativo que supone un peligro para las futuras generaciones.

EN

GLOBAL WARMING POTENTIAL

Factor which describes the radiative forcing impact of one mass-based unit of a given greenhouse gas relative to an equivalent unit of carbon dioxide over a given period of time.

IT

POTENZIALE DI RISCALDAMENTO GLOBALE

Valore che misura l'impatto, in termini di forzatura radiativa, di un'unità di massa di un determinato gas a effetto serra in un certo periodo di tempo, rapportandolo a quello di un'unità equivalente di anidride carbonica.



PT

POTENCIAL DE AQUECIMENTO GLOBAL

Medida que descreve o forçamento radiativo provocado por uma determinada massa de um gás com efeito de estufa num dado período de tempo, tendo como referência uma unidade equivalente de dióxido de carbono.

ES

POTENCIAL DE CALENTAMIENTO GLOBAL

Factor que describe el efecto radiante relativo de una unidad de masa de un gas con efecto invernadero comparada con una unidad equivalente de dióxido de carbono a lo largo de un período determinado.

EN

GREEN BELT

Zone of land that encircles a city and on which development is forbidden.

PT

CINTURA VERDE

Área situada no perímetro urbano onde o desenvolvimento é proibido.



IT

CINTURA VERDE

Fascia di territorio (zona) che circonda un'area urbana e in cui è vietato edificare.

ES

CINTURÓN VERDE

Zona de tierra que rodea una ciudad y en la que está prohibido edificar.

EN

GREEN ROOF

Roof of a building that is partially or completely covered with seeded soil and vegetation laid over a waterproofing membrane.

PT

TELHADO VERDE

Cobertura de um edifício revestida, no todo ou em parte, com terra e vegetação sobre uma membrana impermeável.



IT

TETTO VERDE INTENSIVO

Tetto di edificio coperto in tutto o in parte di terriccio e vegetazione ivi seminata trattenuti da una membrana impermeabile.

ES

TECHO VERDE

Techo de un edificio parcial o totalmente cubierto de tierra con semillas y vegetación que se extiende sobre una membrana impermeable.

EN

GREENFIELD LAND

Land on which no previous development has taken place.

PT

TERRENO VIRGEM

Área nunca antes utilizada para fins de desenvolvimento.

IT

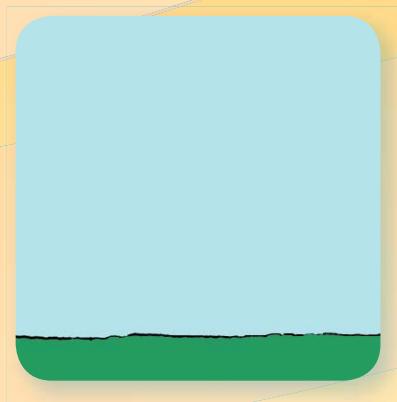
TERRENO VERDE

Terreno in cui non vi è stata alcuna attività edilizia.

ES

TERRENO NO URBANIZADO

Terreno en el que no se ha edificado antes.



EN

GREENHOUSE EFFECT

Heating of the surface of a planet or moon due to the presence of an atmosphere containing gases that absorb and emit infrared radiation.

PT

EFEITO DE ESTUFA

Aquecimento da superfície de um planeta ou satélite devido à presença de uma atmosfera contendo gases que absorvem e reflectem radiação infra-vermelha.



IT

EFFETTO SERRA

Riscaldamento della superficie di un pianeta o di un satellite, dovuto alla presenza di un'atmosfera contenente gas che assorbono ed emettono radiazione infrarossa.

ES

EFFECTO INVERNADERO

Calentamiento de la superficie de un planeta o de una luna debido a la presencia de una atmósfera que contiene gases que absorben y emiten radiación infrarroja.

EN

GREENWASH

Practice of companies disingenuously spinning their products and policies as environmentally friendly, such as by presenting cost cuts as reductions in use of resources.

PT

"ESVERDEAMENTO" DA IMAGEM (GREENWASH)

Prática de empresas que desonestamente anunciam os seus produtos e políticas como sendo ambientalmente responsáveis, por exemplo, apresentando os cortes nos custos como reduções no uso de recursos.



IT

GREENWASHING

Comportamento, praticato da alcune imprese, consistente nel presentare in modo ingannevole i loro prodotti e le loro politiche come rispettosi dell'ambiente, ad esempio presentando un semplice taglio dei costi come una riduzione dell'uso di risorse.

ES

BLANQUEO ECOLÓGICO

Práctica de las empresas que exageran arteramente las cualidades ecológicas de sus productos y políticas, por ejemplo, presentar una reducción de costes como reducción en el uso de recursos.

EN

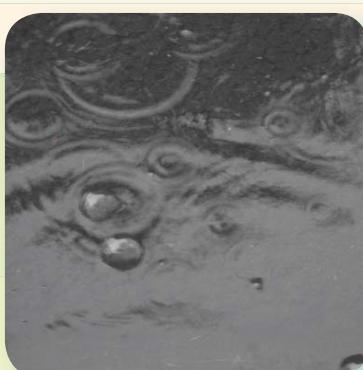
GREYWATER

Water from sinks and baths that may be reused for watering, landscaping and other domestic purposes, before it reaches the sewer (or septic tank system).

PT

ÁGUA CINZENTA

Água proveniente de lavagens que pode ser reutilizada para rega, jardinagem e outros fins domésticos antes de ser encaminhada para os esgotos (ou tanques sépticos).



IT

ACQUE GRIGIE

Acqua di scarico di lavabi, lavandini, lavastoviglie, lavatrici e vasche da bagno, riutilizzabile per l'irrigazione, l'architettura del paesaggio (es. fontane) e altri usi domestici prima che raggiunga la rete fognaria o la fossa settica.

ES

AGUAS GRISES

Aguas de fregaderos y baños que pueden reutilizarse para riego, limpieza y otros usos domésticos antes de que lleguen a las alcantarillas (o al tanque séptico).

EN

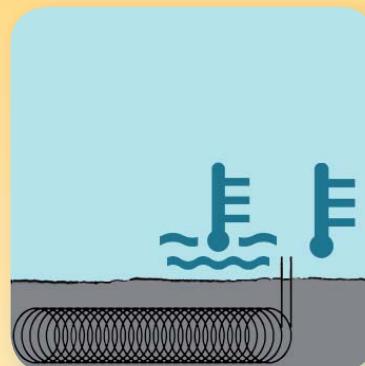
GROUND COOLING/HEATING SYSTEM

Central heating and/or cooling system that pumps heat to or from the ground.

PT

SISTEMA DE AQUECIMENTO/ARREFECIMENTO POR PISO RADIANTE

Sistema de aquecimento e/ou arrefecimento central que transmite calor de ou para o pavimento.



IT

SISTEMA DI RAFFRESCAMENTO/RISCALDAMENTO GEOTERMICO

Sistema centralizzato di riscaldamento e/o raffrescamento che pompa calore dal terreno o verso di esso.

ES

SISTEMA GEOTÉRMICO DE REFRIGERACIÓN / CALEFACCIÓN

Sistema de calefacción y refrigeración central que bombea el calor del suelo o hacia el suelo.

EN

GROUND GRANULATED BLASTFURNACE SLAG (GGBS)

Molten iron slag (a by-product of iron and steel making) quenched from a blast furnace in water or steam, to produce a glassy, granular product that is then dried and ground into a fine powder.

PT

ESCÓRIA GRANULADA DE ALTO-FORNO MOÍDA

Escória obtida com o ferro fundido em alto-forno (subproduto da indústria metalúrgica), arrefecida por meio de água ou vapor de água para produzir um material granular e vítreo que é posteriormente seco, moído e reduzido a pó.



IT

SCORIA D'ALTOFORNO GRANULARE MACINATA

Scoria di ghisa, sottoprodotto della produzione di ferro e acciaio, raffreddata in acqua o vapore all'uscita dall'altoforno per produrre un materiale vetroso e granuloso che viene poi essiccato e macinato a finezza cemento.

ES

ESCORIA GRANULADA MOLIDA DE ALTO HORNO

Escoria de hierro fundida (subproducto de la obtención del hierro y del acero) extraída del alto horno y enfriada con agua o vapor para obtener un producto vítreo granulado que después se seca y se muele hasta conseguir un polvo fino.

Sinonimo

Loppa d'altoforno granulata macinata

EN

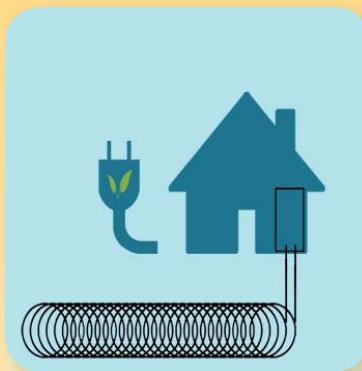
GROUND SOURCE HEAT PUMP

Electrically driven device that extracts heat from the ground in order to provide, via a simple heat exchange mechanism, space and water heating for a building.

PT

BOMBA DE CALOR GEOTÉRMICA

Equipamento eléctrico que permite extraer energia térmica da Terra, através de um mecanismo simples de troca de calor, para aquecimento ambiente e de água num edifício.



IT

POMPA DI CALORE GEOTERMICA

Apparecchio elettrico che sottrae calore al suolo per fornire, tramite un semplice meccanismo di scambio termico, riscaldamento ambientale e idrico ad un edificio.

ES

BOMBA DE CALOR GEOTÉRMICA

Dispositivo eléctrico que extrae el calor de la Tierra con el fin de calentar el aire y el agua de un edificio mediante un sencillo mecanismo de intercambio de calor.

EN

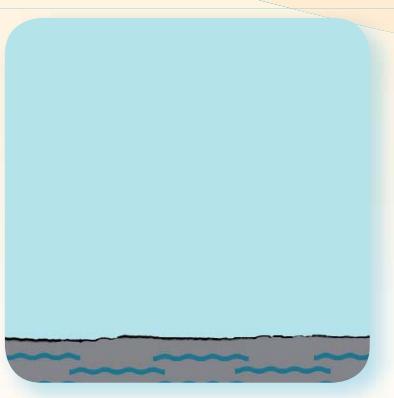
GROUNDWATER

Water which is below the surface of the ground in the saturation zone and in direct contact with the ground or subsoil.

PT

ÁGUA SUBTERRÂNEA

Água que se situa abaixo da superfície do solo na zona de saturação e em contacto directo com o solo ou o subsolo.



IT

ACQUE SOTTERRANEE

Acque che si trovano al di sotto della superficie del terreno, nella zona di saturazione e a diretto contatto con il suolo o sottosuolo.

ES

AGUA SUBTERRÁNEA

Agua que se encuentra bajo la superficie de la tierra en la zona de saturación y en contacto directo con el suelo o el subsuelo.

H

EN

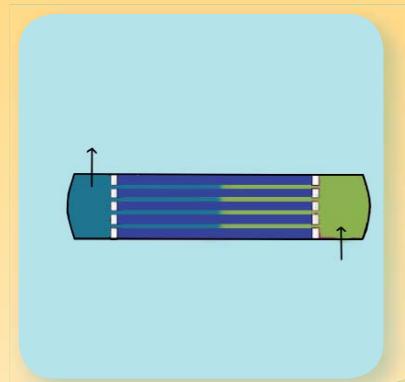
HEAT EXCHANGER

Device built for efficient heat transfer from one medium to another.

PT

PERMUTADOR TÉRMICO

Aparelho concebido para transferir calor de um meio para outro.



IT

SCAMBIATORE DI CALORE

Dispositivo inteso a realizzare un trasferimento efficiente di calore da un mezzo all'altro.

ES

INTERCAMBIADOR DE CALOR

Dispositivo concebido para una transferencia de calor eficaz entre dos medios.

EN

HEAT RECOVERY SYSTEM

Any conservation system whereby some space heating or water heating is done by actively capturing by-product heat that would otherwise be ejected into the environment.

PT

SISTEMA DE RECUPERAÇÃO DE CALOR

Qualquer sistema de acumulação para aquecimento ambiente ou de água, através do qual é aproveitado o calor residual que, de outra forma, seria lançado na atmosfera.



IT

SISTEMA DI RECUPERO DEL CALORE

qualsiasi sistema di conservazione del calore mediante il quale una parte del riscaldamento idrico o di interni è effettuata captando e utilizzando il calore sottoprodotto, che altrimenti verrebbe disperso nell'ambiente esterno.

ES

SISTEMA DE RECUPERACIÓN DE CALOR

Todo sistema de conservación en el que parte del calentamiento del aire o del agua se realiza activamente capturando el calor secundario que de lo contrario se perdería en el entorno.

Sinonimo

Recuperatore di calore

EN

HEAVYWEIGHT CONSTRUCTION

Extensive use of heavy materials for the creation of the main loadbearing elements of a building.

PT

CONSTRUÇÃO PESADA

Utilização extensiva de materiais pesados na criação dos principais elementos estruturais de um edifício.



IT

EDILIZIA CON MATERIALI AD ALTO/ELEVATO PESO SPECIFICO

Ampio uso de materiales pesados para la realización de las principales estructuras portantes de un edificio.

ES

CONSTRUCCIÓN PESADA

Uso intenso de materiales pesados para la fabricación de los elementos principales de carga de un edificio.

EN

HOLISTIC APPROACH

Method which takes account of all relevant factors, to produce the best possible result.

PT

ABORDAGEM HOLÍSTICA

Metodologia que tem em conta todos os factores relevantes de forma a obter o melhor resultado possível.

IT

APPROCCIO OLISTICO

Metodo che tiene conto di tutti i fattori pertinenti al fine di produrre il miglior risultato possibile.



ES

ENFOQUE HOLÍSTICO

Método que valora todos los factores relevantes para conseguir el mejor resultado posible.

EN

HOUSING DENSITY

Measure of the amount of housing development on a particular site, usually expressed as the number of dwellings per hectare.

PT

DENSIDADE DE ALOJAMENTO

Quantidade de projectos habitacionais num dado local expresso normalmente em número de habitações por hectare.



IT

DENSITÀ ABITATIVA

Misura della quantità di edificato per alloggi presente in un particolare sito, generalmente espressa in numero di abitazioni per ettaro.

ES

DENSIDAD DE VIVIENDA

Medida de la cantidad de edificaciones para viviendas en un lugar determinado, normalmente expresada como número de viviendas por hectárea.

EN

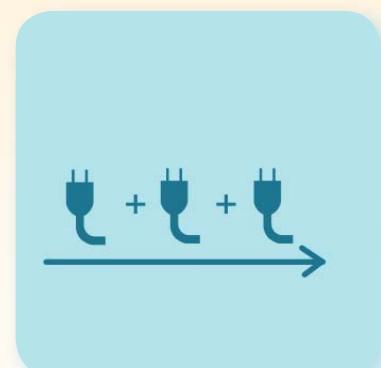
HYBRID ENERGY SYSTEM

System which uses a combination of energy-producing components that provide a constant flow of uninterrupted power.

PT

SISTEMA HÍBRIDO DE PRODUÇÃO DE ENERGIA

Sistema que utiliza uma combinação de componentes de produção de energia que fornecem um fluxo constante de electricidade ininterrupta.



IT

SISTEMA ENERGETICO IBRIDO

Sistema che utilizza una combinazione di fonti di produzione di energia tale da fornire un flusso costante e ininterrotto di energia.

ES

HYBRID ENERGY SYSTEM

Sistema que utiliza una combinación de componentes productores de energía que proporcionan un flujo constante de energía ininterrumpida.

EN**INDOOR AIR QUALITY**

Quality of the air within and around a building or a structure, related to the health and comfort of building occupants.

PT**QUALIDADE DO AR EM RECINTOS FECHADOS**

Qualidade do ar dentro e em redor de um edifício ou estrutura, com implicações para a saúde e o conforto dos ocupantes.

**IT****QUALITÀ DELL'ARIA IN AMBIENTI CHIUSI**

Qualità dell'aria all'interno di un edificio o intorno ad esso, in relazione alla salute e al comfort dei suoi occupanti.

ES**CALIDAD DEL AIRE EN INTERIORES**

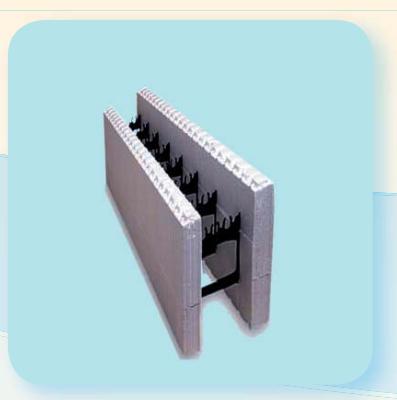
Calidad del aire dentro de un edificio o estructura y a su alrededor, en relación con la salud y la comodidad de los ocupantes del edificio.

EN**INSULATING CONCRETE FORMWORK**

Building system made from interlocking hollow insulating elements that are similar to large lego bricks.

PT**COFRAGEM PARA BETÃO ARMADO ISOLANTE**

Sistema de construção a partir do entrelaçamento de elementos de isolamento ocos semelhantes a grandes peças de lego.

**IT****CASSEFORME ISOLANTI PER CALCESTRUZZO**

Sistema di costruzione consistente nell'incastrare tra loro elementi isolanti cavi simili a grossi mattoni Lego.

ES**ENCOFRADO CON CEMENTO AISLANTE**

Sistema de construcción hecho con elementos huecos aislantes encajados unos en otros, similares a piezas grandes de Lego.

EN**INTELLIGENT BUILDING**

Building that provides a productive and cost-effective environment based on three basic elements: 1) people 2) products and 3) processes and the interrelationships between them.

Synonyms
Smart building

IT**EDIFICIO INTELLIGENTE**

Edificio che offre un ambiente produttivo ed efficiente sul piano dei costi, sulla base di tre elementi fondamentali (persone, prodotti e processi) nonché sulle interrelazioni fra di essi.

**PT****EDIFÍCIO INTELIGENTE**

Edifício que garante um ambiente produtivo e rentável com base em três elementos: 1) pessoas 2) produtos e 3) processos e as relações entre eles.

ES**EDIFICIO INTELLIGENTE**

Edificio que garantiza un entorno productivo y rentable basándose en tres elementos fundamentales: 1) personas, 2) productos y 3) procesos, y en sus interrelaciones.

EN**INTERMEDIATE PRODUCT**

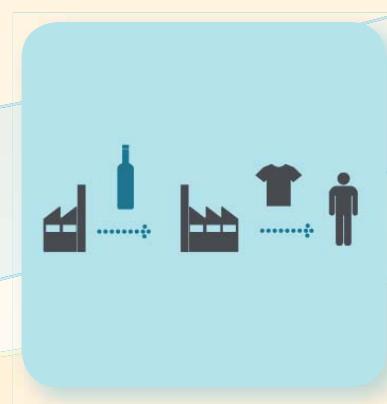
Product that has undergone a partial processing and is used as raw material in a successive productive step.

IT**PRODOTTO INTERMEDIO**

Prodotto semilavorato utilizzato come materia prima in una fase ulteriore del processo produttivo.

PT**PRODUTO INTERMÉDIO**

Produto parcialmente processado que é utilizado como matéria-prima numa das fases sucessivas da produção.

**ES****PRODUCTO INTERMEDIO**

Producto que ha sufrido un procesamiento parcial y se utiliza como materia prima en una etapa productiva posterior.

EN

KYOTO PROTOCOL

International agreement linked to the United Nations Framework Convention on Climate Change, the major feature of which is that it sets binding targets for 37 industrialised countries and the European Community for reducing greenhouse gas (GHG) emissions.

PT

PROTOCOLO DE QUIOTO

Acordo internacional no âmbito da Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre as Alterações Climáticas, cuja característica principal é estabelecer objectivos vinculativos a 37 países industrializados e à União Europeia com vista à redução das emissões de gases com efeito de estufa (GEE).



IT

PROTOCOLLO DI KYOTO

Accordo internazionale annesso alla convenzione quadro dell'ONU sui cambiamenti climatici. La sua caratteristica principale è quella di fissare obiettivi vincolanti in tema di riduzione delle emissioni di gas a effetto serra per 37 paesi industrializzati e per l'UE.

ES

PROTOCOLO DE KIOTO

Acuerdo internacional vinculado a la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, cuya principal característica es que fija para 37 países industrializados y para la Comunidad Europea objetivos vinculantes de reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero.

EN

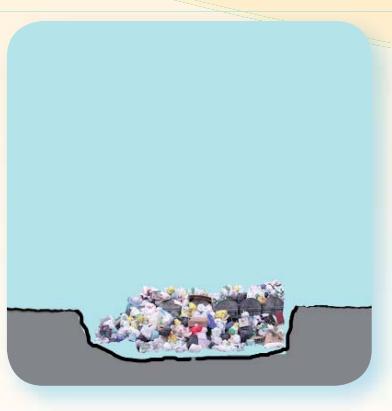
LANDFILL

Engineered depression in the ground into which waste is put.

PT

ATERRO SANITÁRIO

Depressão escavada no solo para deposição de resíduos.



IT

DISCARICA

Area adibita allo smaltimento di rifiuti mediante operazioni di deposito nel suolo.

ES

VERTEDERO

Depresión excavada en el suelo en la que se depositan residuos.

EN

LEACHATE

Water that has percolated through a solid and leached out some of the constituents of the solid.

PT

LIXIVIADO

Líquidos que percolam através de um sólido lixiviando alguns dos seus constituintes.



IT

PERCOLATO

Acqua percolata attraverso un solido che porta con sé alcuni costituenti di quest'ultimo.

Sinonimo

Acqua d'infiltrazione

ES

LIXIVIADO

Productos altamente contaminantes que resultan de la degradación de los componentes orgánicos presentes en los residuos sólidos urbanos, y de la incorporación de parte de sus elementos al agua que circula por ellos.

EN

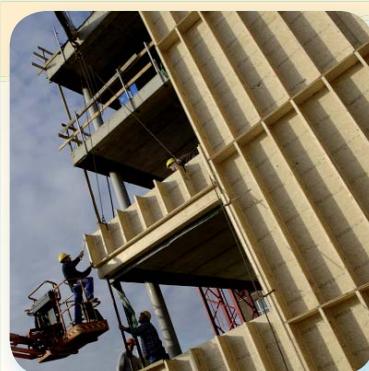
LEAD MARKET

Innovation-friendly market for creating new innovative products and services in areas that are promising but are currently constrained due to regulatory or other obstacles.

PT

MERCADO-PILOTO

Mercado aberto à inovação e à concepção de novos produtos inovadores nas áreas mais promissoras mas onde este potencial é actualmente restringido por barreiras regulamentares ou outras.



IT

MERCATO GUIDA

Mercato potenziale propizio all'innovazione, ossia alla creazione di prodotti e servizi nuovi e innovativi in settori promettenti, ma attualmente ostacolati da barriere normative o di altro tipo.

ES

MERCADO PIONERO

Mercado predisposto a la innovación para la creación de nuevos productos y servicios innovadores en áreas que son prometedoras pero que tienen limitaciones debido a obstáculos reglamentarios o de otro tipo.

EN

LEAN CONSTRUCTION

Way to design production systems to minimise waste of materials, time, and effort in order to generate the maximum possible amount of value.

PT

CONSTRUÇÃO MAGRA

Modo de conceber sistemas de produção em que é mínimo o desperdício de materiais, tempo e esforços para gerar o máximo valor acrescentado possível.

IT

COSTRUZIONE "LEAN"

Metodo di progettazione dei sistemi produttivi volto a ridurre al minimo il dispendio di materiali, tempo e lavoro al fine di generare il massimo valore possibile.



Sinonimo

"Costruzione snella"

ES

CONSTRUCCIÓN SIN PÉRDIDAS

Método para diseñar sistemas de producción de manera que se minimice el desperdicio de materiales y la pérdida de tiempo y esfuerzo a fin de generar la mayor cantidad posible de valor.

EN

LEAST COST TRANSPORTATION PLANNING

Technique used for making rational decisions about investments in transportation and other urban infrastructure projects which not only looks at the total costs and total benefits for an individual project, but also examines the total costs and benefits for all alternatives or combinations thereof and treats them on an "equal footing".

PT

PLANEAMENTO DO TRANSPORTE A CUSTOS MÍNIMOS

Técnica usada para tomar decisões racionais sobre investimentos no transporte e outros projectos de infra-estruturas urbanas que se preocupa não só com os custos e os ganhos totais de um projecto individual, mas analisa igualmente os custos e os ganhos totais de todas as alternativas ou combinações das mesmas tratando-as em pé de igualdade.

IT

PROGRAMMAZIONE DI TRASPORTI AL MINOR COSTO

Tecnica adoperata per prendere decisioni di investimento razionali riguardo ai progetti nel campo dei trasporti e di altre infrastrutture urbane, consistente nel considerare non solo i costi e i benefici complessivi di un determinato progetto, ma anche i costi e i benefici complessivi di tutte le possibili alternative o combinazioni di queste e nel trattare queste opzioni su un piano di parità.



ES

PLANIFICACIÓN DE TRANSPORTE AL MENOR COSTE

Técnica utilizada para adoptar decisiones racionales sobre inversiones en transportes y otros proyectos de infraestructuras urbanas que no tiene en cuenta únicamente los costes y beneficios totales de un proyecto determinado, sino que examina los costes y beneficios totales de todas las alternativas o combinaciones de alternativas y las trata en pie de igualdad.

EN

LIFE CYCLE

Consecutive and interlinked stages of a product system, from raw material acquisition or generation from natural resources to final disposal.

PT

CICLO DE VIDA

Fases consecutivas e interligadas de um sistema de produção, desde a utilização da matéria-prima até à eliminação final.



IT

CICLO DI VITA

Insieme delle fasi consecutive e interconnesse di un sistema di prodotto, dall'acquisizione delle materie prime o dalla generazione a partire da risorse naturali fino allo smaltimento finale.

ES

CICLO DE VIDA

Fases sucesivas e interrelacionadas que atraviesa un producto desde la adquisición de las materias primas o su generación a partir de recursos naturales hasta su eliminación final.

EN

LIFE CYCLE ASSESSMENT

Compilation and evaluation of the inputs, outputs and the potential environmental impacts of a product system throughout its life cycle.

PT

AVALIAÇÃO DO CICLO DE VIDA

Compilação e avaliação das entradas e saídas e dos impactos ambientais potenciais de um sistema de produtos ao longo do seu ciclo de vida.



IT

VALUTAZIONE DEL CICLO DI VITA

Collazione e valutazione degli input, output e potenziali impatti ambientali di un sistema di prodotto lungo tutto il suo ciclo di vita.

ES

EVALUACIÓN DEL CICLO DE VIDA

Metodología empleada para compilar y analizar el impacto potencial sobre el medio ambiente de un producto y su proceso de producción a lo largo de todo su ciclo de vida mediante la cuantificación del uso de recursos ("entradas") y emisiones ambientales ("salidas").

EN

LIFE CYCLE COST

Quantification of all the costs incurred during the lifetime of a good or service including planning, design, acquisition, operation, maintenance and disposal.

PT

CUSTO DO CICLO DE VIDA

Quantificação de todos os custos incorridos durante o período de vida de um bem ou de um serviço, incluindo planificação, concepção, aquisição, funcionamento, manutenção e eliminação.



IT

COSTO DEL CICLO DI VITA

Quantificazione di tutti i costi sostenuti lungo il ciclo di vita di un prodotto o servizio, compresi i costi di programmazione, progettazione, acquisizione, gestione, manutenzione e dismissione (smantellamento e smaltimento).

ES

COSTE DEL CICLO DE VIDA

Cuantificación de todos los costes incurridos durante la vida útil de un producto o la duración de un servicio, incluidos la planificación, diseño, adquisición, funcionamiento y mantenimiento, y la retirada del producto o del servicio.

EN

LIFE CYCLE COST ANALYSIS

Method for assessing the total cost of facility ownership which takes into account all costs of acquiring, owning, and disposing of a construction or construction system.

PT

ANÁLISE DO CUSTO DO CICLO DE VIDA

Método de análise do custo total da posse de uma instalação que tem em conta todos os custos de aquisição, posse e supressão de uma construção ou de um sistema de construção.



IT

ANALISI DEL COSTO DEL CICLO DI VITA

Metodo di valutazione del costo complessivo della proprietà o del possesso di una struttura (edificio o impianto), che tiene conto di tutti i costi di progettazione e costruzione o acquisizione, installazione, avviamento, gestione, manutenzione e dismissione (smantellamento e smaltimento) della struttura stessa.

ES

ANÁLISIS DEL COSTE DEL CICLO DE VIDA

Método para evaluar el coste total que entraña la propiedad de un edificio, en el que se tienen en cuenta todos los costes de adquisición, propiedad y enajenación de una construcción o un conjunto de construcciones.

EN

LIFE CYCLE COSTING

Method to appraise not just the capital costs of a project, but also the manufacturing costs of the construction materials, operation and maintenance costs.

Synonyms

*Whole life costing
Whole life cycle costing*



IT

DETERMINAZIONE DEL COSTO DEL CICLO DI VITA

Metodo consistente nel valutare non solo i costi in conto capitale di un progetto, ma anche quelli di estrazione o fabbricazione dei materiali da costruzione necessari per realizzarlo, nonché quelli di esercizio e di manutenzione della struttura così realizzata.

Sinonimo

Calcolo del costo del ciclo di vita

EN

LIFE CYCLE IMPACT ASSESSMENT

Phase of a life cycle assessment aimed at understanding and evaluating the magnitude and significance of the potential environmental impacts for a product system throughout the life cycle of the product.

PT

CÁLCULO DO CUSTO DO CICLO DE VIDA

Forma de calcular não apenas os custos de um projeto em termos de capital, mas igualmente os custos de produção dos materiais de construção e os custos de funcionamento e de manutenção.

Sinónimo

*Custo global
Custos do ciclo completo de vida*

ES

CÁLCULO DEL COSTE DEL CICLO DE VIDA

Método para evaluar no solo el coste de inversión de un proyecto, sino también los costes de fabricación de los materiales de construcción y los gastos de funcionamiento y mantenimiento.

Sinónimos

*Coste de la vida útil
Coste del ciclo de vida útil*

IT

VALUTAZIONE DELL'IMPATTO DEL CICLO DI VITA

Fase della valutazione del ciclo di vita intesa a definire e valutare l'entità e la portata dei potenziali impatti ambientali di un sistema di prodotto lungo tutto il ciclo di vita di quest'ultimo.

PT

AVALIAÇÃO DO IMPACTO DO CICLO DE VIDA

Fase da avaliação do ciclo de vida que procura entender e avaliar a amplitude e a importância dos potenciais impactos ambientais num sistema de produtos ao longo de todo o ciclo de vida do produto.

ES

EVALUACIÓN DE IMPACTO DEL CICLO DE VIDA

Fase de la evaluación del ciclo de vida, cuyo objetivo es entender y evaluar la magnitud y la importancia de las repercusiones potenciales sobre el medio ambiente de un producto y su proceso de producción durante todo su ciclo de vida.



EN

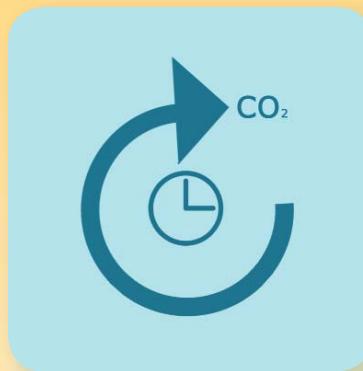
LIFE CYCLE IMPACT CATEGORY INDICATOR

Quantifiable representation of an environmental issue of concern (impact category) to which life cycle inventory results may be assigned.

PT

INDICADOR DA CATEGORIA DO IMPACTO DO CICLO DE VIDA

Representação quantificável de uma questão ou preocupação ambiental (categoria do impacto) a que podem ser eventualmente atribuídos os resultados do inventário do ciclo de vida.



IT

INDICATORE DI CATEGORIA DI IMPATTO DEL CICLO DI VITA

Rappresentazione quantificabile di una classe di effetti ambientali rilevanti, e più precisamente di fattori di rischio o danno ambientale significativi ("categoria di impatto"), in cui sono aggregabili i risultati dell'inventario del ciclo di vita.

ES

INDICADOR DE CATEGORÍA DE IMPACTO DEL CICLO DE VIDA

Representación cuantificable de un problema medioambiental (categoria de impacto) a la que pueden asignarse los resultados del inventario del ciclo de vida.

EN

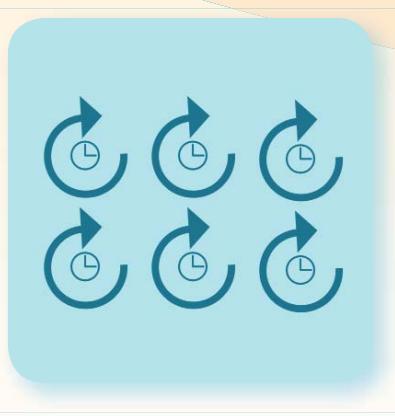
LIFE CYCLE INVENTORY

Mass and energy information about the functional unit in question which is used to quantify the inputs and outputs of a unit process, regardless of whether the collected data is measured, calculated or estimated.

PT

INVENTÁRIO DO CICLO DE VIDA

Informação sobre a massa e energia da unidade funcional em questão, usada para quantificar as entradas e saídas de um processo de unidade, independentemente de os dados recolhidos serem ou não medidos, calculados ou avaliados.



IT

INVENTARIO DEL CICLO DI VITA

Raccolta di dati (misurati, calcolati o stimati, ma comunque espressi in termini di massa o energia) relativi a una data unità funzionale, allo scopo di quantificare gli input e gli output di un processo che la interessa.

ES

INVENTARIO DEL CICLO DE VIDA

Información sobre energía y masa acerca de una unidad funcional determinada que se utiliza para cuantificar los recursos ("entradas") y emisiones ambientales ("salidas") del procesamiento de una unidad, independientemente de que los datos recopilados sean medidos, calculados o estimados.

EN

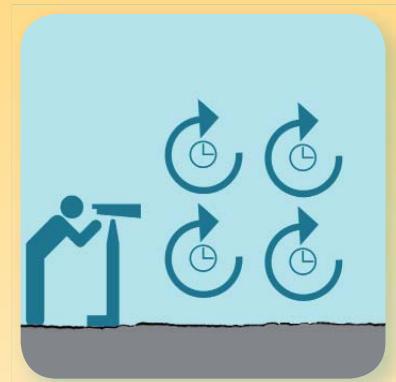
LIFE CYCLE INVENTORY ANALYSIS

Phase of a life cycle assessment involving the compilation and quantification of inputs and outputs for a product throughout its life cycle.

PT

ANÁLISE DO INVENTÁRIO DO CICLO DE VIDA

Fase da avaliação do ciclo de vida envolvendo a inventarização e a quantificação das entradas e saídas de um produto ao longo de todo o seu ciclo de vida.



IT

ANALISI DI INVENTARIO DEL CICLO DI VITA

Fase della valutazione del ciclo di vita che consiste nella collazione e quantificazione dei flussi in entrata (input) e in uscita (output) relativi a un dato prodotto lungo tutto il suo ciclo di vita.

ES

ANÁLISIS DEL INVENTARIO DEL CICLO DE VIDA

Fase de una evaluación del ciclo de vida que consiste en la compilación y cuantificación de todas las entradas y salidas durante todo el ciclo vital de un producto.

EN

LIFE CYCLE INVENTORY ANALYSIS RESULT

Outcome of a life cycle inventory analysis that includes the flows crossing the system boundary and provides the starting point for life cycle impact assessment.

PT

RESULTADO DA ANÁLISE DO INVENTÁRIO DO CICLO DE VIDA

Resultado de um inventário do ciclo de vida que inclui os fluxos que transcendem os limites do sistema, servindo de ponto de partida para a avaliação do impacto do ciclo de vida.



IT

RISULTATO DELL'ANALISI DI INVENTARIO DEL CICLO DI VITA

Esito dell'analisi di inventario del ciclo di vita, che comprende i flussi che attraversano i confini del sistema e che fornisce il punto di partenza per la valutazione dell'impatto del ciclo di vita.

ES

RESULTADO DEL ANÁLIS DEL INVENTARIO DEL CICLO DE VIDA

Conclusiones del análisis del inventario del ciclo de vida que incluyen los flujos que superan los límites del sistema y representa el punto de partida para la evaluación del impacto del ciclo de vida.

EN

LIFE SPAN

Actual period of time that a building continues to fulfil its original functions.

PT

TEMPO DE VIDA

Período de tempo real em que o edifício continua a cumprir a sua função original.



IT

DURATA DI VITA UTILE

Periodo di tempo in cui un edificio continua a svolgere effettivamente le sue funzioni originarie.

ES

VIDA ÚTIL (EN SU FUNCIÓN DE ORIGEN)

Periodo de tiempo real durante el que un edificio sigue desempeñando sus funciones originales.

EN

LIGHT SHELF

Architectural feature fixed to an opening in a building which bounces visible light up towards the ceiling, thus allowing daylight to penetrate deeper into the interior of the building.

PT

PRATELEIRA DE LUZ

Recurso arquitectónico fixado numa abertura de um edifício que faz com que a luz visível se reflicta no tecto, permitindo uma maior penetração da luz natural no interior.



IT

MENSOLA DI LUCE

Elemento architettonico fissato a un'apertura di un edificio che riflette la luce solare visibile verso il soffitto, consentendo così a quest'ultima di penetrare più profondamente all'interno dell'edificio stesso.

ES

BANDEJA DE LUZ

Elemento arquitectónico fijado a una abertura en un edificio que dirige la luz solar hacia la parte superior (techo) del espacio interior, permitiendo que la luz penetre más en el interior del edificio.

EN

LIGHT TO SOLAR GAIN RATIO

Method to evaluate the relationship between visible light transmittance and heat gain.

PT

RÁCIO DE GANHOS DE CALOR SOLAR

Método para avaliar a relação entre a transmissão de luz visível e os ganhos de calor.

$$\frac{VT}{SHGC} = LSG$$

IT

INDICE DI SELETTIVITÀ SPEGTRALE

Metodo per calcolare il rapporto tra la trasmissione di luce visibile e la trasmissione di calore all'interno di un edificio (cosiddetto guadagno termico).

ES

COEFICIENTE DE GANANCIA DE LUZ SOLAR

Método para evaluar la relación entre la transmitancia de la luz visible y la ganancia de calor solar.

EN

LIGHTWEIGHT CONSTRUCTION

Extensive use of light, small sized materials and elements for the creation of the main load bearing elements of a building.

PT

CONSTRUÇÃO LEVE

Utilização extensiva de materiais e elementos leves, de pequeno formato, na criação dos principais elementos estruturais de um edifício.



IT

EDILIZIA CON MATERIALI A BASSO RIDOTTO PESO SPECIFICO

Ampio uso di materiali ed elementi leggeri e di piccole dimensioni per la realizzazione delle principali strutture portanti di un edificio.

ES

CONSTRUCCIÓN LIGERA

Utilización extensiva de materiales y elementos pequeños y ligeros para la creación de los principales elementos de carga de un edificio.

EN

LOCALLY SOURCED MATERIAL

Material obtained from a defined radius around a project site, helping to support the local economy and reducing transportation costs and energy.

PT

MATERIAL OBTIDO LOCALMENTE

Material obtido num perímetro definido em torno de um projecto de construção que contribui para dinamizar a economia local e reduzir os custos de transporte e de energia.



IT

MATERIALE DI PROVENIENZA LOCALE

Materiale ricavato da siti compresi entro un raggio predefinito dal sito del progetto edilizio, in modo da contribuire a sostenere l'economia locale e ridurre i costi di trasporto e l'impiego di energia.

ES

MATERIAL DE ORIGEN LOCAL

Material obtenido en un radio determinado alrededor del lugar donde se desarrolla el proyecto, que contribuye a apoyar la economía local y reducir los costes de transporte y el consumo de energía.

EN

LOW-CARBON BUILDINGS PROGRAMME

National member state scheme where grants are currently provided towards the cost of installing the following technologies: solar photovoltaic's; wind turbines; small scale hydro; solar hot water; ground source heat pumps; air source heat pumps; biomass.

PT

PROGRAMA RELATIVO A EDIFÍCIOS COM EMISSÃO REDUZIDA DE CARBONO

Sistema nacional dos Estados-Membros que oferece actualmente garantias relativamente aos custos de instalação das seguintes tecnologias: energia solar fotovoltaica, aerogeradores, centrais mini-hídricas, água quente solar, bombas de calor geotérmicas, bombas de calor que utilizam ar, e biomassa.



IT

PROGRAMMA DI AIUTI PER LA COSTRUZIONE DI EDIFICI A BASSA EMISSIONE DI CARBONIO

Programma nazionale con cui uno Stato membro sovvenziona i costi di installazione dei seguenti impianti: pannelli fotovoltaici, turbine eoliche, piccoli impianti idroelettrici, pannelli solari ad acqua calda, pompe di calore geotermiche e ad aria, centrali a biomassa.

ES

PROGRAMA DE REDUCIÓN DE LAS EMISIÓNES DE CARBONO DE LOS EDIFICIOS

Planes nacionales de los Estados miembros con arreglo a los cuales se subvencionan los costes de instalación de las tecnologías siguientes: instalaciones fotovoltaicas y solares, turbinas eólicas, pequeñas centrales hidroeléctricas, agua caliente procedente de la energía solar, bombas de calor que utilizan el calor del suelo, bombas de calor que utilizan el aire como fuente, biomasa.

EN

LOW-CARBON ENERGY SOURCE

Source of power which produces fewer greenhouse gases than traditional means of power generation.

PT

FONTE DE ENERGIA COM BAIXAS EMISSÕES DE CARBONO

Fonte de energia hipocarbónica que produz menos gases com efeito de estufa do que os meios convencionais de produção de energia.



IT

FONTE DI ENERGIA A BASSA EMISSIONE DI CARBONIO

Fonte di energia il cui impiego produce meno emissioni di gas a effetto serra rispetto alle fonti energetiche tradizionali.

ES

FUENTE DE ENERGÍA DE BAJA EMISIÓN DE CARBONO

Fuente de energía que produce menos emisiones de gases de efecto invernadero que los métodos tradicionales de generación de energía.

EN

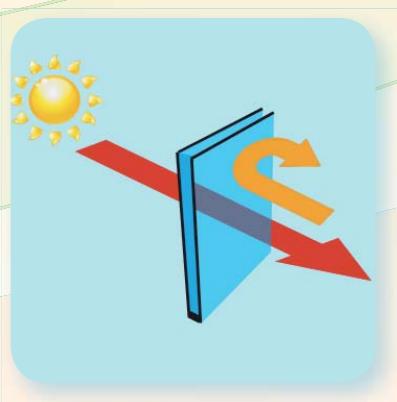
LOW-E GLAZING

Glass which has a coating on its surface that minimises the amount of heat absorbed by the glass and which reflects a maximum of heat back into a building.

PT

VIDRO ISOLANTE DE BAIXA EMISSIVIDADE

Vidro com um revestimento de superfície que minimiza a quantidade de calor absorvido pelo vidro, que é em seguida irradiado para um edifício.



IT

VETRO BASSO-EMISSIVO

Vetro la cui superficie è rivestita da uno strato di materiale isolante che riduce al minimo la quantità di radiazione termica solare assorbita dal vetro stesso e massimizza quindi il calore solare irradiato all'interno dell'edificio.

ES

ACRISTALAMIENTO DE BAJA EMISIVIDAD

Ristal recubierto con una capa en su superficie que minimiza la cantidad de calor absorbida por el cristal y refleja el máximo de calor hacia el interior de un edificio.

Sinonimo

Vetro a bassa trasmittanza o a bassa emissività

EN

LOW OR ZERO CARBON TECHNOLOGY (LZC)

Technology which emits low levels of CO₂ emissions, or no net CO₂ emissions.

PT

TECNOLOGIA COM BAIXO TEOR OU COM TEOR ZERO DE CARBONO

Tecnologia que emite níveis reduzidos de emissões de CO₂ ou nenhuma emissão líquida de CO₂.



IT

TECNOLOGIA A BASSA EMISSIONE DI CARBONIO

Tecnologia il cui impiego produce bassi livelli di emissioni di CO₂ o non ne produce affatto.

Sinonimo

Tecnologia a emissioni zero

ES

TECNOLOGÍA CON EMISIONES DE CARBONO BAJAS O NULAS

Tecnología que genera pocas emisiones de CO₂ o que no genera emisiones netas de CO₂.

EN

MAINTENANCE

Combination of all technical and associated administrative actions during an item's service life with the aim of retaining it in a state in which it can perform its required function.

PT

MANUTENÇÃO

Combinação de todas as acções técnicas e administrativas associadas durante a vida útil de um objecto para mantê-lo num estado em que pode desempenhar a função para que foi concebido.



IT

MANUTENZIONE

Insieme delle operazioni tecniche, nonché di quelle amministrative ad esse associate, compiute lungo l'arco della vita di servizio di un prodotto al fine di mantenerlo nella condizione di poter assolvere la funzione assegnatagli.

ES

MANTENIMIENTO

Combinación de todas las acciones técnicas y administrativas derivadas a lo largo de la vida útil de un producto cuyo objetivo es conservarlo en un estado en el que pueda desempeñar su función prevista.

EN

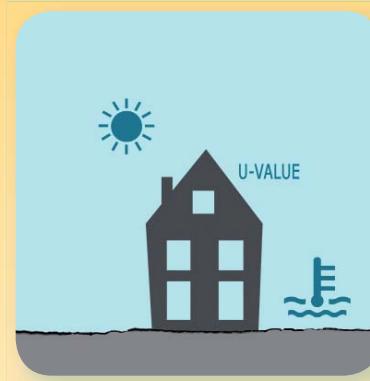
MASS ENHANCED U-VALUE

Unit of measure of the ability of high-mass materials, when used in certain ways, to achieve better energy performance than would be expected if only the commonly accepted (steady-state) U-value of that material were considered.

PT

VALOR DE TRANSMISSÃO TÉRMICA AUMENTADO PELA MASSA SUPERFICIAL

Capacidade dos materiais de massa elevada de, quando usados de certa maneira, permitirem um desempenho energético superior ao que se poderia esperar se se considerasse apenas o valor U comumente aceite (regime permanente) desse material.



IT

VALORE U ACCRESCIUTO DALLA MASSA

Unità di misura della capacità di un materiale di massa elevata di offrire, se utilizzato in determinati modi, un rendimento energetico migliore di quello che fornirebbe se si tenesse conto soltanto del valore U comunemente accettato di quel materiale (in stato stazionario o di equilibrio).

ES

EFECTO MASA SOBRE EL VALOR U EFECTIVO

Unidad de medida de la capacidad de los materiales de masa elevada, cuando se utilizan de una manera determinada, para producir un mayor rendimiento energético del que se esperaría si se tomara solo en cuenta el valor U de este material (en estado estacionario) aceptado comúnmente.

EN

MICROCOGENERATION

Simultaneous generation, within a small sized production unit, of heat and power by individual buildings, small businesses and communities to meet their own energy and heating needs.

PT

MICRO-COGERAÇÃO

Geração simultânea numa unidade de produção pequena de calor e electricidade para edifícios individuais, pequenas empresas e comunidades, para suprir as suas necessidades de energia e aquecimento.



IT

MICROCOGENERAZIONE

Generazione simultanea di calore ed energia elettrica all'interno di piccoli generatori da parte di singoli edifici (abitazioni mono- o plurifamiliari, uffici, piccole imprese, comunità) allo scopo di soddisfare il fabbisogno termico e di elettricità degli edifici stessi.

ES

MICROCOGENERACIÓN

Generación simultánea de calor y electricidad en pequeñas unidades de producción ubicadas en edificios, pequeñas empresas y comunidades para cubrir sus propias necesidades de energía y calor.

EN

MICROGENERATION

Zero or low-carbon generation of heat and power by individuals, small businesses and communities to meet their own needs.

PT

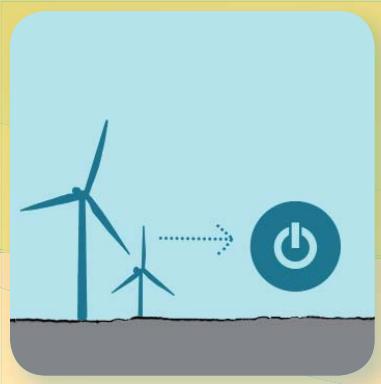
MICROGERAÇÃO

Geração de calor ou energia com pouca ou nenhuma emissão de carbono por indivíduos, pequenas empresas e comunidades para satisfazer as suas necessidades.

IT

MICROGENERAZIONE

Generazione di calore ed energia elettrica da parte di singoli edifici (abitazioni mono- o plurifamiliari, uffici, piccole imprese, comunità) allo scopo di soddisfare il fabbisogno energetico degli edifici stessi, a emissioni zero o con basse emissioni di carbonio.



ES

MICROGENERACIÓN

Producción de calor y electricidad con emisiones de carbono muy bajas o nulas por particulares, pequeñas empresas y comunidades para cubrir sus propias necesidades.

EN

MICROGENERATION SYSTEM

Low or zero carbon generation of energy in, on or next to buildings.

PT

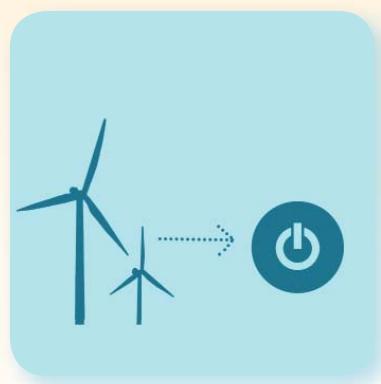
SISTEMA DE MICROGERAÇÃO

Geração de energia com emissões de carbono baixas ou nulas nos edifícios ou na sua envolvente.

IT

SISTEMA DI MICROGENERAZIONE

Generazione di energia all'interno o in prossimità di singoli edifici, a emissioni zero o con basse emissioni di carbonio.



ES

SISTEMA DE MICROGENERACIÓN

Generación de energía con emisiones de carbono muy bajas o nulas en lugares situados dentro los edificios, sobre los edificios o cerca de los edificios.

EN

MIXED USE DEVELOPMENT

Development where there are many uses accommodated in the design.

PT

PROJECTO DE URBANIZAÇÃO MULTIUSOS

Projecto que engloba várias utilizações na sua concepção.



IT

PROGETTO DI URBANIZZAZIONE AD USO MISTO

Progetto di urbanizzazione che contempla molteplici destinazioni d'uso.

ES

PROYECTO DE URBANIZACIÓN CON DIVERSIDAD DE USOS

Proyecto de urbanización en cuyo diseño se prevén numerosos usos.

EN

NATURAL CAPITAL

Extension of the economic notion of capital (manufactured means of production) to environmental goods and services.

PT

CAPITAL NATURAL

Extensão do conceito económico de capital (meios de produção manufacturados) aos bens e serviços ambientais.



IT

CAPITALE NATURALE

Estensione della nozione economica di capitale (mezzi di produzione realizzati dall'uomo) ai beni e servizi ambientali.

ES

CAPITAL NATURAL

Extensión del concepto económico de capital (medios de producción manufacturados) a los bienes y servicios medioambientales.

EN

NATURAL COOLING

Use of outdoor air flow into buildings to provide ventilation and space cooling.

Synonyms

Natural ventilation

IT

RAFFREDDAMENTO NATURALE

Uso dei flussi d'aria esterni per fornire ventilazione e raffreddamento ambientale in un edificio.

Sinonimi

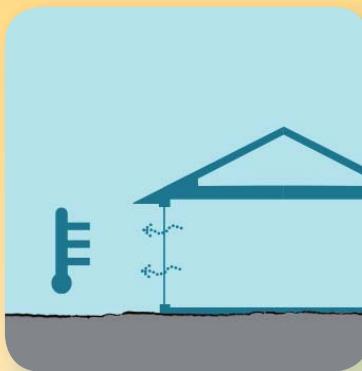
*Raffreddamento naturale
Ventilazione naturale*

PT

ARREFECIMENTO NATURAL

Utilização da entrada de fluxos de ar do exterior para ventilação e arrefecimento do espaço.

Sinónimo

Ventilação natural

ES

REFRIGERACIÓN NATURAL

Uso de las corrientes de aire del exterior en los edificios para ventilar y refrescar los espacios.

EN

NATURAL RESOURCE

Useful material which occurs naturally within environments that exist relatively undisturbed by mankind.

IT

RISORSA NATURALE

Materia utile per l'uomo e presente in natura in ambienti relativamente inalterati dall'intervento umano.

PT

RECURSO NATURAL

Material útil que ocorre naturalmente em ambientes deixados relativamente intactos pelo ser humano.



ES

RECURSO NATURAL

Material útil que aparece de forma natural en un entorno relativamente poco afectado por la influencia humana.

EN

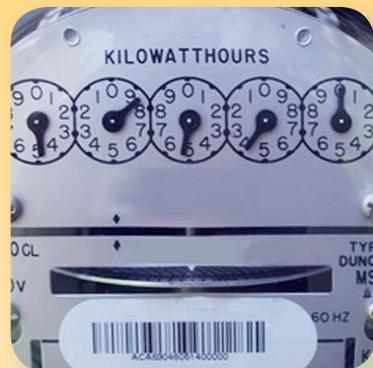
NET METERING

Receiving credits for each unit of electricity generated by a microgeneration system and exported to the electrical distribution grid.

PT

CONTAGEM LÍQUIDA

Reembolso por cada unidade de electricidade produzida por um sistema de microgeração e exportada para a rede.



IT

DETERMINAZIONE DEL CONSUMO ENERGETICO NETTO

Misurazione della quantità di energia elettrica generata da un sistema di microgenerazione e immessa nella rete elettrica pubblica, ai fini della compensazione del valore economico di tale energia con il prezzo di quella acquistata dal gestore di detta rete.

ES

MEDICIÓN NETA

Sistema por el que se reciben créditos por cada unidad de electricidad generada por un sistema de microgeneración y exportada a la red de distribución eléctrica.

EN

NET PRESENT COST (NPC)

Sum of the present value of all costs over the period of interest, including residual values such as negative costs.

PT

CUSTOS ACTUAIS LÍQUIDOS

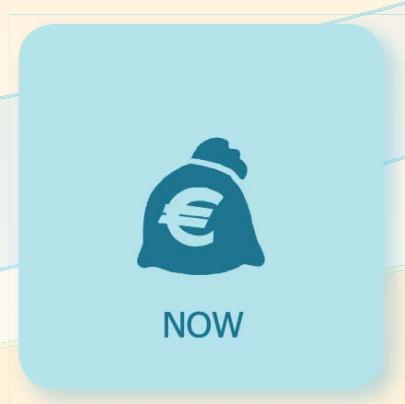
Total do valor actual de todos os custos durante um dado período, incluindo valores residuais tais como os custos negativos.

IT

COSTO ATTUALE NETTO (CAN)

Ammontare del valore attuale di tutti i costi nel periodo di pertinenza, comprendente i valori residui quali i costi negativi.

Sinonimo
Net present cost (NPC)



ES

COSTE NETO ACTUALIZADO

Suma del valor de todos los costes actualizados a lo largo del período de intereses, incluidos valores residuales como los costes negativos.

EN

NET PRESENT VALUE (NPV)

Difference between the present value of cash inflows and the present value of cash outflows.

PT

VALOR ACTUAL LÍQUIDO

Diferença entre o valor actual das entradas em caixa e o valor actual das saídas de caixa.



IT

VALORE ATTUALE NETTO (VAN)

Differenza attualizzata tra i flussi di cassa in entrata e quelli in uscita.

Sinonimo

Net present value (NPV)

EN

NET ZERO CARBON BUILDING

Building that, by virtue of the materials from which it is constructed and of the fact that it produces surplus energy from renewable sources, ensures that, over its design life, it compensates for all carbon emissions associated with the construction and use of the building.

PT

RESIDÊNCIA DE EMISSÕES ZERO DE CARBONO

Edifício que, graças aos materiais de que é construído e ao facto de produzir energia excedentária a partir de fontes renováveis, compensa, ao longo da sua existência, todas as emissões de carbono decorrentes da sua construção e utilização.



IT

EDIFICIO A ZERO EMISSIONI DI CARBONIO

Edificio che, per i materiali con cui è costruito e in virtù del fatto che produce un surplus energetico da fonti rinnovabili, compensa, nell'arco della sua vita di progetto, tutte le emissioni di carbonio associate alla sua costruzione e al suo utilizzo.

ES

EDIFICIO CERO EMISIONES

Edificio que, en razón de los materiales con que está construido y por el hecho de que produce un excedente de energía procedente de fuentes renovables, garantiza que, durante la vida útil prevista en su diseño, compensará todas las emisiones de carbono asociadas a la construcción y uso del edificio.

EN

NET ZERO ENERGY BUILDING

Building where, as a result of its very high level of energy efficiency, the overall annual primary energy consumption is equal to the energy (produced from renewable energy sources) supplied to the building.

IT

EDIFICO A ENERGIA (NETTA) ZERO

Edificio il cui livello di efficienza energetica è così elevato che il consumo annuo complessivo di energia primaria è pari alla quantità di energia (prodotta da fonti rinnovabili) fornita all'edificio stesso.

Sinonimo

Edificio a consumo netto di energia nullo



PT

EDIFÍCIO COM UM CONSUMO ZERO LÍQUIDO DE ENERGIA

Edifício onde, graças ao nível muito elevado de eficiência energética, o consumo anual global de energia primária é igual à energia produzida a partir de fontes renováveis fornecida ao edifício.

ES

EDIFICIO DE ENERGÍA NETA NULA

Edificio en el que, como resultado de su elevado nivel de eficiencia energética, el consumo total anual de energía primaria es igual a la energía (procedente de fuentes renovables) que se suministra al edificio.

EN

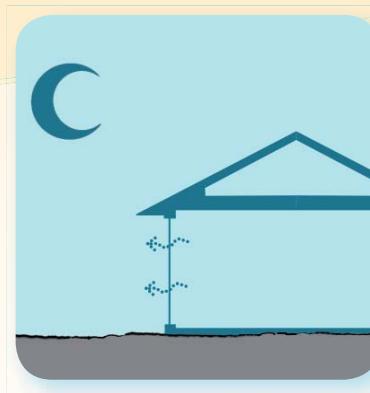
NIGHT-TIME VENTILATION SYSTEM

Use of passive methods (ground cooling, night-time radiation loss, cross ventilation and evaporative cooling) to reduce internal temperatures or improve thermal comfort.

IT

SISTEMA DI VENTILAZIONE NOTTURNA

Uso di metodi passivi (raffrescamento geotermico, irraggiamento notturno, ventilazione incrociata e raffrescamento evaporativo) per ridurre le temperature interne e migliorare il comfort termico.



PT

SISTEMA DE VENTILAÇÃO NOCTURNA

Utilização de métodos passivos (arrefecimento do solo, perda de radiação solar, ventilação cruzada e arrefecimento e refrigeração por evaporação de água) para reduzir as temperaturas internas ou aumentar o conforto térmico.

ES

SISTEMA DE VENTILACIÓN NOCTURNA

Utilización de métodos pasivos (refrigeración geotérmica, pérdida de radiación nocturna, ventilación transversal y refrigeración por evaporación de agua) para reducir las temperaturas interiores o mejorar el confort térmico.

EN

NON-RENEWABLE ENERGY

Energy resource that is not replaced or is replaced only very slowly by natural processes.

PT

ENERGIA NÃO RENOVÁVEL

Fonte de energia não substituída, ou apenas muito lentamente, por processos naturais.



IT

(FONTE DI) ENERGIA NON RINNOVABILE

(Fonte di) energia non rinnovata - o rinnovata solo molto lentamente - da processi naturali.

ES

ENERGÍA NO RENOVABLE

Fuente de energía que no se recupera o se recupera muy lentamente en los procesos naturales.

EN

NON-RENEWABLE RESOURCE

Natural resource that exists in a fixed amount and which cannot be replenished on a human time scale.

PT

RECURSO NÃO RENOVÁVEL

Recurso natural existente numa quantidade estabelecida e cujo reaprovisionamento é impossível à escala temporal humana.



IT

RISORSA NON RINNOVABILE

Risorsa naturale che esiste in una determinata quantità e non può essere reintegrata entro tempi di scala umana.

ES

RECURSO NO RENOVABLE

Recurso natural que existe en una cantidad determinada y que no puede regenerarse en la escala temporal de la vida humana.

EN

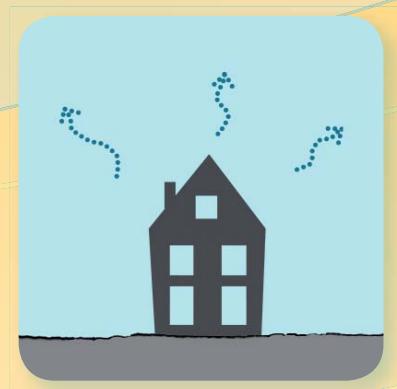
OFFGASSING

Evaporation of volatile chemicals in non-metallic materials at normal atmospheric pressure.

PT

LIBERTAÇÃO DE GÁS

Evaporação de substâncias químicas voláteis de materiais não metálicos sujeitos a uma pressão atmosférica normal.



IT

EVAPORAZIONE DI GAS

Evaporazione di sostanze chimiche volatili in materiali non metallici a pressione atmosferica normale.

ES

EMISIÓN DE COMPUESTOS VOLÁTILES

Evaporación de sustancias químicas volátiles de materiales no metálicos en condiciones normales de presión atmosférica.

EN

OFF-GRID ELECTRICITY

Electricity usually generated for private use by individuals or groups with no connection to local, national or other distribution grids.

PT

ELECTRICIDADE FORA DA REDE

Electricidade produzida geralmente para uso privado por indivíduos ou grupos sem conexão com as redes de distribuição locais, nacionais ou outras.



IT

ELETTRICITÀ GENERATA FUORI RETE

Energia elettrica prodotta, in genere per uso privato, da persone o organizzazioni non collegate a reti di distribuzione locali, nazionali o di altro tipo.

Sinonimo

Elettricità "off grid"

ES

ELECTRICIDAD SIN CONEXIÓN A LA RED

Electricidad generada habitualmente para uso privado por particulares o grupos, que no está conectada a la red nacional o local ni a ninguna otra red de distribución.

EN

OPERATIONAL ENERGY USE

Energy consumed during the in-use phase of a building's life.

PT

ENERGIA DE FUNCIONAMENTO

Energia consumida durante a fase de utilização na vida de um edifício.



IT

CONSUMO ENERGETICO DI ESERCIZIO (O IN ESERCIZIO)

Energia consumata nel corso della fase della vita di un edificio in cui questo è in uso (fase di esercizio dell'edificio).

ES

CONSUMO DE ENERGÍA DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DE UN EDIFICIO

Energía consumida durante el tiempo de uso de una edificación.

EN

OPERATIONAL WATER USE

Water consumed during the in use phase of a building's life.

PT

ÁGUA DE FUNCIONAMENTO

Água consumida durante a fase de utilização na vida de um edifício.



IT

CONSUMO IDRICO DI ESERCIZIO

Acqua consumata nel corso della fase della vita di un edificio in cui questo è in uso (fase di esercizio dell'edificio).

ES

CONSUMO DE AGUA DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DE UN EDIFICIO

Agua consumida durante el tiempo de uso de una edificación.

Sinonimo
Consumo idrico in esercizio

EN

OVERSHOOT DAY

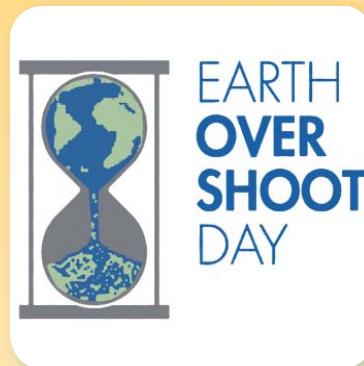
Day when humanity begins using more ecological resources and services in a given year than Earth can regenerate in that year.

IT

GIORNO DI DEBITO ECOLOGICO

Giorno di un dato anno in cui l'umanità inizia a consumare più risorse e servizi ecologici di quanti la Terra riesca a rigenerare entro la fine di quello stesso anno.

Sinonimo

Overshoot day

PT

DIA DO SOBRECONSUMO

Dia em que a população mundial começa a consumir mais recursos e serviços ecológicos num ano do que a Terra consegue produzir nesse ano.

ES

DÍA DE LA DEUDA ECOLÓGICA

Día del año en que la humanidad empieza a vivir por encima de sus recursos ecológicos, al consumir más recursos y servicios de los que el planeta puede producir en un año.

EN

PASSIVE BUILDING DESIGN

Building design approach which seeks to fulfil all of the energy needs for comfortable use without resorting to active systems for the maintenance of the indoor environment.

IT

PROGETTAZIONE PASSIVA DI EDIFICI

Metodo di progettazione degli edifici che si propone di soddisfare l'intero fabbisogno energetico per realizzare edifici confortevoli senza ricorrere a sistemi attivi di mantenimento dell'ambiente interno.

PT

CONCEPÇÃO ARQUITECTÓNICA SOLAR PASSIVA

Concepção arquitectónica que procura satisfazer todas as necessidades energéticas para uma utilização confortável sem passar a sistemas activos para a manutenção do ambiente interior.



ES

DISEÑO DE EDIFICIOS PASIVOS

Corriente arquitectónica de diseño de edificios cuyo objetivo es satisfacer todas las necesidades energéticas para una utilización confortable sin recurrir a sistemas activos de mantenimiento del interior.

EN

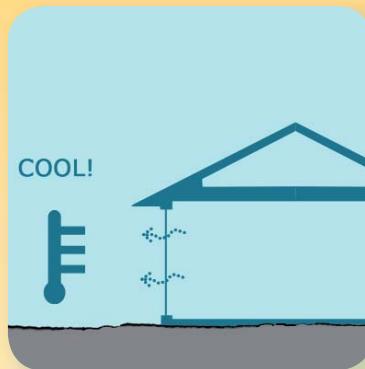
PASSIVE COOLING SYSTEM

Integration of the principles of physics into a building's exterior envelope to slow heat transfer into a building and to remove unwanted heat from a building.

PT

SISTEMA DE REFRIGERAÇÃO PASSIVA

Integração dos princípios da física na envolvente exterior do edifício para refrear a transmissão de calor para um edifício e retirar dele o calor indesejado.



IT

SISTEMA DI RAFFRESCAMENTO PASSIVO

Applicazione integrata dei principi della fisica nell'involucro esterno di un edificio allo scopo di rallentare il flusso di calore verso l'interno dell'edificio e di eliminare da quest'ultimo il calore in eccesso.

ES

SISTEMA PASIVO DE REFRIGERACIÓN

Integración de los principios de la física en la cubierta exterior de un edificio para ralentizar la transferencia de calor hacia el interior y eliminar el calor no deseado.

EN

PASSIVE HOUSE

Building that does not rely on the installation of active mechanical heating, cooling or ventilation systems to ensure a comfortable, healthy indoor environment.

PT

CASA PASSIVA

Edifício que não depende da instalação de aquecimento, refrigeração ou ventilação de carácter mecânico activo para garantir um ambiente interior confortável e saudável.



IT

CASA PASSIVA

Edificio che non utilizza sistemi attivi di riscaldamento, raffrescamento o ventilazione meccanici per garantire un ambiente interno salubre e confortevole.

ES

CASA PASIVA

Edificio que no cuenta con instalaciones de sistemas mecánicos activos de calefacción, refrigeración o ventilación para garantizar un ambiente interior confortable y sano.

EN

PASSIVE SOLAR DESIGN (PSD)

Building design which uses the sun's energy for the heating and cooling of occupied spaces in the building.

Synonyms

*Passive solar design system
Passive solar energy system
Passive solar heat system*

IT

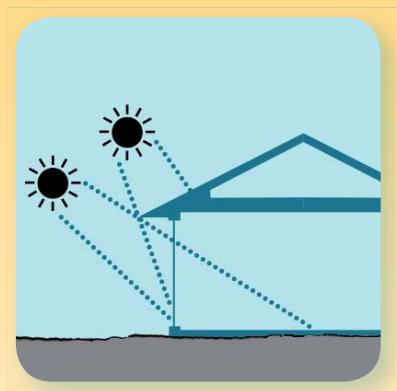
PROGETTAZIONE SOLARE PASSIVA

Metodo di progettazione degli edifici che sfrutta l'energia solare sia per il riscaldamento che per il raffrescamento dello spazio abitabile degli edifici stessi.

PT

ARQUITECTURA SOLAR PASSIVA

Concepção arquitectónica que utiliza a energia solar para aquecer e refrigerar os espaços ocupados do edifício.



ES

SISTEMA SOLAR PASIVO

Diseño de un edificio en el que se utiliza la energía del sol para calentar y refrigerar sus espacios habitados.

EN

PASSIVHAUS STANDARD

Rigorous voluntary standard for energy efficiency in buildings.

PT

PADRÃO DA CASA PASSIVA

Padrão rigoroso e voluntário relativo à eficiência energética dos edifícios.



IT

STANDARD PASSIVHAUS

Norme rigide, adottate su base volontaria, che garantiscono l'efficienza energetica degli edifici.

Sinonimo

Standard "casa passiva"

ES

ESTÁNDAR "PASSIVHAUS"

Norma rigurosa de carácter voluntario sobre la eficiencia energética de los edificios.

EN

PAYOUT PERIOD

Period of time required for the returns from an investment to "repay" the sum of the original investment.

PT

PERÍODO DE RETORNO DO INVESTIMENTO

Período de tempo necessário para que o retorno do investimento "compense" o montante do investimento inicial.



IT

PERIODO DI AMMORTAMENTO

Periodo di tempo necessario affinché il ritorno sul capitale investito consenta il recupero dell'investimento iniziale.

ES

PERIODO DE AMORTIZACIÓN

Plazo necesario para que los rendimientos de una inversión permitan recuperar la suma invertida originalmente.

EN

PERFORMANCE-BASED REGULATION

Alternative regulatory approach that focuses on performance, as well as the desired results and outcomes.

PT

REGULAMENTAÇÃO BASEADA NO DESEMPENHO

Abordagem regulamentar alternativa centrada no desempenho, bem como nos resultados pretendidos.



IT

REGOLAMENTAZIONE BASATA SULLA PRESTAZIONE

Regolamentazione di tipo alternativo incentrata sulle prestazioni ottenute e sui risultati auspicati.

ES

NORMATIVA BASADA EN LOS RESULTADOS

Enfoque regulatorio alternativo que se centra en el rendimiento, así como en los resultados y productos que se desea obtener.

EN

PERMEABILITY

Degree to which a fluid can flow through a porous medium.

PT

PERMEABILIDADE

Grau de facilidade com que um líquido flui através de um meio poroso.

IT

PERMEABILITÀ

Capacità di un liquido di penetrare attraverso un mezzo poroso.



ES

PERMEABILIDAD

Grado en que un fluido puede penetrar en un medio poroso.

EN

PERSISTENT ORGANIC POLLUTANT (POP)

Chemical substance that possesses certain toxic properties and, unlike other pollutants, resists degradation, which makes it particularly harmful for human health and the environment.

PT

POLUENTE ORGÂNICO PERSISTENTE (POP)

Substância química que possui certas propriedades tóxicas e, ao contrário de outros poluentes, resiste à degradação, o que o torna especialmente nocivo para a saúde humana e o ambiente.



ES

CONTAMINANTE ORGÁNICO PERSISTENTE

Sustancias químicas que poseen características tóxicas y, al contrario que otros contaminantes, son resistentes a la degradación, lo que las hace particularmente dañinas para la salud humana y el medio ambiente.

IT

INQUINANTE ORGANICO PERSISTENTE

Sostanza chimica caratterizzata da determinate proprietà tossiche che, a differenza di altri inquinanti, resiste alla degradazione, ed è quindi particolarmente nociva per la salute umana e per l'ambiente.

EN

PHASE CHANGE MATERIAL

Substance with a high heat of fusion which, melting and solidifying at a certain temperature, is capable of storing and releasing large amounts of energy.

PT

MATERIAL A MUDANÇA DE FASE

Substância com um calor de fusão elevado que, fundindo e solidificando a uma certa temperatura, é capaz de armazenar e libertar grandes quantidades de energia.



IT

MATERIALE A CAMBIAMENTO DI FASE

Sostanza ad elevata temperatura di fusione in grado, durante i processi di liquefazione e di solidificazione, di accumulare e di liberare ingenti quantitativi di energia.

ES

MATERIAL DE CAMBIO DE FASE

Sustancia con un elevado calor de fusión, que al fundirse y solidificarse a determinada temperatura, puede almacenar y liberar grandes cantidades de energía.

EN

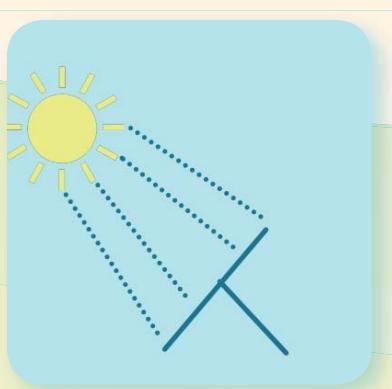
PHOTOVOLTAIC CELL

Cell which transforms the photon energy in solar radiation directly into electrical energy without an intermediate mechanical or thermal process.

PT

CÉLULA FOTOVOLTAICA

Célula que transforma a energia fotónica da radiação solar directamente em energia eléctrica sem um processo intermediário mecânico ou térmico.



IT

CELLA FOTOVOLTAICA

Cella che converte l'energia fotonica della radiazione solare direttamente in energia elettrica senza alcun processo intermedio, né meccanico né termico.

ES

CÉLULA FOTOVOLTAICA

Dispositivo que transforma directamente la energía fotónica de las radiaciones solares en energía eléctrica sin un proceso mecánico o térmico intermedio.

EN

PHOTOVOLTAIC ELECTRICITY

Electrical energy generated by a photovoltaic cell.

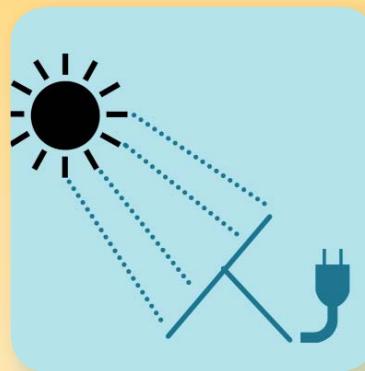
Synonyms

Photovoltaic energy

IT

ELETTRICITÀ FOTOVOLTAICA

Energia elettrica generata da una cella fotovoltaica.



PT

ELECTRICIDADE FOTOVOLTAICA

Energia eléctrica gerada por uma célula fotovoltaica.

ES

ELECTRICIDAD FOTOVOLTAICA

Energía eléctrica generada por una célula fotovoltaica.

Sinónimos

Energía fotovoltaica

EN

POLLUTER PAYS PRINCIPLE

Concept whereby those who cause environmental damage bear the costs of avoiding it or compensating for it.

PT

PRÍNCIPIO DO POLUIDOR-PAGADOR

Príncípio segundo o qual o causador de danos ambientais assume por sua conta os custos para evitá-los ou compensá-los.

IT

PRINCIPIO "CHI INQUINA PAGA"

Principio in base al quale chi causa un danno ambientale si fa carico dei costi necessari per evitarlo o risarcirlo.



ES

PRINCIPIO DE "QUIEN CONTAMINA PAGA"

Principio en virtud del cual el coste de la lucha contra los daños al medio ambiente debe correr a cargo de quienes, al contaminar, provocan dichos costes.

EN

POSITIVE ENERGY BUILDING

Building where, as a result of its very high level of energy efficiency, the overall annual primary energy consumption is less than the energy (produced from renewable energy sources) supplied to the building.

PT

EDIFÍCIO POSITIVO EM TERMOS DE ENERGIA

Edifício onde, graças ao nível muito elevado de eficiência energética, o consumo anual global de energia primária é inferior à energia produzida a partir de fontes renováveis fornecida ao edifício.



IT

EDIFICIO A ENERGIA (NETTA) POSITIVA

Edificio il cui livello di efficienza energetica è così elevato che il consumo annuo complessivo di energia primaria è inferiore alla quantità di energia (prodotta da fonti rinnovabili) fornita all'edificio stesso.

Sinonimo

Edificio a consumo netto di energia positivo

ES

EDIFICIO DE ENERGÍA POSITIVA

Edificio en el que, como resultado de su elevado nivel de eficiencia energética, el consumo total anual de energía primaria es menor a la producción de energía de fuentes renovables que se realiza en el propio edificio.

EN

POST CONSUMER RECYCLED CONTENT

Any material that was used by a consumer and then recycled for use in a new product.

PT

CONTEÚDO RECICLADO PÓS-CONSUMIDOR

Qualquer material utilizado por um consumidor e depois reciclado para ser empregue num novo produto.



IT

CONTENUTO RICICLATO POST-CONSUMO

Qualsiasi materiale già utilizzato dal consumatore che viene riciclato per fabbricare un nuovo prodotto.

ES

CONTENIDO RECICLADO POSCONSUMO

Cualquier material que haya sido utilizado por un consumidor y posteriormente reciclado para ser usado en un nuevo producto.

EN

POST OCCUPANCY EVALUATION (POE)

Comparison of actual building performance with stated performance criteria, usually undertaken by organisational or facility managers.

PT

AVALIAÇÃO PÓS-OCUPAÇÃO

Aferição do desempenho actual do edifício segundo critérios de desempenho estabelecidos, realizada normalmente por gestores organizadores ou facilitadores.



IT

VALUTAZIONE POST-ABITATIVA

Confronto, effettuato in genere dai dirigenti dell'organizzazione o dai gestori dell'infrastruttura, tra i criteri di prestazione dichiarati e le prestazioni effettive di un edificio.

ES

EVALUACIÓN POSTOCUPACIÓN

Comparación del rendimiento real del edificio con los criterios de rendimiento declarados, llevada a cabo habitualmente por gestores de organización o gestores de instalaciones.

EN

POTABLE WATER

Water that is satisfactory for drinking, culinary and domestic purposes and that meets the requirements of relevant health authority legislation.

PT

ÁGUA POTÁVEL

Água própria para beber, para fins culinários e domésticos e que obedece aos requisitos impostos pela legislação sanitária pertinente.



IT

ACQUA POTABILE

Acqua di qualità soddisfacente per il consumo umano e per uso domestico e conforme ai requisiti posti dalle normative sanitarie pertinenti.

ES

AGUA POTABLE

Agua cuya calidad la hace satisfactoria para ser consumida, utilizada para cocinar y para usos domésticos y que cumple los requisitos de la legislación de las autoridades sanitarias competentes.

EN

POZZOLAN

Material which, when combined with calcium hydroxide, exhibits cementitious properties.

PT

POZOLANO

Material que, quando combinado com hidróxido de cálcio, apresenta propriedades semelhantes ao cimento.



IT

POZZOLAN

Materiale che, se mescolato con idrossido di calcio, produce una miscela con caratteristiche simili a quelle del cemento.

ES

PUZOLANA

Material compuesto de cenizas volcánicas finas y arenosas, que combinado con hidróxido de calcio tiene propiedades similares a las del cemento; descubierto originalmente en Pozzuoli, cerca del Vesubio.

EN

POZZOLANA

Fine, sandy volcanic ash, originally discovered and dug in Italy at Pozzuoli in the region around Vesuvius, but later at a number of other sites.

PT

POZOLANA

Cinzas vulcânicas finas e arenosas, descobertas e desenterradas pela primeira vez em Pozzuoli (Itália), na região em redor do Vesúvio, mas posteriormente também noutros locais.



IT

POZZOLANA

Cenere vulcanica fine e sabbiosa, scoperta ed estratta in origine a Pozzuoli, nell'area vesuviana, e in seguito in numerosi altri siti.

ES

PUZOLANA

Material compuesto de cenizas volcánicas finas y arenosas, que tiene propiedades similares a las del cemento; descubierto originalmente en Pozzuoli, cerca del Vesubio, y después en muchos otros lugares.

EN

PRIMARY RAW MATERIAL

Material that came from nature and is in an unprocessed or minimally processed state.

PT

MATÉRIA-PRIMA PRIMÁRIA

Material proveniente da natureza e que se encontra num estado não transformado ou apenas minimamente transformado.



IT

MATERIA PRIMA PRIMARIA

Materiale naturale non trasformato o sottoposto soltanto a una minima trasformazione.

ES

MATERIA PRIMA ORIGINAL

Material procedente de la naturaleza y que no ha sido transformado o solo mínimamente.

EN

PRODUCT CATEGORY RULES (PCR)

Rules, requirements and guidelines for developing type III environmental declarations.

PT

REGULAMENTAÇÃO QUE ESTABELECE A CATEGORIA DO PRODUTO

Regras, requisitos e orientações para desenvolver declarações ambientais do tipo III.



IT

NORME PER CATEGORIA DI PRODOTTO

Riferimenti normativi (regole, requisiti e linee guida) per l'elaborazione delle dichiarazioni ambientali di tipo III.

ES

REGLAS DE CATEGORÍA DE PRODUCTO

Grupo de normas especiales, requisitos y orientaciones para desarrollar una declaración ambiental del tipo III para una o más categorías de producto.

EN

PRODUCT CATEGORY RULES REVIEW

Process whereby a third party verifies the product category rules.

PT

REVISÃO DA REGULAMENTAÇÃO QUE ESTABELECE A CATEGORIA DO PRODUTO

Processo em que um terceiro verifica a regulamentação que estabelece a categoria do produto.



IT

VERIFICA DI NORME PER CATEGORIA DI PRODOTTO

Processo di verifica di PCR (norme per categoria di prodotto) da parte di terzi.

ES

REVISIÓN DE LAS REGLAS DE CATEGORÍA DE PRODUCTO

Proceso por el que una tercera parte verifica las reglas de categoría de producto.

EN

PRODUCT ENVIRONMENTAL CRITERIA

Environmental factors and conditions for a certain product which, when met by the producer, allow for the affixing of a symbol/label certifying its compliance.

PT

CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO AMBIENTAL DO PRODUTO

Critérios de avaliação ambiental de um determinado produto que permite ao produtor candidatar-se a um símbolo/rótulo que prova a sua conformidade.



IT

CRITERI AMBIENTALI DI PRODOTTO

Fattori e condizioni ambientali stabiliti per un determinato prodotto e che, se rispettati, consentono al produttore di apporvi un simbolo o etichetta che certifica tale conformità.

ES

CRITERIOS MEDIOAMBIENTALES DE LOS PRODUCTOS

Factores y condiciones medioambientales de un determinado producto que, cuando son respetadas por el productor, permiten la aposición de un símbolo o etiqueta que certifica su cumplimiento.

EN

PRODUCT SPECIFICATION

Written statement of a product's required (or actual) characteristics documented in a manner that facilitates its procurement or production and acceptance.

PT

ESPECIFICAÇÃO DO PRODUTO

Declaração escrita sobre as características reais ou obrigatórias de um produto, documentadas de modo a facilitar a sua obtenção, produção e aceitação.



IT

SPECIFICA DI PRODOTTO

Documento che descrive le caratteristiche, previste o effettive, di un prodotto in modo da facilitarne l'acquisto, la fabbricazione o il riconoscimento.

ES

ESPECIFICACIONES DE PRODUCTO

Declaración por escrito de las características requeridas (o materiales) de un producto documentada con el objetivo de facilitar su adquisición o su producción y aceptación.

EN

RADON PROTECTION

Measure incorporated into the design of a building that ensures that the naturally occurring radioactive gas, radon, cannot seep into the occupied parts of the building.

PT

PROTECÇÃO CONTRA A EXPOSIÇÃO AO RÁDON

Medida integrada na concepção de um edifício garantindo que o rádon, gás radioativo produzido naturalmente, não penetre nas suas partes habitadas.



IT

PROTEZIONE DAL RADON

Misura di protezione integrata nella progettazione degli edifici per garantirne gli spazi abitabili contro le infiltrazioni di radon (gas radioattivo naturale).

ES

PROTECCIÓN CONTRA EL GAS RADÓN

Medida incluida en el diseño de un edificio que garantiza que el gas radón radioactivo presente en la naturaleza no puede penetrar en las partes habitadas de un edificio.

EN

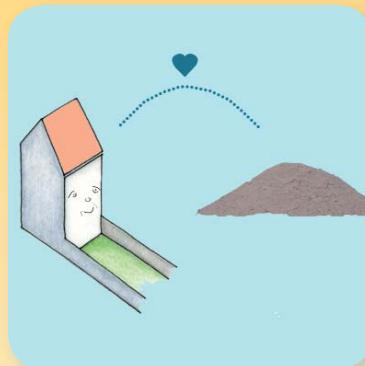
RAMMED EARTH CONSTRUCTION

Wall-building technique, by which a mixture of earth, water, and usually a small amount of cement, is very forcibly tamped inside formwork.

PT

CONSTRUÇÃO DE TERRA COMPRIMIDA

Técnica de construção das paredes em que uma mistura de terra, água e geralmente uma pequena quantidade de cimento é comprimida para dentro da cofragem.



IT

TECNICA DELLA TERRA CRUDA

Tecnica di costruzione delle murature realizzata compattando in casseforme una miscela di acqua, terra e, in genere, una piccola quantità di cemento.

ES

CONSTRUCCIÓN DE TAPIAL

Técnica de construcción de muros en la que se emplea una mezcla de tierra y agua a la que habitualmente se agrega una pequeña cantidad de estabilizante (cemento), compactada dentro de un encofrado.

EN

REAL DISCOUNT RATE

Rate adjusted to eliminate the effects of expected inflation and used to discount constant year benefits and costs.

PT

TAXA DE DESCONTO REAL

Taxa concebida para eliminar os efeitos da inflação esperada e usada para descontar os benefícios e os custos anuais constantes.



IT

TASSO DI SCONTO REALE

Tasso depurato degli effetti dell'inflazione attesa che viene utilizzato per attualizzare benefici e costi ad annualità costanti.

ES

TASA REAL DE DESCUENTO

Tasa ajustada para eliminar los efectos de la inflación esperada que se utiliza para descontar los beneficios y costes a año constante.

EN

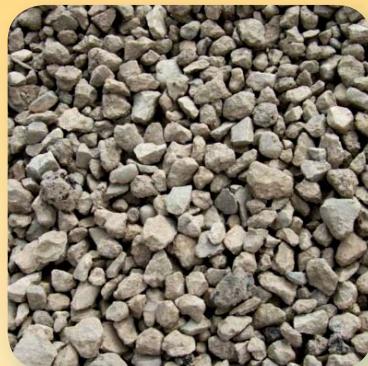
RECYCLED CONCRETE AGGREGATE (RCA)

Aggregate resulting from the processing of inorganic material previously used in construction and principally comprising crushed concrete washed and graded for use as an aggregate in the production of further concrete.

PT

AGREGADO RECICLADO EM BETÃO

Agregado resultante da transformação de material inorgânico utilizado anteriormente na construção e contendo essencialmente betão triturado lavado e classificado para ser usado como agregado no fabrico de novos betões.



IT

CONGLOMERATO AGGREGATO RICICLATO

Conglomerato ricavato dalla lavorazione di materiali inerti precedentemente utilizzati in edilizia e formato principalmente da calcestruzzo frantumato, lavato e calibrato per riutilizzarlo come aggregato nella fabbricazione di nuovo calcestruzzo.

ES

HORMIGONES RECICLADOS CON RESIDUOS DE CONSTRUCCIÓN Y DEMOLICIÓN (RCD)

Material inerte resultante del procesamiento de material inorgánico utilizado previamente en la construcción, compuesto sobre todo de hormigón triturado, lavado y clasificado para su uso como material inerte en la producción de nuevo hormigón.

EN

RECYCLED RAW MATERIAL

Material that is being reused or recycled in other materials.

Synonyms

*Recycled resource
Secondary raw material*

PT

MATÉRIA-PRIMA RECICLADA

Material reutilizado ou reciclado noutros materiais.



IT

MATERIA PRIMA RICICLATA

Materiale riutilizzato in altri materiali o riciclato per produrre altri materiali.

Sinonimo

Risorsa riciclata

ES

MATERIA PRIMA RECICLADA

Material que ha sido reutilizado o reciclado en otros materiales.

Sinónimos

*Recurso reciclado
Materia prima secundaria*

EN

RECYCLING

Process by which a discarded material is collected, sorted, processed and converted into raw materials which are then used in the production of new products.

PT

RECICLAR

Processo em que os desperdícios são recolhidos, triados, transformados e convertidos em material secundário para ulterior utilização no fabrico de novos produtos.



IT

RICICLAGGIO

Processo di raccolta, selezione, trattamento e trasformazione di materiali di scarto in materie prime che vengono in seguito utilizzate nella fabbricazione di nuovi prodotti.

ES

RECICLAJE

Proceso mediante el que un material de desecho se recoge, clasifica, procesa y transforma en materias primas que se utilizan posteriormente para la elaboración de nuevos productos.

EN

REFURBISH

Act of renewing and overhauling all elements of a building to bring it to a condition that makes it seem as if it is new again, giving it a second useful life.

Synonyms

*Renovate
Retrofit*

PT

RENOVAÇÃO

Acção de renovar e reparar todos os elementos de um edifício para colocá-lo num estado que lhe dê o aspecto de novo com uma segunda vida útil.

Sinónimo
Reconversão



IT

RIQUALIFICAZIONE

Processo di rifacimento e rinnovo di tutti gli elementi di un edificio per riportarlo a una condizione in cui appaia "come nuovo", prolungandone così la durata di vita utile.

ES

RENOVACIÓN

Acto de reformar y remodelar todos los elementos de un edificio para acondicionarlo de manera que parezca nuevo dándole una segunda vida útil.

EN

REMEDIATION

Action or measure taken to lessen, clean-up, remove or mitigate the existence of hazardous materials existing on a property to such standards, specifications or requirements as may be required by statutes, rules or regulations.

PT

DESCONTAMINAÇÃO

Acção ou medida adoptada para reduzir, limpar, eliminar ou mitigar a existência de materiais perigosos dentro de uma propriedade segundo normas, especificações ou requisitos eventualmente impostos por estatutos, legislação ou regulamentação.



IT

BONIFICA

Azione intrapresa o provvedimento adottato per ridurre, rimuovere o eliminare la presenza di sostanze pericolose su un terreno o fabbricato, in modo da riportare tali sostanze entro i limiti consentiti dagli standard, le specifiche o i requisiti eventualmente previsti da leggi, regolamenti o altre norme.

ES

DESCONTAMINACIÓN

Acción o medida adoptada para reducir, limpiar, retirar o mitigar la presencia de materiales peligrosos en una propiedad hasta que su concentración se ajuste a las normas, especificaciones o requisitos exigidos en estatutos, normas o reglamentos.

EN

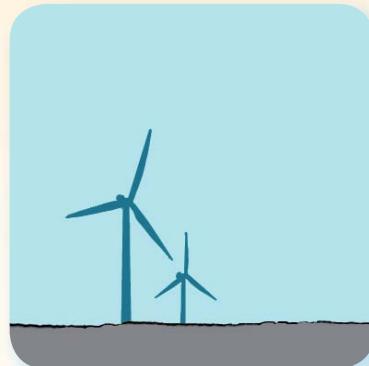
RENEWABLE ENERGY

Energy generated from natural resources such as sunlight, wind, rain, tides, biomass and geothermal heat, which are renewable (naturally replenished).

PT

ENERGIA RENOVÁVEL

Energia produzida a partir de recursos naturais tais como a luz solar, o vento, a chuva, as marés, a biomassa e o calor geotérmico, que são renováveis (fontes que se renovam num processo natural).



IT

ENERGIA RINNOVABILE

Energia generata da fonti naturali, come quella solare, eolica, maremotrice (maree e correnti), geotermica o generata dalla biomassa o dalle piogge, e non esauribile in natura nella scala dei tempi umani (naturalmente rigenerata).

ES

ENERGÍA RENOVABLE

Energía obtenida de fuentes naturales, como la luz solar, la fuerza del viento, la lluvia, las mareas, la biomasa y el calor geotérmico, que son renovables o inagotables (se regeneran naturalmente).

EN

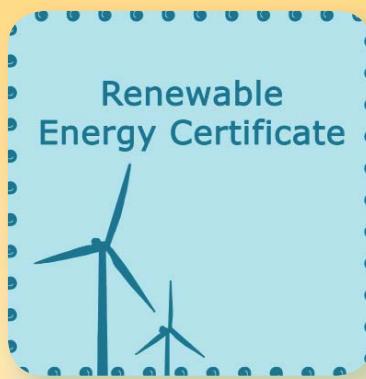
RENEWABLE ENERGY CERTIFICATE (REC)

Certificate required by EU law that informs a potential owner about the amount of renewable energy generated and which can be used to verify the fulfilment of an obligation to source a certain percentage of renewable generation as required in renewable portfolio standard schemes.

PT

CERTIFICADO DE ENERGIAS RENOVÁVEIS

Certificado exigido pela legislação da UE que informa os proprietários eventuais da quantidade de energia renovável gerada e que pode servir para verificar o cumprimento da obrigação de utilizar uma dada percentagem de fontes renováveis, como requerem diferentes programas de promoção das energias renováveis.



IT

CERTIFICATO VERDE

Certificato richiesto dalla normativa UE in cui è indicato, a beneficio del potenziale proprietario, il quantitativo di energia rinnovabile generata, utilizzabile per verificare il rispetto dell'obbligo di immettere in rete una determinata quota di produzione da fonti di energia rinnovabile, come previsto dai cosiddetti regimi "Renewable Portfolio Standard (RPS)".

ES

CERTIFICADO DE ENERGÍA RENOVABLE

Certificación que exige la legislación de la UE en la que se informa a un propietario potencial de la cantidad de energía renovable generada y que puede utilizarse para verificar el cumplimiento de la obligación de suministrar un determinado porcentaje de energía producida a partir de fuentes renovables de conformidad con los programas sobre normas de la cartera de energía renovable.

EN

RENEWABLE RESOURCE

Resource that is capable of being replenished through natural processes or its own reproduction, generally within a time-span that does not exceed a few decades.

PT

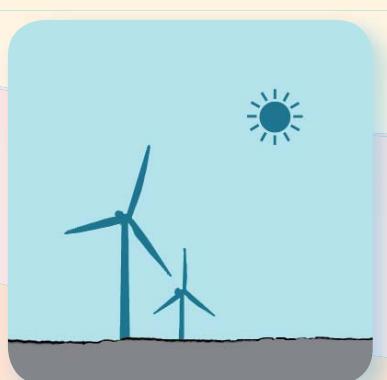
RECURSO RENOVÁVEL

Recurso que pode ser renovado mediante processos naturais ou pela sua própria reprodução, geralmente dentro de um período que não excede algumas décadas.

IT

RISORSA RINNOVABILE

Risorsa in grado di rigenerarsi oppure di venire rinnovata mediante processi naturali, generalmente in un arco temporale non superiore a qualche decennio.



ES

RECURSO RENOVABLE

Recurso que se regenera mediante procesos naturales o por su propia reproducción, por lo general en un período de tiempo no superior a unas décadas.

EN

RESIDUAL SERVICE LIFE

Predicted remaining service life of a building or structure partway through its use phase.

PT

PERÍODO REMANESCENTE DE VIDA ÚTIL

Período remanescente de vida útil de um edifício ou de uma estrutura previsto a meio caminho da sua fase de utilização.



IT

VITA UTILE RESIDUA

Durata rimanente di vita utile prevista di un edificio o altra struttura nell'arco della sua fase di utilizzo.

ES

VIDA ÚTIL RESIDUAL

Vida de servicio pronosticada para un edificio o estructura a la mitad de su etapa de utilización.

EN

RESIDUAL VALUE

Estimated amount that an entity can obtain when disposing of an asset after its useful life has ended (accounting).

PT

VALOR RESIDUAL

Quantia estimada que uma entidade obteria correntemente pela alienação de um activo após o final da sua vida útil (contabilidade).



IT

VALORE RESIDUO

Importo stimato che un determinato soggetto può ricavare al momento della cessione o alienazione di un attivo giunto alla fine della sua vita utile (contabilità).

ES

VALOR RESIDUAL

Importe estimado que una entidad podría obtener de un activo por su enajenación o disposición por otra vía, si el activo tuviera ya la edad y condición esperadas al término de su vida útil (contabilidad).

EN

RESOURCE RECOVERY

Extraction of useful materials or energy from solid waste.

PT

RECUPERAÇÃO DE RECURSOS

Extracção de material ou energia útil a partir de resíduos sólidos.



IT

RECUPERO DI RISORSE

Estrazione di materiale utile o di energia dai rifiuti solidi.

ES

RECUPERACIÓN DE RECURSOS

Extracción de materiales útiles o de energía a partir de residuos sólidos.

EN

RESPONSIBLE MATERIALS SOURCING

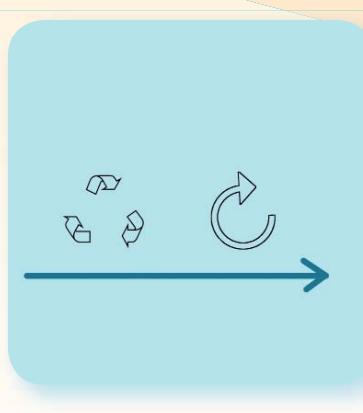
Holistic approach to managing a product from the point at which a material is mined or harvested in its raw state through manufacture and processing, through use, reuse and recycling, until its final disposal as waste with no further value.

Synonyms
Responsible sourcing scheme

PT

APROVISIONAMENTO RESPONSÁVEL DE MATERIAIS

Abordagem global da gestão de um produto desde o momento em que um material é minerado ou colhido no seu estado bruto, passando pela sua transformação e processamento, utilização, reutilização e reciclagem, até à sua deposição final como resíduo, sem mais nenhum valor.



IT

**(PROGRAMMA DI)
APPROVIGIONAMENTO
RESPONSABILE**

Approccio olistico alla gestione del prodotto, a partire dalla fase di estrazione o raccolta della materia prima e attraverso le fasi di fabbricazione e trasformazione, utilizzo, riuso e riciclaggio, fino allo smaltimento definitivo del prodotto come rifiuto privo di valore residuo.

ES

**PROGRAMA DE ABASTECIMIENTO
RESPONSABLE**

Enfoque global para gestionar un producto desde el punto en que el material es extraído o recolectado en su estado natural, a través de las fases de fabricación y procesamiento, utilización, reutilización y reciclaje, hasta su eliminación final como residuo sin valor.

EN

RETENTION POND

Engineered water-holding device used to manage storm water runoff to prevent flooding and downstream erosion, and improve water quality in an adjacent river, stream, lake or bay.

IT

BACINO DI CONTENIMENTO

Dispositivo artificiale di contenimento utilizzato per contenere il deflusso superficiale delle acque piovane, in modo da prevenire inondazioni ed erosioni a valle e da migliorare la qualità delle acque di un fiume, torrente, lago o baia adiacente.

Sinonimo

Invaso di contenimento

PT

BACIA DE RETENÇÃO

Estrutura construída para conter e gerir as águas pluviais a fim de prevenir inundações e a erosão a jusante e melhorar a qualidade da água de um rio, uma corrente ou lago adjacente.

ES

BALSA DE RETENCIÓN

Dispositivos artificiales para retener líquidos que se utilizan para controlar las escorrentías procedentes de las tormentas a fin de prevenir inundaciones y la erosión aguas abajo y mejorar la calidad del agua en un río, un curso de agua, un lago o una bahía.

EN

ROBUSTNESS

Being able to withstand stresses, pressures, or changes in procedure or circumstance.

PT

ROBUSTEZ

Capacidade de resistir a tensões, pressões ou alterações dos procedimentos ou das circunstâncias.

IT

ROBUSTEZZA

Capacità di resistere a sollecitazioni, tensioni, pressioni o modifiche delle procedure o delle condizioni.



ES

ROBUSTEZ

Capacidad de resistir estrés, presiones o cambios en un procedimiento o circunstancia.

EN

RUNOFF

Water flow over the ground surface to the drainage system.

PT

ESCORRIMENTO

Escoamento superficial de água para o sistema de drenagem.



IT

DEFLUSSO SUPERFICIALE

Scorrimento delle acque sulla superficie del suolo fino al condotto di drenaggio.

ES

ESCORRENTÍA

Flujo de agua que discurre por la superficie hacia el sistema de drenaje.

EN

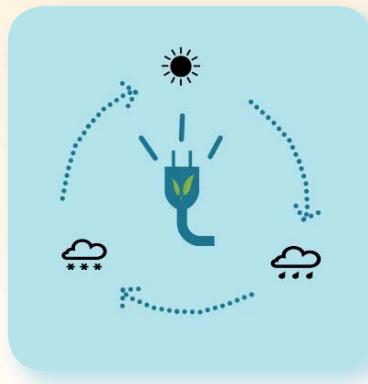
SEASONAL ENERGY EFFICIENCY RATIO (SEER)

Total cooling output of an air conditioner during its normal annual usage period for cooling, in kW, divided by the total electric energy input during the same period.

PT

RÁCIO SAZONAL DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA

Quantidade de refrigeração produzida por um aparelho de ar condicionado durante o período anual normal em que é utilizado, expresso em KW, dividido pelo total da energia eléctrica consumida durante o mesmo período.



IT

INDICE DI EFFICIENZA ELETTRICA STAGIONALE

Potenza refrigerante totale di un condizionatore d'aria calcolata sulla durata annua normale del periodo di condizionamento (in kW) divisa per l'energia elettrica totale immessa durante lo stesso periodo.

ES

FACTOR DE EFICIENCIA ENERGÉTICA ESTACIONAL (SEER)

Potencia de refrigeración total de un aparato de aire acondicionado, durante el período anual en que se utiliza para refrigerar, en kW dividida por el consumo total de electricidad en el mismo periodo.

EN

SELF SUFFICIENCY

Living in a way that is not dependent on others.

PT

AUTO-SUFICIÊNCIA

Viver de forma auto-suficiente, sem depender de outrem.



IT

AUTOSUFFICIENZA

Condizioni di vita in cui si è capaci di provvedere alle proprie necessità senza dipendere da altri.

ES

AUTOSUFICIENCIA

Modo de vida en el que no se depende de otros.

EN

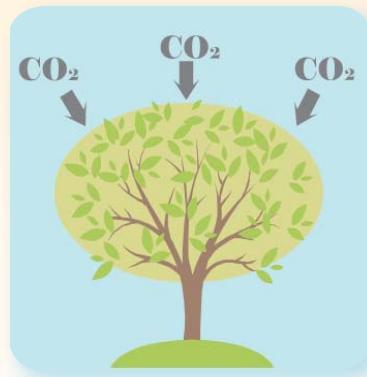
SEQUESTRATION

Removal of greenhouse gases from the atmosphere by photosynthesis, or technological measures through storage in a carbon sink.

PT

SEQUESTRO

Remoção dos gases com efeito de estufa da atmosfera por fotossíntese ou medidas tecnológicas mediante armazenamento num sumidouro de carbono.



IT

SEQUESTRO

Rimozione dei gas a effetto serra dall'atmosfera grazie alla fotosintesi o mediante tecnologie di cattura e stoccaggio in pozzi di assorbimento del carbonio.

ES

SECUESTRO

Eliminación de los gases de efecto invernadero de la atmósfera mediante fotosíntesis o medidas tecnológicas como el almacenamiento en sumideros de carbono.

EN

SERVICE LIFE

Period of time after installation during which a building or an assembled system meets or exceeds the performance requirements.

PT

VIDA ÚTIL

Período após a construção durante o qual um edifício ou um sistema montado satisfaz ou excede os requisitos de desempenho.



IT

VITA UTILE

Periodo di tempo successivo alla costruzione o all'installazione durante il quale un edificio o un sistema assemblato forniscono prestazioni pari o superiori a quelle richieste.

ES

VIDA ÚTIL (FUNCIONAMIENTO)

Período de tiempo tras la entrada en funcionamiento durante el que un edificio o un sistema construido cumple o supera los requisitos de rendimiento.

EN

SHADING COEFFICIENT

Ratio of the solar energy transmitted through a window to the incident solar energy.

PT

COEFICIENTE DE SOMBRA

Rácio entre a energia solar transmitida através de uma janela e a energia solar incidente.



IT

COEFFICIENTE DI SCHERMATURA

Rapporto fra la radiazione solare diretta trasmessa a un edificio attraverso una finestra e la radiazione solare incidente.

ES

COEFICIENTE DE SOMBRA

Relación entre la energía solar transmitida a través de una ventana y la energía solar incidente.

EN

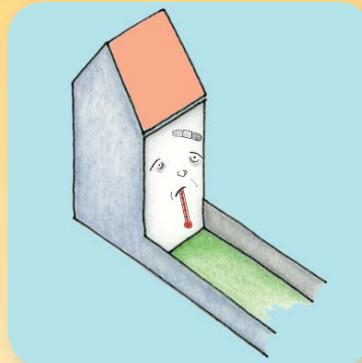
SICK BUILDING SYNDROME (SBS)

Non-specific symptoms that can temporarily affect some building occupants while in a building and diminish or go when they leave the building.

PT

SÍNDROME DOS EDIFÍCIOS DOENTES (SED)

Sintomas não específicos que podem afectar temporariamente alguns ocupantes de um edifício enquanto nele permanecem e diminuem quando de lá saem.



IT

SINDROME DELL'EDIFICIO MALATO

Manifestazioni sintomatiche aspecifiche temporanee che insorgono negli occupanti di un determinato edificio dopo alcune ore di permanenza e diminuiscono o si risolvono dopo l'uscita dall'edificio.

ES

SÍNDROME DEL EDIFICIO ENFERMO

Síntomas no específicos que pueden afectar temporalmente a algunos de los ocupantes de un edificio mientras se hallan en su interior y desaparecer cuando lo abandonan.

EN

SMALL SCALE GENERATION OF ELECTRICITY

Generation, by individuals, businesses or communities of electricity in small sized installations, generally from renewable sources.

PT

GERAÇÃO DE ELECTRICIDADE A PEQUENA ESCALA

Geração de electricidade por particulares, empresas ou comunidades em instalações de pequenas dimensões, geralmente a partir de fontes renováveis.



IT

PRODUZIONE DI ENERGIA ELETTRICA SU SCALA RIDOTTA

Produzione di energia elettrica realizzata da singoli, imprese o comunità in impianti di piccole dimensioni, generalmente da fonti rinnovabili.

ES

GENERACIÓN (DE ELECTRICIDAD) A PEQUEÑA ESCALA

Generación de electricidad por parte de particulares, empresas o comunidades en instalaciones de pequeño tamaño, por lo general a partir de fuentes de energía renovables.

EN

SMART CITY

City which is designed, laid out and managed to consume less energy than comparable, "conventional" cities and that, by the systems incorporated in its streets, actively encourages or supports the energy efficient behaviour of its occupants.

PT

CIDADE INTELIGENTE

Cidade concebida, desenhada e gerida para consumir menos energia do que as cidades "convencionais" comparáveis, graças a sistemas integrados nas suas ruas, promovendo activamente ou apoioando comportamentos de rentabilização da energia por parte dos habitantes.

CITIES



IT

CITTÀ INTELLIGENTE

Città progettata, realizzata e gestita in modo da ottenere un consumo energetico inferiore rispetto ad analoghe città di tipo "convenzionale", e che, grazie a sistemi integrati nella rete stradale, incentiva o sostiene attivamente l'adozione di comportamenti ispirati a principi di efficienza energetica da parte degli abitanti.

ES

CIUDAD INTELIGENTE

Ciudad diseñada, organizada y gestionada para consumir menos energía que otras ciudades "convencionales" equiparables y que, mediante los sistemas incorporados en sus calles, fomenta activamente o apoya un comportamiento eficiente de sus habitantes con el fin de ahorrar energía.

EN

SOLAR PANEL COLLECTOR

Solar collector specifically intended to absorb sunlight to provide heat.

PT

PAINEL COLECTOR DE ENERGIA SOLAR

Colector de energia solar destinado especificamente a captar a radiação solar para aquecimento.

IT

COLLETTORE SOLARE

Dispositivo specifico in grado di convertire la radiazione solare in calore.



ES

PANEL SOLAR

Colector solar destinado específicamente a absorber la luz del sol para suministrar calor.

EN

SOLAR SHADING

System which controls the amount of heat and light admitted to a building, permitting users to control heat gains from the sun.

PT

QUEBRA-SOL

Sistema que controla a quantidade de calor e de luz que entra num edifício, permitindo aos utilizadores controlarem os ganhos de aquecimento pela radiação solar.



IT

SCHERMATURA SOLARE

Sistema che consente di regolare la penetrazione di radiazione solare (termica e luminosa) in un edificio, permettendo quindi agli occupanti di controllare il calore accumulato grazie all'energia solare.

ES

PROTECCIÓN SOLAR

Sistema que controla la cantidad de calor y luz que entra en un edificio y que permite a los usuarios controlar las ganancias de calor procedente del sol.

EN

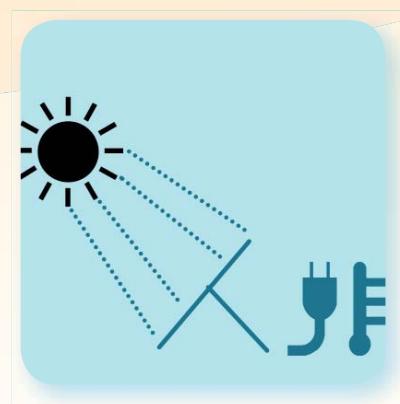
SOLAR THERMAL ENERGY

Solar energy absorbed by a heat transfer medium (usually a fluid) and used to provide hot water for cleaning and heating purposes.

PT

ENERGIA SOLAR TÉRMICA

Captação de energia solar pela sua absorção por um agente de transferência de calor, geralmente um líquido, para aquecer a água destinada a limpeza ou aquecimento.



IT

ENERGIA TERMOSOLARE

Energia derivante dall'assorbimento dell'irraggiamento solare tramite un mezzo di scambio termico (generalmente un liquido), utilizzata per fornire acqua calda per pulizia e riscaldamento.

ES

ENERGÍA SOLAR TÉRMICA

Energía procedente de la radiación solar absorbida por un medio de transferencia del calor (por lo general un fluido) y que se emplea, por ejemplo, para calentar el agua sanitaria o para calefacción.

EN

SOUND INSULATION

Blocks sound from travelling through walls, floors, ceilings and windows.

PT

INSONORIZAÇÃO

Impede o ruído de penetrar através das paredes, dos pavimentos, dos tectos e das janelas.



IT

ISOLAMENTO ACUSTICO

Protezione degli ambienti e degli edifici dalla penetrazione di suoni molesti attraverso pareti, soffitti, finestre e pavimenti.

ES

AISLAMIENTO ACÚSTICO

Sistema o procedimiento que evita la transmisión de ondas sonoras a través de los muros, suelos, techos y ventanas.

EN

STACK EFFECT

Natural tendency of the air to move from high to low pressures (natural ventilation).

PT

TIRAGEM

Tendência natural do ar para se deslocar das altas para as baixas pressões (ventilação natural).



IT

EFFETTO CAMINO

Tendenza naturale dell'aria a spostarsi dalle zone di alta a quelle di bassa pressione (ventilazione naturale).

ES

TIRO

Tendencia natural del aire a desplazarse desde las zonas de alta presión a las de baja presión (ventilación natural).

EN

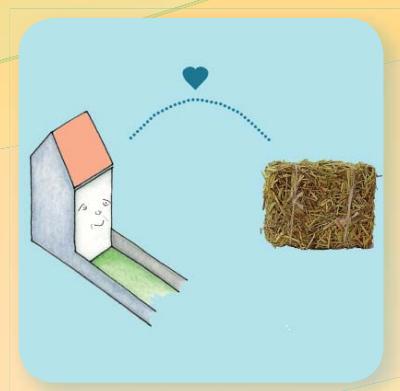
STRAWBALE CONSTRUCTION

Construction method using strawbales either as a load bearing structure, or as infill to an independent structural system.

PT

CONSTRUÇÃO COM FARDOS DE PALHA

Método de construção que utiliza fardos de palha como estrutura de suporte ou como complemento de um sistema de estruturas independente.



IT

COSTRUZIONE CON BALLE DI PAGLIA

Metodo di costruzione in cui si adoperano balle di paglia come strutture portanti o come materiale di riempimento in un sistema strutturale indipendente.

ES

CONSTRUCCIÓN CON BALAS DE PAJA

Método de construcción que utiliza balas de paja como estructura de carga o como relleno de un sistema estructural independiente.

EN

SURFACE WATER MANAGEMENT SYSTEM

System which aims to replicate natural systems, using cost effective solutions with a low environmental impact to drain away dirty and surface water run-off through collection, storage, and cleaning before allowing it to be released slowly back into the environment, such as into a water course.

PT

SISTEMA DE GESTÃO DE ÁGUA DE SUPERFÍCIE

Sistema que reproduz os sistemas naturais utilizando soluções rentáveis com um impacto ambiental reduzido para escoar águas sujas e superficiais por meio de captura, armazenamento e depuração antes de deixar que se dissemine lentamente no ambiente, por exemplo, num curso de água.



IT

SISTEMA DI GESTIONE DELLE ACQUE SUPERFICIALI

Sistema, ispirato ai sistemi naturali, che ricorre a soluzioni efficienti sotto il profilo dei costi e a basso impatto ambientale per il drenaggio delle acque superficiali o delle acque reflue di scorrimento: le acque vengono raccolte, conservate in un serbatoio e filtrate per poi venire reimmesse nell'ambiente naturale (ad esempio in un corso d'acqua).

ES

SISTEMA DE GESTIÓN DE LAS AGUAS SUPERFICIALES

Sistema cuyo objetivo es imitar a los sistemas naturales y que emplea soluciones rentables con una repercusión medioambiental baja para drenar escorrentías de aguas superficiales sucias mediante su recolección, almacenamiento y limpieza con el fin de liberarla de nuevo poco a poco en el medio ambiente, por ejemplo en un curso de agua.

EN

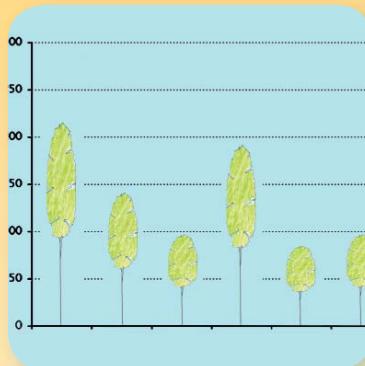
SUSTAINABILITY INDICATOR

Indicator which covers a vast range of subjects related to sustainability, including the preservation of natural resources, air quality, noise levels, health and safety, economic competitiveness and employment.

PT

INDICADOR DE SUSTENTABILIDADE

Indicador que abrange um grande leque de questões relacionadas com a sustentabilidade, incluindo a preservação dos recursos naturais, a qualidade do ar, os níveis de ruído, saúde e segurança, competitividade económica e emprego.



IT

INDICATORE DI SOSTENIBILITÀ

Indicatore riferito ad un ampio ventaglio di settori collegati alla sostenibilità, tra cui la conservazione delle risorse naturali, la qualità dell'aria, il livello di inquinamento acustico, la salute e la sicurezza, la competitività economica e l'occupazione.

ES

INDICADOR DE SOSTENIBILIDAD

Indicador que informa sobre diversos parámetros relacionados con la sostenibilidad, incluida la conservación de los recursos naturales, la calidad del aire, los niveles de ruido, la seguridad y la salud, la competitividad económica y el empleo.

EN

SUSTAINABLE ARCHITECTURE

Application of sustainable development principles to the design and the whole building/construction process life cycle.

PT

ARQUITECTURA SUSTENTÁVEL

Aplicação do desenvolvimento sustentável à concepção integral do ciclo de vida de um edifício ou de um processo de construção.

IT

ARCHITETTURA SOSTENIBILE

Disciplina che applica i principi dello sviluppo sostenibile alla progettazione di edifici e all'intero ciclo di vita del processo di costruzione/di un edificio.



ES

ARQUITECTURA SOSTENIBLE

Aplicación de los principios del desarrollo sostenible al diseño y a todo el ciclo de vida de los procesos relacionados con la edificación y la construcción.

EN

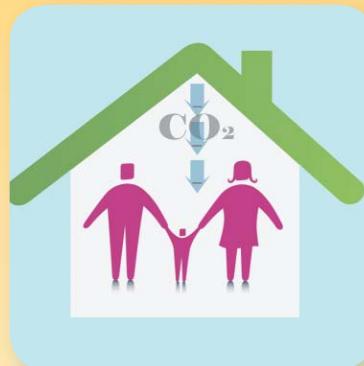
SUSTAINABLE BUILDING MANAGEMENT

Process which ensures that a building is designed, built and operated with low environmental impacts while enhancing the health, welfare and quality of life for the people that live inside.

PT

GESTÃO SUSTENTÁVEL DE EDIFÍCIOS

Processo que assegura que um bem imobiliário foi concebido, construído e funciona com impactos ambientais reduzidos e contribui para mais saúde, bem-estar e qualidade de vida dos seus moradores.



IT

GESTIONE SOSTENIBILE DEGLI EDIFICI

Processo che assicura la progettazione, realizzazione e gestione di edifici a basso impatto ambientale, migliorando nel contempo la salute, il benessere e la qualità di vita dei loro occupanti.

ES

GESTIÓN SOSTENIBLE DE EDIFICIOS

Proceso que garantiza que un edificio ha sido diseñado, construido y gestionado con poco impacto medioambiental al tiempo que mejora la salud, el bienestar y la calidad de vida de las personas que viven en él.

EN

SUSTAINABLE BUILDINGS ASSESSMENT

Tool to assess the sustainability of building design solutions.

PT

AVALIAÇÃO DE CONSTRUÇÕES SUSTENTÁVEIS

Ferramenta para avaliar a sustentabilidade das soluções adoptadas na concepção de um edifício.



IT

VALUTAZIONE DI SOSTENIBILITÀ DEGLI EDIFICI

Metodo di valutazione della sostenibilità delle soluzioni progettuali adottate per costruire un edificio.

ES

EVALUACIÓN SOSTENIBLE DE EDIFICIOS

Instrumento para evaluar la sostenibilidad de las soluciones de diseño de un edificio.

EN

SUSTAINABLE CITIES PROGRAMME

UN-HABITAT/UNEP programme established in the early 1990s to build capacities in urban environmental planning and management.

PT

PROGRAMA DAS CIDADES SUSTENTÁVEIS

Programa das Nações Unidas para os assentamentos urbanos e o ambiente (HABITAT/UNEP), estabelecido no início dos anos noventa para criar capacidades na planificação e na gestão do ambiente urbano.



IT

PROGRAMMA CITTÀ SOSTENIBILI

Programma congiunto Habitat/PNUA (Programma delle Nazioni Unite per l'ambiente) lanciato nei primi anni '90 per lo sviluppo di capacità in materia di pianificazione e gestione dell'ambiente urbano.

ES

PROGRAMA DE CIUDADES SOSTENIBLES

Programa establecido por ONU-Hábitat / PNUMA a principios de los años 90 para desarrollar capacidades en la planificación y la gestión del medio ambiente urbano.

EN

SUSTAINABLE CONSTRUCTION

Application of sustainable development principles to the design and construction process, i.e.: use of fewer virgin materials, less energy in construction, less energy in use, less pollution and less waste; 'whole life' approach to design, construction and life use; and providing safe places and work with acceptable social conditions integrated into sustainable communities.

PT

CONSTRUÇÃO SUSTENTÁVEL

Aplicação do desenvolvimento sustentável à concepção e ao processo de construção, ou seja, a utilização de menos materiais vírgens, de menos energia na construção, de menos energia no uso, de menos poluição e de menos resíduos, a adopção de uma abordagem de um "ciclo de vida no seu todo" na concepção, na construção e na vida útil, garantindo lugares seguros e praticando condições de trabalho socialmente aceitáveis integradas em comunidades sustentáveis.



IT

EDILIZIA SOSTENIBILE

Disciplina che applica i principi dello sviluppo sostenibile ai processi di progettazione e di costruzione, il che implica un impiego ridotto di materie vergini, minore impiego di energia nelle fasi di costruzione e di utilizzo; riduzione dell'inquinamento e dei rifiuti; un approccio basato sul "ciclo di vita completo" nelle fasi di progettazione, costruzione e utilizzo; e la garanzia di abitazioni e posti di lavoro sicuri, in condizioni sociali accettabili, integrati in comunità sostenibili.

ES

CONSTRUCCIÓN SOSTENIBLE

Aplicación de los principios del desarrollo sostenible al diseño y al proceso de construcción, por ejemplo: utilización de menos materiales vírgenes, menos energía en la construcción, menos consumo de energía, menos contaminación y residuos; aplicación de un planteamiento basado en la vida útil a la concepción, construcción y explotación; ofrecer un lugar y un trabajo seguros con condiciones sociales aceptables integrados en comunidades sostenibles.

S

EN

SUSTAINABLE CONSUMPTION AND PRODUCTION AND SUSTAINABLE INDUSTRIAL POLICY ACTION PLAN

European Commission action (16 July 2008) containing proposals which will contribute to improving the environmental performance of products and increase the demand for more sustainable goods and production technologies.

PT

PLANO DE ACÇÃO PARA UM CONSUMO E PRODUÇÃO SUSTENTÁVEIS E UMA POLÍTICA INDUSTRIAL SUSTENTÁVEL

Iniciativa da Comissão Europeia (16 de Julho de 2008) com propostas que contribuirão para a melhoria do desempenho ambiental dos produtos e a promoção da procura de bens e tecnologias de produção mais sustentáveis.

SCP

IT

PIANO D'AZIONE "PRODUZIONE E CONSUMO SOSTENIBILI" E "POLITICA INDUSTRIALE SOSTENIBILE"

Iniziativa della Commissione europea (cfr. comunicazione del 16 luglio 2008) con proposte per migliorare il rendimento energetico dei prodotti e incrementare la domanda di prodotti e tecnologie di produzione più sostenibili.

ES

PLAN DE ACCIÓN SOBRE CONSUMO Y PRODUCCIÓN SOSTENIBLES Y UNA POLÍTICA INDUSTRIAL SOSTENIBLE

Medida de la Comisión Europea (16 de julio de 2008) que contiene propuestas que contribuirán a mejorar el rendimiento medioambiental de los productos y aumentar la demanda de bienes y tecnologías de producción más sostenibles.

EN

SUSTAINABLE ENERGY

Energy derived from renewable sources such as wind, tidal and solar power.

PT

ENERGIA SUSTENTÁVEL

Energia produzida a partir de fontes renováveis como o vento, as marés e a radiação solar.



IT

ENERGIA SOSTENIBILE

Energia ricavata da fonti rinnovabili, ad esempio l'energia eolica (vento), maremotrice (maree) e solare (sole).

ES

ENERGÍA SOSTENIBLE

Energía producida a partir de fuentes renovables, como el viento, las mareas y la radiación solar.

EN

SUSTAINABLE PROCUREMENT

Spending and investment process, typically associated with public policy, whereby contracting bodies take into account all three pillars of sustainable development when procuring goods, services or works at all stages of the project.

PT

CONTRATOS PÚBLICOS SUSTENTÁVEIS

Processo de adjudicação e de investimento, normalmente em conjugação com a política do Estado, em que entidades adjudicantes levam em conta todos os três pilares do desenvolvimento sustentável quando se trata de adjudicar bens, serviços ou obras em todas as fases do projeto.



IT

APPALTI SOSTENIBILI

Procedure di spesa e di investimenti, utilizzate di solito nell'ambito delle politiche pubbliche, in base alle quali gli enti aggiudicatori tengono conto, nell'acquisto dei beni, lavori o servizi necessari per tutte le fasi di realizzazione di un progetto, dei tre pilastri dello sviluppo sostenibile.

ES

CONTRATACIÓN PÚBLICA SOSTENIBLE

Proceso de gasto e inversión, asociado típicamente con las políticas públicas, en el que las partes contratantes tienen en cuenta, en todas las fases del proyecto, los tres pilares del desarrollo sostenible cuando adquieren bienes y servicios o encargan obras.

EN

SUSTAINABLE URBAN DRAINAGE SYSTEM

Drainage system which controls the quantity of run-off from a development, improves the quality of the run-off and enhances the nature conservation, landscape and amenity value of a site and its surroundings.

PT

SISTEMA DE DRENAGEM MUNICIPAL SUSTENTÁVEL

Sistema de drenagem que controla a quantidade de águas sujas provenientes de uma zona de construção, melhora a sua qualidade e aumenta a preservação da natureza, da paisagem e do valor recreativo de um lugar e da sua envolvente.



IT

SISTEMA DI DRENAGGIO URBANO SOSTENIBILE

Sistema di drenaggio che regola la quantità di deflusso di acque superficiali da un insediamento urbano, migliora la qualità del deflusso e incrementa la conservazione della natura, il valore paesaggistico e la fruibilità pubblica di un determinato sito e delle aree circostanti.

ES

SISTEMA DE ALCANTARILLADO SOSTENIBLE

Sistema de evacuación de aguas que controla la cantidad de escorrentías de un desarrollo urbanístico, mejora la calidad de las escorrentías y promueve la conservación de la naturaleza, el paisaje y el valor recreativo del lugar y sus alrededores.

EN

SWALE

Linear depression formed in the ground to receive runoff and slowly move water to a discharge point.

PT

VALA

Depressão linear no solo para receber as águas fluviais e encaminhá-las gradualmente para uma descarga.



IT

DEPRESSIONE ARTIFICIALE

Depressione lineare artificiale ricavata nel terreno per ricevere le acque superficiali di deflusso e farle confluire lentamente verso un punto di scarico.

ES

PAULAR

Hondonada donde se recogen las aguas y se desvían lentamente hacia un punto de vertido.

EN

TECHNICAL PERFORMANCE

Ability of a building or structure to fulfil required functions under intended use conditions or behaviour when in use.

PT

DESEMPENHO TÉCNICO

Capacidade de um edifício ou estrutura de assegurar determinadas funções necessárias nas condições de utilização previstas, quando em uso.



IT

PRESTAZIONI TECNICHE

Capacità di un edificio o di una struttura di svolgere le funzioni richieste, nel periodo di utilizzo, alle condizioni di uso previste.

ES

CALIDAD TÉCNICA

Capacidad de un edificio o estructura para cumplir las funciones que se le exigen en las condiciones de uso o de comportamiento previstas.

EN

THERMAL BREAK

Element of low thermal conductivity, space or vacuum placed in an assembly to reduce or prevent the flow of thermal energy between conductive materials.

Synonyms

Thermal inertia

PT

QUEBRA TÉRMICA

Elemento de baixa condutividade, espaço ou vazio colocado numa montagem de materiais para reduzir ou prevenir a transferência de energia térmica entre materiais condutores.

IT

INERZIA TERMICA

Fattore di bassa conduttività termica, spazio o vuoto inserito in un assemblaggio per ridurre o impedire il flusso di energia termica tra materiali conduttori di calore.

ES

ROTURA DE PUENTE TÉRMICO

Elemento de baja conductividad térmica, espacio o vacío colocado en una estructura ensamblada para reducir o evitar el flujo de energía térmica entre materiales conductores.

EN

THERMAL COMFORT

Condition of mind which expresses satisfaction with the thermal environment.

PT

CONFORTO TÉRMICO

Satisfação com as condições térmicas.



IT

CONFORTO TERMICO

Stato mentale che esprime la condizione di benessere dell'individuo rispetto all'ambiente termico in cui si trova.

ES

CONFORT TÉRMICO

Sensación de satisfacción con la temperatura del entorno.

EN

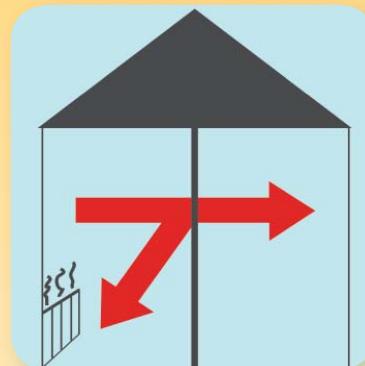
THERMAL INSULATION

Material, method or design used to reduce the rate of heat transfer from one space to another.

PT

ISOLAMENTO TÉRMICO

Material, método ou processo para reduzir o rácio de transferência de calor de um espaço para outro.



IT

ISOLAMENTO TERMICO

Materiale, metodo o sistema di progettazione utilizzato per ridurre il tasso di scambio termico tra uno spazio e l'altro.

ES

AISLAMIENTO TÉRMICO

Material, método o diseño utilizado para reducir la tasa de transferencia entre dos espacios.

EN

THERMAL MASS

Capacity of a material to store heat.

PT

MASSA TÉRMICA

Capacidade de um material de armazenar calor.



IT

MASSA TERMICA

Capacità di un materiale di accumulare calore.

ES

MASA TÉRMICA

Capacidad que tiene un material de almacenar calor.

EN

THERMAL RESISTANCE

Measure of a component's ability to restrict the passage of heat across its thickness.

PT

RESISTÊNCIA TÉRMICA

Capacidade de um elemento de restringir a passagem do calor.



IT

RESISTENZA TERMICA

Misura della capacità di un componente di limitare la diffusione del calore attraverso il suo spessore.

ES

RESISTENCIA TÉRMICA

Medida de la capacidad de un material para limitar el flujo de calor que pasa por su interior.

EN

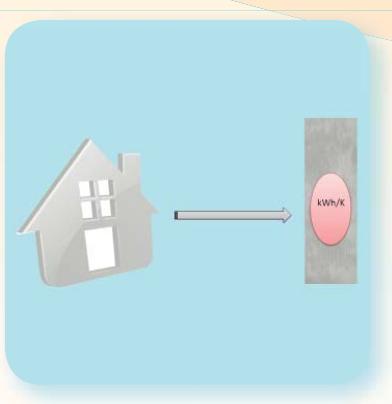
THERMAL STORAGE CAPACITY

Ability of the constituent materials in a building to store heat, for a given rise in temperature, measured in units of kWh/K for a whole building or in Wh/K.m² to indicate the building's thermal capacity per unit floor area.

PT

CAPACIDADE DE ARMAZENAMENTO DE CALOR

Capacidade dos materiais constituintes de um edifício de armazenar calor, expresso em unidades de kWh/K para todo um edifício ou de Wh/K.m² para denotar a capacidade térmica do edifício por unidade de superfície.



IT

CAPACITÀ DI ACCUMULO TERMICO

Capacità dei materiali costitutivi di un edificio di accumulare calore per ottenere un determinato aumento della temperatura, misurato in unità di kWh/K per l'intero edificio o in Wh/K.m² per esprimere la capacità termica dell'edificio per unità di superficie calpestabile.

ES

CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO TÉRMICO

Capacidad de los materiales que componen un edificio para almacenar calor, dado un aumento determinado de la temperatura, medida en unidades de kWh/K para el conjunto del edificio o en Wh/K.m² para indicar la capacidad térmica del edificio por unidad de superficie del suelo.

EN

TIMBER CERTIFICATION

Process resulting in a written statement (a certificate) attesting to the origin of wood raw material and its status and/or qualifications, often following validation by an independent third party.

PT

CERTIFICAÇÃO DA MADEIRA

Processo que resulta num certificado escrito da origem da madeira em estado bruto, seu estatuto e qualificações, muitas vezes após validação por um organismo independente.



IT

CERTIFICAZIONE DEL LEGNAME

Procedura volta a ottenere, spesso previa convalida da parte di un terzo indipendente, una dichiarazione scritta (un certificato) attestante origine, status e/o specifiche del legno grezzo.

ES

CERTIFICACIÓN DE LA MADERA

Proceso que tiene como resultado una declaración escrita (certificado) que da fe del origen de las materias primas procedentes de la madera y de su situación y/o calificaciones, a menudo tras pasar por un proceso de validación de una tercera parte independiente.

EN

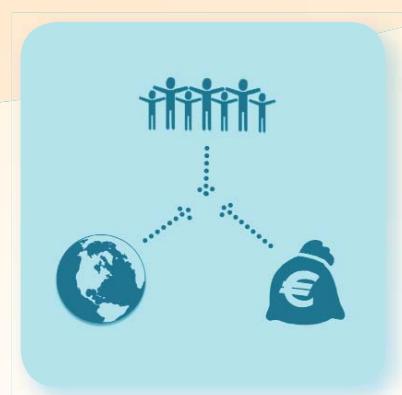
TRIPLE BOTTOM LINE

Calculation of financial, environmental, and social performance, often referred to as "people planet profit".

PT

RESULTADOS TRIPARTIDOS

Cálculo do desempenho financeiro, ambiental e social de um edifício; por vezes referido como "pessoas, planeta e lucro".



IT

TRIPLO BILANCIO

Calcolo del rendimento sotto i tre profili sociale, ambientale e finanziario (spesso indicato come "persone, pianeta e profitti").

Sinonimo

Triplo bilancio

ES

TRIPLE DIMENSIÓN

Cálculo del rendimiento económico, medioambiental y social, denominado a menudo "personas, planeta y beneficio".

EN

URBAN ENCROACHMENT

Result of urban sprawl whereby planned or unplanned development of the built environment invades previously undeveloped (and frequently productive) land.

PT

INVASÃO URBANA

Consequência da expansão urbana em que os terrenos construídos, de forma planeada ou não, invadem terrenos anteriormente não construídos (e frequentemente produtivos).



IT

PROLIFERAZIONE URBANA

Fenomeno, dovuto all'espansione urbana incontrollata, per cui lo sviluppo, pianificato o selvaggio, delle aree edificate invade terreni in precedenza non edificati (e spesso produttivi).

ES

INVASIÓN URBANA

Resultado de la expansión urbana en la que la urbanización planificada o sin planificar del entorno invade terrenos no urbanizados previamente (y con frecuencia productivos).

EN

URBAN HEAT ISLAND EFFECT

Tendency of an urban area to be hotter than its surroundings.

PT

EFEITO DA ILHA DE CALOR URBANA

Tendência das zonas metropolitanas para serem significativamente mais quentes do que as zonas circundantes.



IT

EFFETTO "ISOLA DI CALORE URBANO"

Fenomeno per cui un'area urbana tende ad essere surriscaldata rispetto alle aree circostanti.

ES

EFFECTO ISLA DE CALOR URBANO

Tendencia de una zona urbana a tener una temperatura más elevada que las áreas circundantes.

EN

URBAN SPRAWL

Low density extension of a city into the surrounding countryside encouraged by the desire to own an individual home on its own land.

PT

EXPANSÃO URBANA

Alargamento, com baixa densidade populacional, de uma cidade para as zonas rurais envolventes encorajado pelo desejo de possuir uma vivenda com o seu próprio terreno.



IT

ESPANSIONE URBANA INCONTROLLATA

Estensione a bassa densità abitativa di una città nelle campagne circostanti, alla cui base vi è l'aspirazione a possedere un edificio di abitazione su un terreno di proprietà.

ES

EXPANSIÓN URBANA

Extensión de baja densidad de una ciudad hacia las zonas rurales circundantes fomentada por el deseo de poseer una casa unifamiliar con un terreno.

EN

URBAN VILLAGE

Urban form typically characterised by: medium density development (to maximise space use); mixed use zoning (housing mixed with shops, services and industry to reduce travel); the provision of good public transport (to reduce car dependency) and an emphasis on integrating pedestrian and public spaces to create a 'village' feel in a city context (to enhance quality of life).

PT

ALDEIA URBANA

Tipo de desenvolvimento urbano caracterizado por uma densidade média (para maximizar a utilização do espaço), por lotes mistos (habitações misturadas com lojas, serviços e indústrias, para reduzir as deslocações), bons transportes públicos (para reduzir a dependência de automóveis) e ênfase na integração de espaços pedonais e públicos, para dar a impressão de "aldeia na cidade" (a fim de melhorar a qualidade de vida).



IT

VILLAGGIO URBANO, CITTÀ COMPATTA

Configurazione urbana contraddistinta da: insediamenti di media densità (per ottimizzare l'uso dello spazio); suddivisione in zone con funzioni miste (abitazioni insieme a negozi, servizi e stabilimenti industriali, per ridurre gli spostamenti); buona rete di trasporti pubblici (per ridurre la dipendenza dall'automobile); maggiore integrazione di zone pedonali e spazi pubblici per creare la sensazione di vivere in un "villaggio" pur in un contesto urbano (per migliorare la qualità di vita).

ES

PUEBLO URBANO

Forma urbana que se caracteriza por una densidad media de urbanización (para maximizar el uso del espacio), zonas con diversidad de usos (vivienda mezclada con comercios, servicios e industria para reducir los desplazamientos), buena oferta de transporte público (para reducir la dependencia del automóvil) y un énfasis en la integración de espacios peatonales y públicos para crear la impresión de "vivir en un pueblo" en un contexto urbano (al objeto de mejorar la calidad de vida).

EN

WASTE

Material, often considered unusable, left over from any manufacturing, industrial, agricultural or other human process.

PT

RESÍDUOS

Material geralmente considerado imprestável e proveniente de um processo de manufatura, industrial, agrícola ou outro.



IT

RIFIUTI

Materiali di scarto, spesso considerati inutilizzabili, risultanti da qualsiasi processo produttivo, industriale, agricolo o di altro tipo, realizzato dall'uomo.

ES

RESIDUO

Material, a menudo considerado inservible, que queda después de un proceso de fabricación, industrial, agrícola o cualquier otro proceso humano.

EN

WASTE MANAGEMENT

Collection, transport, recovery and disposal of waste, as well as strategies that aim to reduce the likelihood of waste being produced.

PT

GESTÃO DOS RESÍDUOS

Recolha, transporte, recuperação e eliminação de resíduos, bem como as estratégias para reduzir a probabilidade de produção de resíduos.



IT

GESTIONE DEI RIFIUTI

La raccolta, il trasporto, il recupero e lo smaltimento dei rifiuti, nonché le strategie volte a ridurre le probabilità di produrli.

ES

GESTIÓN DE RESIDUOS

Conjunto de operaciones de recogida, transporte, reciclaje y eliminación de los residuos, así como todas las estrategias encaminadas a reducir la probabilidad de que se produzcan residuos.

EN

WASTEWATER

Spent used water of a community or industry which usually contains dissolved and suspended matter.

PT

ÁGUAS RESIDUAIS

Água usada por uma comunidade ou indústria que contém geralmente materiais dissolvidos ou suspensos.



IT

ACQUE REFLUE

Acque di scarto prodotte da una comunità o da un sito industriale e contenenti di solito sostanze disciolte e particelle in sospensione.

ES

AGUAS RESIDUALES

Aguas vertidas después de ser utilizadas o producidas en un proceso, que contienen productos residuales disueltos o en suspensión, procedentes de usos domésticos o industriales.

EN

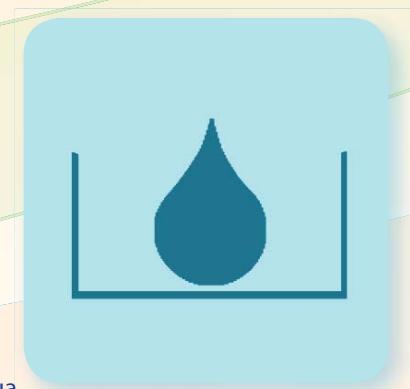
WATER CONSERVATION

Reducing the usage of water and recycling of waste water for different purposes like cleaning, manufacturing, agriculture etc.

PT

CONSERVAÇÃO DA ÁGUA

Redução do uso de água e reciclagem das águas residuais para diferentes fins, tais como limpeza, manufatura, agricultura, etc.



IT

CONSERVAZIONE DELLE RISORSE IDRICHE

Strategie di riduzione dell'utilizzo di acqua e di riciclaggio delle acque reflue per scopi di pulizia, usi industriali, agricoli e di altro genere.

ES

CONSERVACIÓN DEL AGUA

Reducción de la utilización del agua y reciclaje de aguas residuales para diferentes propósitos, por ejemplo, limpieza, fabricación, agricultura, etc.

EN

ZERO CARBON BUILDING

Designing of a building with an annual zero net energy consumption and zero carbon emissions.

PT

EDIFÍCIO COM ZERO EMISSÕES

Concepção de um edifício com um consumo anual neutro de energia e sem emissões de carbono.

IT

EDIFICIO A EMISSIONI ZERO

Edificio progettato in modo che il suo consumo annuo netto di energia e le sue emissioni di carbonio siano pari a zero.



ES

EDIFICIO CERO EMISIONES

Edificio diseñado para que tenga un consumo de energía neto anual igual a cero y no produzca emisiones de carbono.

EN

ZONING

Grouping land use together in clearly defined zones in order to segregate the uses from each other when preparing development plans.

PT

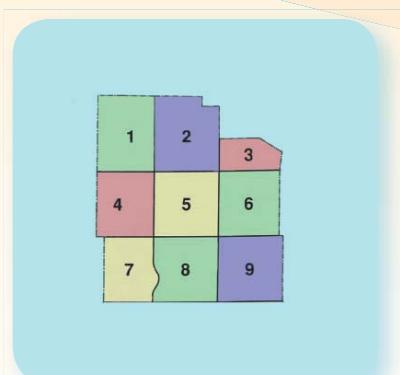
ZONAMENTO

Organização do uso do território em zonas claramente definidas para distinguir as diferentes finalidades de cada zona na elaboração dos planos de desenvolvimento.

IT

SUDDIVISIONE IN ZONE FUNZIONALI

Raggruppamento delle aree con la stessa destinazione d'uso in zone ben definite al fine di separare fisicamente le diverse funzioni nei piani regolatori.



ES

ZONIFICACIÓN

Agrupación de terrenos destinados a usos comunes en zonas claramente definidas para separar los usos de unas y otras cuando se elaboren planes de desarrollo.

Sinonimo

Zonizzazione

ENGLISH INDEX

Abiotic	p.6	Daylight design	p.32	Environmental impact statement	p.57
Acoustic performance	p.6	Daylight transmittance	p.32	Environmental indicator	p.58
Acquisition cost	p.7	Decarbonisation	p.33	Environmental label	p.58
Adaptable building	p.7	Decrement delay	p.33	Environmental management and audit scheme	p.59
Adaptation to climate change	p.8	Deforestation	p.34	Environmental management system	p.59
Afforestation	p.8	Degradation indicator	p.34	Environmental performance	p.60
Agenda 21	p.9	Delivered energy	p.35	Environmental product declaration	p.60
Air changes per hour	p.9	Demolition waste	p.35	Environmental profiling	p.61
Air conditioning	p.10	Design criteria	p.36	Environmental quality of life	p.61
Air infiltration	p.10	Design life	p.36	Environmental restoration	p.62
Air leakage	p.11	Design quality assessment	p.37	Environmental sustainability	p.62
Air source heat pump	p.11	Design quality assessment tool	p.37	Environmental tax	p.63
Airtightness	p.12	Disposal cost	p.38	Environmental verification	p.63
Alternative fuel	p.12	Distributed generation	p.38	Estimated service life	p.64
Alternative material	p.13	District energy system	p.39	Evaporative cooling	p.64
Annual energy performance	p.13	Diurnal heat flow	p.39	Evapotranspiration	p.65
Autoclaved aerated concrete	p.14	Diurnal temperature variation	p.40	Factor 4	p.65
Balancing pond	p.14	Durability	p.40	Factor 10	p.66
Biological wastewater treatment	p.15	Earth construction	p.41	Flood control	p.66
Biomass	p.15	Earth sheltering	p.41	Fly ash	p.67
Blackwater system	p.16	Ecodesign	p.42	Geographic information system	p.67
Brown roof	p.16	Eco-efficiency	p.42	Geothermal energy system	p.68
Brownfield land	p.17	Ecofriendly	p.43	Global Reporting Initiative	p.68
Building density	p.17	Eco-house	p.43	Global warming	p.69
Building ecology	p.18	Ecolabel	p.44	Global warming potential	p.69
Building envelope	p.18	Ecolabelling body	p.44	Green belt	p.70
Building-related illness	p.19	Ecological deficit	p.45	Green roof	p.70
Capital cost	p.19	Ecological footprint	p.45	Greenfield land	p.71
Carbon calculator	p.20	Ecological footprint of cities	p.46	Greenhouse effect	p.71
Carbon carrying capacity	p.20	Ecosystem	p.46	Greenwash	p.72
Carbon cycle	p.21	Embodied energy	p.47	Greywater	p.72
Carbon footprint	p.21	Embodied environmental impact	p.47	Ground cooling/heating system	p.73
Carbon offsetting	p.22	End-of-life cost	p.48	Ground granulated blastfurnace slag	p.73
Carbon sequestration	p.22	Energy demand	p.48	Ground source heat pump	p.74
Carbon sink	p.23	Energy efficiency awareness	p.49	Groundwater	p.74
Cement Sustainability Initiative	p.23	Energy efficiency improvement	p.49	Heat exchanger	p.75
Certified emission reduction	p.24	Energy efficiency service	p.50	Heat recovery system	p.75
Certified environmental profiling	p.24	Energy Perfomance of Buildings Directive	p.50	Heavyweight construction	p.76
City metabolism	p.25	Energy performance certificate	p.51	Holistic approach	p.76
Closed loop recycling	p.25	Energy performance of a building	p.51	Housing density	p.77
CO ₂ reduction potential	p.26	Energy recovery system	p.52	Hybrid energy system	p.77
Cogeneration	p.26	Energy saving action	p.52	Indoor air quality	p.78
Composting toilet system	p.27	Energy service	p.53	Insulating concrete formwork	p.78
Compressed earth block	p.27	Energy-efficient behaviour	p.53	Intelligent building	p.79
Construction material	p.28	Energy-efficient product	p.54	Intermediate product	p.79
construction process	p.28	Engineered wood	p.54	Kyoto Protocol	p.80
Construction waste	p.29	Environmental burden	p.55	Landfill	p.80
Construction work	p.29	Environmental condition	p.55	Leachate	p.81
Contaminated land	p.30	Environmental declaration	p.56	Lead market	p.81
Corporate Social Responsibility	p.30	Environmental impact	p.56	Lean construction	p.82
Cost benefit analysis	p.31	Environmental impact assessment	p.57	Least cost transportation planning	p.82
Cradle to cradle	p.31				

Life cycle	p.83	Payback period	p.106	Solar shading	p.129
Life cycle assessment	p.83	Performance-based regulation	p.106	Solar thermal energy	p.129
Life cycle cost	p.84	Permeability	p.107	Sound insulation	p.130
Life cycle cost analysis	p.84	Persistent organic pollutant	p.107	Stack effect	p.130
Life cycle costing	p.85	Phase change material	p.108	Strawbale construction	p.131
Life cycle impact assessment	p.85	Photovoltaic cell	p.108	Surface water management system	p.131
Life cycle impact category indicator	p.86	Photovoltaic electricity	p.109	Sustainability indicator	p.132
Life cycle inventory	p.86	Polluter pays principle	p.109	Sustainable architecture	p.132
Life cycle inventory analysis	p.87	Positive energy building	p.110	Sustainable building management	p.133
Life cycle inventory analysis result	p.87	Post consumer recycled content	p.110	Sustainable buildings assessment	p.133
Life span	p.88	Post occupancy evaluation	p.111	Sustainable cities programme	p.134
Light shelf	p.88	Potable water	p.111	Sustainable construction	p.134
Light to solar gain ratio	p.89	Pozzolan	p.112	Sustainable consumption and production-and sustainable industrial policy action plan	p.135
Lightweight construction	p.89	Pozzolana	p.112	Sustainable energy	p.135
Locally sourced material	p.90	Primary raw material	p.113	Sustainable procurement	p.136
Low-carbon buildings programme	p.90	Product category rules	p.114	Sustainable urban drainage system	p.136
Low-carbon energy source	p.91	Product category rules review	p.114	Swale	p.137
Low-e glazing	p.91	Product environmental criteria	p.115	Technical performance	p.137
Low or zero carbon technology	p.92	Product specification	p.115	Thermal break	p.138
Maintenance	p.92	Radon protection	p.116	Thermal comfort	p.138
Mass enhanced U-value	p.93	Rammed earth construction	p.116	Thermal insulation	p.139
Microgeneration	p.93	Real discount rate	p.117	Thermal mass	p.139
Microgeneration	p.94	Recycled concrete aggregate	p.117	Thermal resistance	p.140
Microgeneration system	p.94	Recycled raw material	p.118	Thermal storage capacity	p.140
Mixed use development	p.95	Recycling	p.118	Timber certification	p.141
Natural capital	p.95	Refurbish	p.119	Triple bottom line	p.141
Natural cooling	p.96	Remediation	p.119	Urban encroachment	p.142
Natural resource	p.96	Renewable energy	p.120	Urban heat island effect	p.142
Net metering	p.97	Renewable energy certificate	p.120	Urban sprawl	p.143
Net present cost	p.97	Renewable resource	p.121	Urban village	p.143
Net present value	p.98	Residual service life	p.121	Waste	p.144
Net zero carbon building	p.98	Residual value	p.122	Waste management	p.144
Net zero energy building	p.99	Resource recovery	p.122	Wastewater	p.145
Night-time ventilation system	p.99	Responsible materials sourcing	p.123	Water conservation	p.145
Non-renewable energy	p.100	Retention pond	p.123	Zero carbon building	p.146
Non-renewable resource	p.100	Robustness	p.124	Zoning	p.146
Offgassing	p.101	Runoff	p.124		
Off-grid electricity	p.101	Seasonal energy efficiency ratio	p.125		
Operational energy use	p.102	Self sufficiency	p.125		
Operational water use	p.102	Sequestration	p.125		
Overshoot day	p.103	Service life	p.126		
Passive building design	p.103	Shading coefficient	p.126		
Passive cooling system	p.104	Sick building syndrome	p.127		
Passive house	p.104	Small scale generation of electricity	p.127		
Passive solar design	p.105	Smart city	p.128		
Passivhaus Standard	p.105	Solar panel collector	p.128		

ÍNDICE PORTUGUÊS

Abiótico	p.6	Certificado de desempenho energético	p.51	Desempenho técnico	p.137
Abordagem holística	p.76	Certificado de energias renováveis	p.120	Desflorestação	p.34
Adaptação às alterações climáticas	p.8	Ciclo de carbono	p.21	Detritos de construção	p.29
Aferição certificada do impacto ambiental	p.24	Ciclo de vida	p.83	Dia do sobreconsumo	p.103
Agenda 21	p.9	Cidade inteligente	p.128	Directiva relativa ao desempenho energético dos edifícios	p.50
Agregado reciclado em betão	p.117	Cintura verde	p.70	Doença relacionada com edifícios	p.19
Água cinzenta	p.72	Cinza volante	p.67	Durabilidade	p.40
Água de funcionamento	p.102	Cobertura "castanha"	p.16	Ecodesign	p.42
Água potável	p.111	Coeficiente de sombra	p.126	Eco-eficiência	p.42
Água subterrânea	p.74	Cofragem para betão armado isolante	p.78	Ecossistema	p.46
Águas residuais	p.145	Cogeração	p.26	Edifício adaptável	p.7
Aldeia urbana	p.143	Combustível alternativo	p.12	Edifício com um consumo zero líquido de energia	p.99
Amigo do ambiente	p.43	Compensação do carbono	p.22	Edifício com zero emissões	p.146
Análise custo-benefício	p.31	Concepção arquitectónica solar passiva	p.103	Edifício inteligente	p.79
Análise do custo do ciclo de vida	p.84	Concepção ecológica de edifícios	p.18	Edifício positivo em termos de energia	p.110
Análise do inventário do ciclo de vida	p.87	Condição ambiental	p.55	Efeito da ilha de calor urbana	p.142
Aprovisionamento responsável de materiais	p.122	Conforto térmico	p.138	Efeito de estufa	p.71
Aquecimento global	p.69	Consciencialização para a eficiência energética	p.49	Electricidade fora da rede	p.101
Ar condicionado	p.10	Conservação da água	p.145	Electricidade fotovoltaica	p.109
Área industrial em declínio, subutilizada ou abandonada (brownfield)	p.17	Construção com fardos de palha	p.131	Energia de funcionamento	p.102
Arquitectura bioclimática /arquitectura solar	p.32	Construção em terra	p.41	Energia fornecida	p.35
Arquitectura solar passiva	p.105	Construção enterrada ou semi-enterrada	p.41	Energia incorporada	p.47
Arquitectura sustentável	p.132	Construção leve	p.89	Energia não renovável	p.100
Arrefecimento natural	p.96	Construção magra	p.82	Energia renovável	p.119
Aterro sanitário	p.80	Construção pesada	p.76	Energia solar térmica	p.129
Auto-suficiência	p.125	Construção sustentável	p.134	Energia sustentável	p.135
Avaliação da qualidade do projecto	p.37	Contagem líquida	p.97	Envolvente do edifício	p.18
Avaliação de construções sustentáveis	p.133	Conteúdo reciclado pós-consumidor	p.110	Escória granulada de alto-forno moída	p.73
Avaliação do ciclo de vida	p.83	Contratos públicos sustentáveis	p.136	Escorramento	p.124
Avaliação do impacto ambiental	p.57	Controlo de cheias	p.66	Especificação do produto	p.115
Avaliação do impacto do ciclo de vida	p.85	Contrução de terra comprimida	p.116	Estanquicidade ao ar	p.12
Avaliação pós-ocupação	p.111	Critérios de avaliação ambiental do produto	p.114	Esverdeamento da imagem	p.72
Bacia de amortecimento	p.14	Critérios de projecto	p.36	Evapotranspiração	p.65
Bacia de retenção	p.123	Custo de capital	p.19	Exfiltração de ar	p.11
Betão celular autoclavado	p.14	Custo de eliminação	p.38	Expansão urbana	p.143
Biomassa	p.15	Custo do ciclo de vida	p.84	Factor 10	p.66
Bloco de terra comprimida	p.27	Custos actuais líquidos	p.97	Factor 4	p.65
Bomba de calor geotérmica	p.74	Custos relativos ao fim de vida útil	p.48	Ferramenta de avaliação da qualidade do projecto	p.37
Bomba de calor	p.11	Declaração ambiental do produto	p.60	Florestação	p.8
Calculadora de carbono	p.20	Declaração ambiental	p.56	Fluxo circular de reciclagem e reutilização de materiais	p.31
Cálculo do custo do ciclo de vida	p.85	Declaração sobre o impacto ambiental	p.57	Fluxo de calor diurno	p.39
Capacidade de armazenamento de calor	p.140	Défice ecológico	p.45	Fonte de energia com baixas emissões de carbono	p.91
Capacidade de armazenamento de carbono	p.20	Densidade de alojamento	p.77	Geração de electricidade a pequena escala	p.127
Capital natural	p.95	Densidade de construção	p.17	Geração distribuída	p.38
Caracterização ambiental	p.61	Descarbonização	p.33	Gestão dos resíduos	p.144
Casa ecológica	p.43	Descontaminação	p.119	Gestão sustentável de edifícios	p.133
Casa passiva	p.104	Desempenho acústico	p.6	Impacto ambiental	p.56
Célula fotovoltaica	p.108	Desempenho ambiental	p.60	Impacto ecológico incorporado	p.47
Certificação da Madeira	p.141	Desempenho energético anual	p.13		
		Desempenho energético de um edifício	p.51		

Imposto ambiental	p.63	Pozolana	p.112	Serviço de eficiência energética	p.50
Indicador ambiental	p.58	Pozolano	p.112	Serviço energético	p.53
Indicador da categoria do impacto do ciclo de vida	p.86	Prateleira de luz	p.88	Síndrome dos edifícios doentes	p.127
Indicador de degradação	p.34	Princípio do poluidor-pagador	p.109	Sistema centralizado de energia	p.39
Indicador de sustentabilidade	p.132	Processo de construção	p.28	Sistema comunitário de ecogestão	
Infiltração de ar	p.10	Procura de energia	p.48	e auditoria	p.59
Iniciativa Global Reporting	p.68	Produto dotado de eficiência energética	p.54	Sistema de aquecimento/arrefecimento por piso radiante	p.73
Iniciativa para a Sustentabilidade do Cimento	p.23	Produto intermédio	p.79	Sistema de drenagem municipal sustentável	
Insonorização	p.130	Programa das cidades sustentáveis	p.134	Sistema de gestão ambiental	p.136
Invasão urbana	p.142	Programa relativo a edifícios com emissão reduzida de carbono	p.90	Sistema de gestão de água de superfície	p.59
Inventário do ciclo de vida	p.86	Projecto de urbanização multiusos	p.95	Sistema de informação geográfica	p.131
Isolamento térmico	p.139	Protecção contra a exposição ao rádon	p.115	Sistema de microgeração	p.67
Liberتاo de gás	p.101	Protocolo de Quioto	p.80	Sistema de recuperação de calor	p.94
Lixiviado	p.81	Qualidade ambiental de vida	p.61	Sistema de recuperação energética	p.75
Madeira processada	p.54	Qualidade do ar em recintos fechados	p.78	Sistema de refrigeração passiva	p.104
Manutenção	p.92	Quebra térmica	p.138	Sistema de sanitas de compostagem	p.27
Massa térmica	p.139	Quebra-sol	p.129	Sistema de ventilação nocturna	p.99
Material a mudança de fase	p.108	Rácio de ganhos de calor solar	p.89	Sistema híbrido de produção de energia	p.77
Material alternativo	p.13	Rácio sazonal de eficiência energética	p.124	Sistemas de energia geotérmica	p.68
Material de construção	p.28	Reciclagem em circuito fechado	p.25	Sobrecarga ambiental	p.55
Material obtido localmente	p.90	Reciclar	p.118	Sumidouro de carbono	p.23
Matéria-prima primária	p.113	Recuperação de recursos	p.122	Sustentabilidade ambiental	p.62
Matéria-prima reciclada	p.117	Recurso não renovável	p.100	Taxa de desconto real	p.116
Medida de poupança de energia	p.52	Recurso natural	p.96	Tecnologia com baixo teor ou com teor zero de carbono	p.92
Melhoria da eficiência energética	p.49	Recurso renovável	p.120	Tempo de vida	p.70
Mercado-piloto	p.81	Redução certificada de emissões	p.24	Terreno contaminado	p.88
Metabolismo urbano	p.25	Refrigeração por evaporação de água	p.64	Terreno virgem	p.30
Micro-cogeração	p.93	Regulamentação baseada no desempenho	p.106	Tiragem	p.71
Microgeração	p.94	Regulamentação que estabelece a categoria do produto	p.113	Trabalho de construção	p.130
Organismo competente para a atribuição do rótulo ecológico europeu	p.44	Renovação	p.118	p.29	
Oscilação térmica diurna	p.40	Renovações horárias do ar	p.9	Transmissividade de luz diurna	p.32
Padrão da casa passiva	p.105	Residência de emissões zero de carbono	p.98	Tratamento biológico de águas residuais	p.15
Painel colector de energia solar	p.128	Resíduos de demolição	p.35	Utilização racional da energia	p.53
Pegada de carbono	p.21	Resíduos	p.144	Vala	p.137
Pegada ecológica das cidades	p.46	Resistência térmica	p.140	Valor actual líquido	p.98
Pegada ecológica	p.45	Responsabilidade social corporativa	p.30	Valor de aquisição	p.7
Período de retorno do investimento	p.106	Restauração do ambiente	p.62	Valor de transmissão térmica aumentado pela massa superficial	
Período remanescente de vida útil	p.121	Resultado da análise do inventário do ciclo de vida	p.87		p.93
Permeabilidade	p.107	Resultados tripartidos	p.141	Valor residual	p.121
Permutador térmico	p.75	Retardamento	p.33	Verificação ambiental	p.63
Planeamento do transporte a custos mínimos	p.82	Revisão da regulamentação que estabelece a categoria do produto	p.114	Vida útil de projecto	p.36
Plano de Acção para um Consumo e Produção Sustentáveis e uma Política Industrial Sustentável	p.135	Robustez	p.114	Vida útil estimada	p.64
Poluente orgânico persistente	p.107	Rótulo ambiental	p.58	Vida útil	p.126
Potencial de aquecimento global	p.69	Rótulo ecológico	p.44	Vidro isolante de baixa emissividade	p.91
Potencial de redução dos gases de estufa	p.26	Sequestro de carbono	p.22	Zonamento	p.146
		Sequestro	p.125		

INDICE ITALIANO

Abiotico	pag.6	Consumo energetico di esercizio (o in esercizio)	Effetto camino	pag.130
Acqua potabile	pag.111	Consumo idrico di esercizio	Effetto serra	pag.71
Acque grigie	pag.72	Contenuto riciclato post-consumo	Elettricità fotovoltaica	pag.109
Acque reflue	pag.145	Controllo delle piene/delle inondazioni	Elettricità generata fuori rete	pag.101
Acque sotterranee	pag.74	Costi di capitale	Energia erogata	pag.35
Adattamento ai cambiamenti climatici	pag.8	Costi di fine vita	Energia incorporata	pag.47
Afforestazione	pag.8	Costi di smaltimento	Energia rinnovabile	pag.119
Agenda 21	pag.9	Costo del ciclo di vita	Energia sostenibile	pag.135
Analisi costi-benefici	pag.31	Costo di acquisizione	Energia termosolare	pag.129
Analisi del costo del ciclo di vita	pag.84	Costruzione "lean"	Escursione termica giorno-notte	pag.40
Analisi di inventario del ciclo di vita	pag.87	Costruzione con balle di paglia	Espansione urbana incontrollata	pag.143
Appalti sostenibili	pag.136	Costruzione in terra cruda	Evaporazione di gas	pag.101
Approccio olistico	pag.76	Costruzione sotterranea	Evapotraspirazione	pag.65
Architettura sostenibile	pag.132	Criteri ambientali di prodotto	(Fonte di) energia non rinnovabile	pag.100
Area dismessa	pag.17	Criteri di progetto	Fabbisogno energetico	pag.48
Aria condizionata	pag.10	Dalla culla alla culla	Fattore 10	pag.66
Attestato di certificazione energetica	pag.51	Decarbonizzazione	Fattore 4	pag.65
Autosufficienza	pag.125	Deficit ecologico	Flusso termico giorno-notte	pag.39
Bacino di contenimento	pag.123	Deflusso superficiale	Fonte di energia a bassa emissione di carbonio	pag.91
Bacino di raccolta	pag.14	Deforestazione	Gestione dei rifiuti	pag.144
Biomassa	pag.15	Densità abitativa	Gestione sostenibile degli edifici	pag.133
Blocco di terra compressa	pag.27	Densità edilizia	Giorno di debito ecologico	pag.103
Bonifica	pag.119	Depressione artificiale	Global Reporting Initiative	pag.68
Calcestruzzo aerato autoclavato	pag.14	Determinazione del consumo energetico netto	Greenwashing	pag.72
Calcolatore di emissioni di CO ₂	pag.20	Determinazione del costo del ciclo di vita	Impatto ambientale intrinseco	pag.47
Capacità di accumulo termico	pag.140	Dichiarazione ambientale di prodotto	Impatto ambientale	pag.56
Capacità di sequestro del carbonio	pag.20	Dichiarazione ambientale	Impronta di carbonio	pag.21
Capitale naturale	pag.95	Dichiarazione di impatto ambientale	Impronta ecologica urbana	pag.46
Carburante (o combustibile) alternativo (o primario)	pag.12	Direttiva sul rendimento energetico nell'edilizia	Indicatore ambientale	pag.45
Casa ecologica	pag.43	Discarica	Indicatore di categoria di impatto del ciclo di vita	pag.58
Casa passiva	pag.104	Durabilità	Indicatore di sostenibilità	pag.86
Casseforme isolanti per calcestruzzo	pag.78	Durata di vita di progetto	Indice di degrado	pag.132
Cella fotovoltaica	pag.108	Durata di vita utile	Indice di efficienza elettrica stagionale	pag.34
Ceneri volanti	pag.67	Eccompatibile	Indice di selettività spettrale	pag.124
Certificato verde	pag.120	Ecoefficienza	Inerzia termica	pag.89
Certificazione del legname	pag.141	Ecologia edilizia	Infiltrazione d'aria	pag.138
Ciclo del carbonio	pag.21	Ecosistema	Initiativa per un ciclo sostenibile del cemento	pag.10
Ciclo di vita	pag.83	Edificio a emissioni zero	Inquinante organico persistente	pag.23
Cintura verde	pag.70	Edificio a energia (netta) positiva	Inventario del ciclo di vita	pag.107
Città intelligente	pag.128	Edificio a energia (netta) zero	Involucro edilizio	pag.86
Coefficiente di schermatura	pag.126	Edificio adattabile	Isolamento acustico	pag.18
Coefficiente di sfasamento termico	pag.33	Edificio a zero emissioni di carbonio	Isolamento termico	pag.130
Coefficiente di trasmissione luminosa	pag.32	Edificio intelligente	Lavori di edilizia	pag.139
Cogenerazione	pag.26	Edilizia con materiali a basso/ridotto peso specifico	Legno ricostituito	pag.29
Collettore solare	pag.128	Edilizia con materiali ad alto/elevato peso specifico	Malattia correlata agli edifici	pag.54
Compensazione delle emissioni di CO ₂	pag.22	Edilizia sostenibile	Manutenzione	pag.19
Comportamento efficiente sotto il profilo energetico	pag.53	Effetto "isola di calore urbano"	Marchio di qualità ecologica	pag.92
Condizione ambientale	pag.55		Marchio ecologico	pag.44
Conforto termico	pag.138		Massa termica	pag.58
Conglomerato aggregato riciclato	pag.117			pag.139
Conservazione delle risorse idriche	pag.145			

Materia prima primaria	pag.113	Progetto di urbanizzazione ad uso misto	pag.95	Sistema di gestione e audit ambientali	pag.59
Materia prima riciclata	pag.117	Programma Città sostenibili	pag.134	Sistema di informazione geografica	pag.67
Materiale a cambiamento di fase	pag.108	Programma di aiuti per la costruzione di edifici a bassa emissione di carbonio	pag.90	Sistema di microgenerazione	pag.94
Materiale alternativo	pag.13	Programmazione di trasporti al minor costo	pag.82	Sistema di raffrescamento passivo	pag.104
Materiale da costruzione	pag.28	Proliferazione urbana	pag.142	Sistema di raffrescamento/riscaldamento geotermico	pag.73
Materiale di provenienza locale	pag.90	Protezione dal radon	pag.115	Sistema di recupero del calore	pag.75
Mensola di luce	pag.88	Protocollo di Kyoto	pag.80	Sistema di recupero energetico	pag.52
Mercato guida	pag.81	Qualità ambientale di vita	pag.61	Sistema di teleriscaldamento/teleraffrescamento	pag.39
Metabolismo urbano	pag.25	Qualità dell'aria in ambienti chiusi	pag.78	Sistema di trattamento delle acque reflue	pag.16
Microcogenerazione	pag.93	Raffreddamento naturale	pag.96	Sistema di ventilazione notturna	pag.99
Microgenerazione	pag.94	Raffrescamento evaporativo	pag.64	Sistema energetico ibrido	pag.77
Miglioramento dell'efficienza energetica	pag.49	Recupero ambientale	pag.62	Sito contaminato	pag.30
Misura di risparmio energetico	pag.52	Recupero di risorse	pag.122	Sostenibilità ambientale	pag.62
Norme per categoria di prodotto	pag.113	Regolamentazione basata sulla prestazione	pag.106	Specifica di prodotto	pag.115
Onere ambientale	pag.55	Rendimento ambientale	pag.60	Standard Passivhaus	pag.105
Organismo competente per l'etichettatura ecologica	pag.44	Rendimento energetico annuale	pag.13	Strumento di valutazione della qualità progettuale	pag.37
(Programma di) approvvigionamento responsabile	pag.122	Resistenza termica	pag.140	Suddivisione in zone funzionali	pag.146
Percolato	pag.81	Responsabilità sociale di impresa	pag.30	Tassa ambientale	pag.63
Perdita d'aria	pag.11	Ricambi d'aria all'ora	pag.9	Tasso di sconto reale	pag.116
Periodo di ammortamento	pag.106	Riciclaggio	pag.118	Tecnica della terra cruda	pag.116
Permeabilità	pag.107	Riciclo a circuito chiuso	pag.25	Tecnologia a bassa emissione di carbonio	pag.92
Piano d'azione "Produzione e consumo sostenibili" e "Politica industriale sostenibile"	pag.135	Riduzione certificata delle emissioni	pag.24	Tenuta ermetica	pag.12
Pompa di calore aria-aria	pag.11	Rifiuti di cantiere edile	pag.29	Terreno verde	pag.71
Pompa di calore geotermica	pag.74	Rifiuti di demolizione	pag.35	Tetto verde estensivo	pag.16
Potenziale di riduzione delle emissioni di CO ₂	pag.26	Rifiuti	pag.144	Tetto verde intensivo	pag.70
Potenziale di riscaldamento globale	pag.69	Riqualificazione	pag.118	Trattamento biologico delle acque reflue	pag.15
Pozzo di assorbimento del carbonio	pag.23	Riscaldamento globale	pag.69	Triple bilancio	pag.141
Pozzolan	pag.112	Risorsa naturale	pag.96	Valore attuale netto	pag.98
Pozzolana	pag.112	Risorsa non rinnovabile	pag.100	Valore residuo	pag.121
Prestazioni acustiche	pag.6	Risorsa rinnovabile	pag.120	Valore U accresciuto dalla massa	pag.93
Prestazioni energetiche di un edificio	pag.51	Risultato dell'analisi di inventario del ciclo di vita	pag.87	Valutazione del ciclo di vita	pag.83
Prestazioni tecniche	pag.137	Robustezza	pag.123	Valutazione della qualità progettuale	pag.37
Principio "chi inquina paga"	pag.109	Scambiatore di calore	pag.75	Valutazione dell'impatto del ciclo di vita	pag.85
Processo costruttivo	pag.28	Schermatura solare	pag.129	Valutazione di impatto ambientale	pag.57
Prodotto efficiente sotto il profilo energetico	pag.54	Scoria d'altoforno granulare macinata	pag.73	Valutazione di sostenibilità degli edifici	pag.133
Prodotto intermedio	pag.79	Sensibilità per l'efficienza energetica	pag.49	Valutazione post-abitativa	pag.111
Produzione di energia elettrica su scala ridotta	pag.127	Sequestro del carbonio	pag.22	Verifica ambientale	pag.63
Produzione distribuita	pag.38	Sequestro	pag.125	Verifica di norme per categoria di prodotto	pag.114
Produzione geotermica di energia	pag.68	Servizio energetico	pag.53	Vetro basso-emissivo	pag.91
Profiling ambientale	pag.61	Servizio per l'efficienza energetica	pag.50	Villaggio urbano, città compatta	pag.143
Progettazione dell'illuminazione naturale	pag.32	Sindrome dell'edificio malato	pag.127	Vita di servizio stimata	pag.64
Progettazione ecocompatibile	pag.42	Sistema di certificazione ambientale (dei materiali da costruzione)	pag.136	Vita utile residua	pag.121
Progettazione passiva di edifici	pag.103	Sistema di drenaggio urbano sostenibile	pag.59	Vita utile	pag.126
Progettazione solare passiva	pag.105	Sistema di gestione ambientale	pag.131	WC biologico	pag.27
		Sistema di gestione delle acque superficiali			

ÍNDICE ESPAÑOL

Abiótico, ca	p.6	Combustible alternativo	p.12	Ecosistema	p.46
Acción para el ahorro de energía	p.52	Compensación de emisiones de carbono	p.22	Ecotasa	p.63
Acristalamiento de baja emisividad	p.91	Comportamiento medioambiental	p.60	Ecovivienda	p.43
Adaptación al cambio climático	p.8	Conciencia de la eficiencia energética	p.49	Edificio adaptable	p.7
Agenda 21	p.9	Condiciones ambientales	p.55	Edificio cero emisiones	p.146
Agua potable	p.111	Conducta de eficiencia energética	p.53	Edificio cero emisiones	p.98
Aqua subterránea	p.74	Confort térmico	p.138	Edificio de energía neta nula	p.99
Aguas grises	p.72	Conservación del agua	p.145	Edificio de energía positiva	p.110
Aguas residuales	p.145	Construcción con balas de paja	p.131	Edificio inteligente	p.79
Aire acondicionado	p.10	Construcción de tapial	p.116	Efecto invernadero	p.71
Aislamiento acústico	p.130	Construcción en tierra	p.41	Efecto isla de calor urbano	p.142
Aislamiento térmico	p.139	Construcción ligera	p.89	Efecto masa sobre el valor U efectivo	p.93
Análisis coste-beneficio	p.31	Construcción pesada	p.76	Electricidad fotovoltaica	p.109
Análisis del coste del ciclo de vida	p.84	Construcción sin pérdidas	p.82	Electricidad sin conexión a la red	p.101
Análisis del inventario del ciclo de vida	p.87	Construcción sostenible	p.134	Emisión de compuestos volátiles	p.101
Arquitectura sostenible	p.132	Consumo de agua durante el funcionamiento de un edificio	p.102	Encofrado con cemento aislante	p.78
Arquitectura subterránea	p.41	Consumo de energía durante el funcionamiento de un edificio	p.102	Energía incorporada	p.47
Autosuficiencia	p.125	Contaminante orgánico persistente	p.102	Energía no renovable	p.100
Balsa de retención	p.123	Contenido reciclado posconsumo	p.102	Energía renovable	p.119
Bandeja de luz	p.88	Contratación pública sostenible	p.107	Energía solar térmica	p.129
Biomasa	p.15	Control de las crecidas	p.110	Energía sostenible	p.135
Blanqueo ecológico	p.72	Coste de capital	p.136	Energía suministrada	p.35
Bloque de tierra comprimida	p.27	Coste de eliminación	p.66	Enfermedades provocadas por los edificios	p.19
Bomba de calor con aire como fuente caliente	p.11	Coste de fin de ciclo	p.19	Enfoque holístico	p.76
Bomba de calor geotérmica	p.74	Coste del ciclo de vida	p.38	Enfriamiento por evaporación de agua	p.64
Calculadora de carbono	p.20	Coste neto actualizado	p.48	Envoltorio del edificio	p.18
Cálculo del coste del ciclo de vida	p.85	Criterios de diseño	p.84	Escoria granulada molida de alto horno	p.73
Calentamiento global	p.69	Criterios medioambientales de los productos	p.114	Escorrentía	p.124
Calidad de vida medioambiental	p.61	De la cuna a la cuna	p.31	Especificaciones de producto	p.115
Calidad del aire en interiores	p.78	Declaración ambiental	p.56	Estándar "Passivhaus"	p.105
Calidad técnica	p.137	Declaración de impacto ambiental	p.57	Etiqueta ecológica	p.44
Capacidad de almacenamiento térmico	p.140	Declaración de producto medioambiental	p.60	Etiqueta medioambiental	p.58
Capacidad de carga de carbono	p.20	Déficit ecológico	p.45	Evaluación de impacto del ciclo de vida	p.85
Capital natural	p.95	Deforestación	p.34	Evaluación de la calidad del diseño	p.37
Captación de carbono	p.22	Demanda energética	p.48	Evaluación del ciclo de vida	p.83
Carga ambiental	p.55	Densidad de edificación	p.17	Evaluación del impacto ambiental	p.57
Casa pasiva	p.104	Densidad de vivienda	p.77	Evaluación postocupación	p.111
Célula fotovoltaica	p.108	Depósito de equilibrio	p.14	Evaluación sostenible de edificios	p.133
Cenizas volantes	p.67	Descarbonización	p.33	Evapotranspiración	p.65
Certificación de la madera	p.141	Descontaminación	p.119	Expansión urbana	p.143
Certificado de energía renovable	p.120	Día de la Deuda Ecológica	p.103	Factor 10	p.66
Certificado de rendimiento energético	p.51	Directiva relativa a la eficiencia energética de los edificios	p.50	Factor 4	p.65
Ciclo de vida	p.83	Diseño con iluminación natural	p.32	Factor de decremento	p.33
Ciclo del carbono	p.21	Diseño de edificios pasivos	p.103	Factor de eficiencia energética estacional	p.124
Cinturón verde	p.70	Durabilidad	p.40	Flujo de calor diurno	p.39
Ciudad inteligente	p.128	Ecodiseño	p.42	Fuente de energía de baja emisión de carbono	p.91
Coeficiente de circulación de aire	p.9	Ecoeficiencia	p.42	Fuga de aire	p.11
Coeficiente de ganancia de luz solar	p.89	Ecología de la construcción	p.18		
Coeficiente de sombra	p.126				
Cogeneración	p.26				

Generación (de electricidad) a pequeña escala	p.127	Perfil medioambiental	p.61	Robustez	p.123
Generación distribuida	p.38	Periodo de amortización	p.106	Rotura de puente térmico	p.138
Gestión de residuos	p.144	Permeabilidad	p.107	Secuestro	p.125
Gestión sostenible de edificios	p.133	Plan de Acción sobre Consumo y Producción Sostenibles y una Política Industrial Sostenible	p.135	Servicio de eficiencia energética	p.50
Hermeticidad	p.12	Planificación al menor coste	p.82	Servicio energético	p.53
Hormigón curado en autoclave	p.14	Potencial de calentamiento global	p.69	Síndrome del edificio enfermo	p.127
Hormigones reciclados con residuos de construcción y demolición	p.117	Potencial de reducción del CO ₂	p.26	Sistema comunitario de gestión y auditoría medioambientales	p.59
Huella de carbono	p.21	Precio de compra	p.7	Sistema de aguas negras	p.16
Huella ecológica de las ciudades	p.46	Principio de "quien contamina paga"	p.109	Sistema de alcantarillado sostenible	p.136
Huella ecológica	p.45	Proceso de construcción	p.28	Sistema de energía geotérmica	p.68
Hybrid energy system	p.77	Producto de bajo consumo energético	p.54	Sistema de energía urbana	p.39
Impacto ambiental	p.56	Producto intermedio	p.79	Sistema de gestión de las aguas superficiales	p.131
Impacto medioambiental incorporado	p.47	Programa de abastecimiento responsable	p.122	Sistema de gestión medioambiental	p.59
Indicador de categoría de impacto del ciclo de vida	p.86	Programa de Ciudades Sostenibles	p.134	Sistema de información geográfica	p.67
Indicador de degradación	p.34	Programa de reducción de las emisiones de carbono de los edificios	p.90	Sistema de microgeneración	p.94
Indicador de sostenibilidad	p.132	Protección contra el gas radón	p.115	Sistema de recuperación de calor	p.75
Indicador medioambiental	p.58	Protección solar	p.129	Sistema de recuperación de la energía	p.52
Infiltración de aire	p.10	Protocolo de Kioto	p.80	Sistema de ventilación nocturna	p.99
Iniciativa de Reporte Global	p.68	Proyecto de urbanización con diversidad de usos	p.95	Sistema geotérmico de refrigeración / calefacción	p.73
Iniciativa para la Sostenibilidad del Cemento	p.23	Pueblo urbano	p.143	Sistema pasivo de refrigeración	p.104
Inodoro de compostaje	p.27	Puzolana	p.112	Sistema solar pasivo	p.105
Instrumento para la evaluación de la calidad del diseño	p.37	Reciclado de circuito cerrado	p.25	Sostenibilidad medioambiental	p.62
Intercambiador de calor	p.75	Reciclaje	p.118	Sumidero de carbono	p.23
Invasión urbana	p.142	Recuperación de recursos	p.122	Tasa real de descuento	p.116
Inventario del ciclo de vida	p.86	Recurso natural	p.96	Techo de tierra	p.16
Lixiviado	p.81	Recurso no renovable	p.100	Techo verde	p.70
Madera tecnológica	p.54	Recurso renovable	p.120	Tecnología con emisiones de carbono bajas o nulas	p.92
Mantenimiento	p.92	Reducción de emisiones certificada	p.24	Terreno abandonado	p.17
Masa térmica	p.139	Refrigeración natural	p.96	Terreno no urbanizado	p.71
Materia prima original	p.113	Reglas de categoría de producto	p.113	Tierra contaminada	p.30
Materia prima reciclada	p.117	Rendimiento acústico	p.6	Tiro	p.130
Material alternativo	p.13	Rendimiento energético anual	p.13	Transmitancia de la luz natural	p.32
Material de cambio de fase	p.108	Rendimiento energético de un edificio	p.51	Tratamiento biológico de aguas residuales	p.15
Material de construcción	p.28	Renovación	p.118	Triple dimensión	p.141
Material de origen local	p.90	Repoplación forestal	p.8	Valor actual neto	p.98
Medición neta	p.97	Residuo	p.144	Valor residual	p.121
Mejora de la eficiencia energética	p.49	Residuos de derribo de la construcción	p.29	Variación de temperatura diurna	p.40
Mercado pionero	p.81	Residuos de derribo	p.35	Verificación ambiental	p.63
Metabolismo de la ciudad	p.25	Resistencia térmica	p.140	Vertedero	p.80
Microcogeneración	p.93	Respetuoso con el medio ambiente	p.43	Vida de diseño	p.36
Microgeneración	p.94	Responsabilidad social de las empresas	p.30	Vida útil estimada	p.64
Normativa basada en los resultados	p.106	Restauración medioambiental	p.62	Vida útil residual	p.121
Obra de construcción	p.29	Resultado del análisis del inventario del ciclo de vida	p.87	Vida útil (en su función de origen)	p.88
Órgano para la etiqueta ecológica	p.44	Revisión de las reglas de categoría de producto	p.114	Vida útil (funcionamiento)	p.126
Panel solar	p.128			Zonificación	p.146
Paular	p.137				
Perfil medioambiental certificado	p.24				

References and sources

All references and sources can be found on the original Common Language for Sustainable Construction wiki:
http://www.sccommonlanguage.eu/index.php?title=Main_Page

Translations

The translations into all official EU languages will be available on the website of the European Economic and Social Committee (<http://www.eesc.europa.eu/>) by September 2011

Project development

- Original English version: Architects Council of Europe and the European Concrete Platform
- Translation: Joint Translation Service of the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions
- Publication layout: CEMBUREAU, member of the European Concrete Platform
- Publication printing: Joint Printshop of the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions

Contacts:

Architects Council of Europe:
Adrian Joyce – info@ace-cae.eu

European Concrete Platform:
Jessica Johnson – aj.johnson@cembureau.eu

European Economic and Social Committee:
Martin Schneider – ten@eesc.europa.eu

Special thanks to

The translators of the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions

Photo credits

Front cover:
Tom Merton/OJO Images/Getty Images

Page 3:
Matthieu Spohn/PhotoAlto Agency RF Collections/Getty Images

Page 4:
PhotoAlto/Odilon Dimier/PhotoAlto Agency RF Collections/
Getty Images



In 2009, the EESC was awarded the prestigious "Ecodynamic Enterprise" label by the Brussels Institute for Management of the Environment (IBGE), obtaining 3 stars, the highest level possible.
This label rewards organisations for good environmental performance.

This publication is provided free of charge by the European Economic and Social Committee (EESC) and may not be sold.

Esta publicação é disponibilizada gratuitamente pelo Comité Económico e Social Europeu (CESE) e não pode ser vendida.

La presente pubblicazione è distribuita gratuitamente dal Comitato economico e sociale europeo (CESE) e non è destinata alla vendita.

Esta publicación es facilitada gratuitamente por el Comité Económico y Social Europeo (CESE) y no puede ser vendida.

Responsible for editing



European Economic and Social Committee

"Visits and Publications" Unit

Tel. +32 25469604/8331 • Fax +32 25469764

Rue Belliard/Belliardstraat 99

1040 Bruxelles/Brussel • BELGIQUE/BELGIË

www.eesc.europa.eu

Catalogue No.: EESC-2011-01-EN/PT/IT/ES

© European Union, 2011

QE-31-11-039-4H-C

ISBN 978-92-830-1488-1



9 789283 014881

doi:10.2864/90591

EN/PT/IT/ES